

zione della spesa di lire 320.000.000 di cui al primo comma.

Gli stanziamenti, eventualmente non impegnati negli esercizi finanziari in cui verranno disposti, non decadono sino a quando, a giudizio della Giunta regionale, permanga la necessità della spesa.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 4 agosto 1967

*Il Presidente della Giunta regionale*

DALVIT

Visto:

*p. Il Commissario del Governo nella Regione*

MASCI

LEGGE REGIONALE 4 agosto 1967, n. 12

Norma integrativa dell'articolo 1 della legge regionale 8 luglio 1966, n. 10, concernente la concessione di contributi per il miglioramento ed il potenziamento delle produzioni agricole pregiata.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Articolo unico

La misura massima del contributo di cui al primo comma dell'articolo 1 della legge regionale 8 luglio 1966, n. 10, quando trattasi di iniziative effettuate secondo i criteri previsti dall'articolo 7 della legge 2 giugno 1961, n. 454, è elevata al 75 per cento.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 4 agosto 1967

*Il Presidente della Giunta regionale*

DALVIT

Visto:

*p. Il Commissario del Governo nella Regione*

MASCI

gabe von 320.000.000 Lire nach Abs. 1 verfügbar werdenden Mittel gedeckt.

Die in den entsprechenden Finanzjahren verfügbten und allenfalls nicht verpflichteten Ansätze verfallen nicht, solange nach Ansicht des Regionalausschusses die Notwendigkeit der entsprechenden Ausgabe besteht.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 4. August 1967

*Der Präsident des Regionalausschusses*

DALVIT

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*

i.A. MASCI

REGIONALGESETZ vom 4. August 1967, Nr. 12

Ergänzungsbestimmung zum Art. 1 des Regionalgesetzes vom 8. Juli 1966, Nr. 10 betreffend die Gewährung von Beiträgen für die Verbesserung und Vermehrung der landwirtschaftlichen Ausleseergebnisse.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

*Einziges Artikel*

Das Höchstausmaß des Beitrages nach Art. 1 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 8. Juli 1966, Nummer 10 ist für Vorhaben, die nach den im Art. 7 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454 vorgesehenen Richtlinien durchgeführt werden, auf 75 vom Hundert erhöht.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 4. August 1967

*Der Präsident des Regionalausschusses*

DALVIT

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*

i. A. MASCI

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 16 maggio 1967, n. 134

**Ripartizione in articoli dello stanziamento di Lire 40.000.000 iscritto al capitolo 1167 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1967.**

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE

Considerato che nella Regione Trentino - Alto Adige l'applicazione della legge 23 maggio 1964, n. 404, a termini dell'art. 11 viene effettuata direttamente dall'Amministrazione regionale alla quale il Ministero dell'Agricoltura e le Foreste assegna annualmente i relativi fondi che risultano posti in evidenza in appositi capitoli degli stati di previsione dell'entrata e della spesa, della Regione;

Visto l'art. 4 della legge 23 maggio 1964, n. 404, che concede il concorso sui mutui di miglioramento fondiario destinati all'attività zootecnica;

Visto il combinato disposto del quarto comma dell'art. 11 della predetta legge n. 404 e dell'art. 35 della legge 2 giugno 1961, n. 454, che fissa la competenza degli Ispettorati provinciali dell'agricoltura e degli Ispettorati Compartimentali dell'Agricoltura per la concessione dei sussidi o concorsi nei mutui di cui al citato art. 4 della legge n. 404, e stabilisce che i provvedimenti emanati dai Capi degli Ispettorati devono essere sottoposti al controllo preventivo delle Ragionerie regionali e provinciali dello Stato e degli Uffici distaccati della Corte dei conti;

Considerata la necessità che per l'attuazione del previsto controllo preventivo — da espletarsi nella Regione Trentino - Alto Adige da parte della Ragioneria regionale e della Delegazione della Corte dei conti per la Regione stessa — venga applicata, per analogia, la legge 17 agosto 1960, n. 908 che prevede tra l'altro, la possibilità della ripartizione delle somme stanziare (art. 2) e del pagamento mediante la diretta emissione da parte degli Uffici periferici e nel nostro caso dagli Ispettorati Provinciali dell'Agricoltura, di ordinativi diretti (art. 1);

Considerato che lo stanziamento di Lire 40 milioni iscritto al cap. 1167 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario in corso, comprende solo annualità relative a limiti di impegno assegnati negli esercizi precedenti;

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONAL-SCHUSSES vom 16. Mai 1967, Nr. 134

**Aufteilung in Artikel des im Kap. 1167 des Voranschlages der Ausgaben für das Finanzjahr 1967 eingetragenen Ansatzes von 40.000.000 Lire.**

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES TRENINO - TIROLER ETSCHLAND

In Anbetracht, daß in der Region Trentino - Tiroler Etschland die Durchführung des Gesetzes vom 23. Mai 1964, Nr. 404 nach Art. 11 unmittelbar durch die Regionalverwaltung erfolgt, welcher das Ministerium für Land- und Forstwirtschaft jährlich die entsprechenden Beträge zuweist, die in eigenen Kapiteln der Voranschläge der Einnahmen und der Ausgaben der Region aufscheinen;

Nach Einsichtnahme in den Art. 4 des Gesetzes vom 23. Mai 1964, Nr. 404, der einen Beitrag auf die Darlehen für Bodenverbesserung, die für die Viehwirtschaft bestimmt sind, gewährt;

Nach Einsichtnahme in den Art. 11 Abs. 4 des genannten Gesetzes Nr. 404 mit dem Art. 35 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454, der die Zuständigkeit der Landes-Landwirtschaftsinspektorate und der Gebiets-Landwirtschaftsinspektorate für die Gewährung der Beihilfen oder Beiträge zu den Darlehen nach dem genannten Art. 4 des Gesetzes Nr. 404 festlegt und bestimmt, daß die von den Leitern der Inspektorate erlassenen Maßnahmen der Vorkontrolle durch die staatlichen Rechnungsämter in der Region und der Provinz und durch die Außenstellen des Rechnungshofes unterworfen werden müssen;

In Anbetracht der Notwendigkeit, für die Durchführung der vorgesehenen Vorkontrolle — die in der Region Trentino - Tiroler Etschland vom Rechnungsamt der Region und von der Abordnung des Rechnungshofes für die Region vorzunehmen ist — im Wege der Analogie das Gesetz vom 17. August 1960, Nr. 908 anzuwenden, das unter anderem die Möglichkeit der Aufteilung der angesetzten Beträge (Art. 2) und der Zahlung durch unmittelbare Ausstellung von Zahlungsaufträgen (Art. 1) durch die Außenämter und in unserem Falle durch die Landes-Landwirtschaftsinspektorate vorsieht;

In Anbetracht, daß der im Kap. 1167 des Voranschlages der Ausgaben für das laufende Finanzjahr eingetragene Ansatz von 40.000.000 Lire nur die Jahresbeiträge betreffend die in den vorhergehenden Finanzjahren zugewiesenen Ausgaben-grenzen umfaßt;

## Art. 2

Al medesimo fine l'Amministrazione regionale ha facoltà di concedere, per la parte di spesa non coperta dal contributo di cui all'articolo precedente, un concorso annuo costante fino al 4,75 per cento annuo, per un periodo non superiore ai dieci anni, sull'ammontare originario dei mutui eventualmente accesi dagli enti di cui all'articolo 1 presso istituti di credito.

Agli enti interessati che non intendano o non possano accendere il mutuo previsto dal comma precedente, il concorso viene corrisposto direttamente.

Nel caso in cui l'ente interessato abbia acceso un mutuo, il concorso è corrisposto direttamente all'istituto mutuante, in due semestralità posticipate al 30 giugno e al 31 dicembre di ogni anno, ed è dovuto per tutto il periodo di ammortamento.

## Art. 3

Le domande per l'ammissione ai benefici previsti dagli articoli 1 e 2 devono essere presentate dagli enti interessati entro sessanta giorni dall'entrata in vigore della presente legge e devono essere corredate dal preventivo di spesa di cui al secondo comma dell'articolo 1.

Sul preventivo di spesa, approvato dalla Direzione generale dei servizi forestali, non è richiesto il parere degli organi consultivi di cui alla legge regionale 25 novembre 1963, n. 31.

La Giunta regionale, su proposta dell'Assessore al quale è affidata la materia dell'economia montana e delle foreste, determina in via di massima l'ammontare del contributo in conto capitale e la misura del concorso di cui all'articolo 2.

La concessione del contributo e del concorso previsti dalla presente legge viene disposta con decreto del Presidente della Giunta regionale, previa presentazione — da parte degli enti interessati — della deliberazione dell'organo competente che autorizza l'esecuzione dei lavori, corredata dal relativo piano finanziario. Lo stesso decreto stabilisce anche i termini per l'esecuzione dei lavori.

## Art. 4

Il competente Ispettorato ripartimentale delle foreste esercita la vigilanza in corso d'opera e provvede all'accertamento della regolare esecuzione dei lavori in conformità del preventivo approvato.

## Art. 2

Zu demselben Zweck ist die Regionalverwaltung befugt, für den Ausgabenteil, der nicht durch den Beitrag nach dem vorhergehenden Artikel gedeckt ist, einen ständigen Jahreszuschuß bis zum Ausmaß von 4,75 vom Hundert jährlich für einen Zeitraum von höchstens zehn Jahren auf den ursprünglichen Betrag der von den Körperschaften nach Art. 1 bei Kreditanstalten allenfalls aufgenommenen Darlehen zu gewähren.

Den betroffenen Körperschaften, die das im vorhergehenden Absatz vorgesehene Darlehen nicht aufnehmen wollen oder können, wird der Zuschuß unmittelbar ausgezahlt.

Wenn die betroffene Körperschaft ein Darlehen aufgenommen hat, wird der Zuschuß unmittelbar der Anstalt, die das Darlehen gewährt, in zwei Halbjahresraten im nachhinein am 30. Juni und am 31. Dezember eines jeden Jahres ausgezahlt und gebührt für die gesamte Tilgungszeit.

## Art. 3

Die Gesuche um Erlangung der in den Art. 1 und 2 vorgesehenen Begünstigungen müssen von den betroffenen Körperschaften innerhalb von sechzig Tagen nach Inkrafttreten dieses Gesetzes eingereicht werden; ihnen ist der Kostenvoranschlag nach Art. 1 Abs. 2 beizulegen.

Für den von der Generaldirektion der Forstdienste genehmigten Kostenvoranschlag ist das Gutachten der beratenden Organe nach dem Regionalgesetz vom 25. November 1963, Nr. 31 nicht erforderlich.

Der Regionalausschuß setzt auf Vorschlag des Assessors, der mit dem Sachgebiet der alpinen Wirtschaft und Forste betraut ist, die Höhe des Kapitalbeitrages und das Ausmaß des Zuschusses nach Art. 2 grundsätzlich fest.

Die Gewährung des Beitrages und des Zuschusses, die in diesem Gesetz vorgesehen sind, wird mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses verfügt, nachdem die betroffenen Körperschaften den Beschluß des zuständigen Organs über die Ermächtigung zur Durchführung der Arbeiten zusammen mit dem entsprechenden Finanzierungsplan vorgelegt haben. Dasselbe Dekret bestimmt auch die Fristen für die Durchführung der Arbeiten.

## Art. 4

Das zuständige Landes-Forstinspektorat übt die Aufsicht über die laufenden Arbeiten aus und stellt die ordnungsgemäße Durchführung der Arbeiten gemäß dem genehmigten Voranschlag fest.

La liquidazione del contributo e del concorso previsti dalla presente legge è disposta dopo l'accertamento della regolare esecuzione dei lavori. In corso d'opera è tuttavia ammessa la liquidazione di acconti fino all'80 per cento dell'ammontare del contributo in conto capitale in base a stati di avanzamento dei lavori accertati dal competente Ispettorato ripartimentale delle foreste.

Le semestralità del concorso di cui all'articolo 2 saranno erogate, dopo l'ultimazione delle opere, alle scadenze indicate allo stesso articolo 2, a decorrere dall'esercizio 1968.

#### Art. 5

Le provvidenze previste dalla presente legge non sono cumulabili con quelle disposte dal decreto legge 18 novembre 1966, n. 976, convertito nella legge 23 dicembre 1966, n. 1142.

#### Art. 6

La mancata regolare esecuzione delle opere nel termine previsto, salvo proroga, comporta la revoca dei benefici concessi.

#### Art. 7

Le provvidenze previste dai precedenti articoli 1 e 2 possono essere concesse anche per le opere effettuate in dipendenza dell'evento dannoso prima dell'entrata in vigore della presente legge.

#### Art. 8

Per il conseguimento degli scopi previsti dall'articolo 1 della presente legge è autorizzata a carico dell'esercizio 1967 la spesa di lire 320.000.000.

Per la concessione del concorso di cui all'articolo 2 è autorizzato a carico dell'esercizio 1968 il limite di impegno di lire 27.500.000. Le relative annualità saranno iscritte nel bilancio della Regione degli esercizi dal 1968 al 1977.

Alla copertura dell'onere di lire 320.000.000 a carico dell'esercizio 1967 si provvede mediante prelevamento di pari importo dal fondo speciale iscritto al capitolo n. 1030 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario medesimo.

All'onere di lire 27.500.000 a carico di ciascuno degli esercizi dal 1968 al 1977 si farà fronte con parte della disponibilità derivante dalla cessa-

Die Liquidierung des Beitrages und des Zuschusses, die in diesem Gesetz vorgesehen sind, wird nach Feststellung der ordnungsgemäßen Durchführung der Arbeiten verfügt. Während der Arbeitsausführung ist immerhin die Liquidierung von Teilbeträgen bis zum Ausmaß von 80 vom Hundert der Höhe des Kapitalbeitrages auf Grund des vom zuständigen Landes-Forstinspektorat festgestellten Baufortschrittes zulässig.

Die Halbjahresraten des Zuschusses nach Artikel 2 werden nach Fertigstellung der Arbeiten bei den im selben Art. 2 angegebenen Fälligkeiten mit Ablauf vom Finanzjahr 1968 ausgezahlt.

#### Art. 5

Die in diesem Gesetz vorgesehenen Begünstigungen können nicht mit jenen gehäuft werden, die im Gesetzdekret vom 18. November 1966, Nr. 976, umgewandelt in das Gesetz vom 23. Dezember 1966, Nr. 1142, verfügt wurden.

#### Art. 6

Die unterbliebene ordnungsgemäße Durchführung der Arbeiten innerhalb der vorgesehenen Frist bringt, vorbehaltlich einer Verlängerung, den Widerruf der gewährten Begünstigungen mit sich.

#### Art. 7

Die in den vorhergehenden Art. 1 und 2 vorgesehenen Begünstigungen können auch für die Arbeiten gewährt werden, die im Zusammenhang mit dem Schadensereignis vor Inkrafttreten dieses Gesetzes durchgeführt wurden.

#### Art. 8

Zur Erreichung der im Art. 1 dieses Gesetzes vorgesehenen Ziele wird zu Lasten des Finanzjahres 1967 zur Ausgabe von 320 Millionen Lire ermächtigt.

Für die Gewährung des Zuschusses nach Art. 2 wird zu Lasten des Finanzjahres 1968 zur Ausgabengrenze von 27.500.000 Lire ermächtigt. Die entsprechenden Jahresbeträge werden im Haushalt der Region für die Finanzjahre von 1968 bis 1977 eingetragen.

Die Ausgabe von 320 Millionen Lire zu Lasten des Finanzjahres 1967 wird durch Behebung eines gleich hohen Betrages aus dem im Kap. 1030 des Voranschlages der Ausgaben für dasselbe Finanzjahr eingetragenen Sonderbetrag gedeckt.

Die Ausgabe von 27.500.000 Lire zu Lasten eines jeden Finanzjahres von 1968 bis 1977 wird mit einem Teil der aus der Beendigung der Aus-

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
DI TRENTO del 31 luglio 1967, n. 186-1089/legisl.

Bando di prenotazione GESCAL per l'assegnazione  
di n. 6 alloggi costruiti nel Comune di Mori . pag. 826

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
DI TRENTO del 31 luglio 1967, n. 185-1088/legisl.

Bando di prenotazione GESCAL per l'assegnazione  
di n. 4 alloggi costruiti nel Comune di Borgo Val-  
sugana . . . . . pag. 829

#### PROVINCIA DI BOLZANO

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
DI BOLZANO del 22 giugno 1967, n. 42

Regolamento concernente il personale incaricato  
e supplente addetto alla formazione professionale pag. 832

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
DI BOLZANO del 19 luglio 1967, n. 50

Bando di prenotazione di n. 6 alloggi costruiti  
nel Comune di Campo Tures con stanziamenti ef-  
fettuati per il settore indicato al punto 1) del-  
l'articolo 15 della legge statale 14 febbraio 1963,  
n. 60, concernente la liquidazione del patrimonio  
edilizio della Gestione INA-Casa e la istituzione di  
un programma decennale di costruzione di alloggi  
per lavoratori . . . . . pag. 837

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
DI BOLZANO del 19 luglio 1967, n. 51

Bando di prenotazione di n. 6 alloggi costruiti  
nel Comune di San Candido con stanziamenti ef-  
fettuati per il settore indicato al punto 1) del-  
l'articolo 15 della legge statale 14 febbraio 1963,  
n. 60, concernente la liquidazione del patrimonio  
edilizio della Gestione INA-Casa e la istituzione di  
un programma decennale di costruzione di alloggi  
per lavoratori . . . . . pag. 843

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
DI BOLZANO del 19 luglio 1967, n. 52

Bando di prenotazione di n. 6 alloggi costruiti  
nel Comune di Villabassa con stanziamenti ef-  
fettuati per il settore indicato al punto 1) del-  
l'articolo 15 della legge statale 14 febbraio 1963,  
n. 60, concernente la liquidazione del patrimonio  
edilizio della Gestione INA-Casa e la istituzione di  
un programma decennale di costruzione di alloggi  
per lavoratori . . . . . pag. 849

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
DI BOLZANO del 19 luglio 1967, n. 53

Bando di prenotazione di n. 6 alloggi costruiti  
nel Comune di Stelvio con stanziamenti effet-  
fettuati per il settore indicato al punto 1) del-  
l'articolo 15 della legge statale 14 febbraio 1963,  
n. 60, concernente la liquidazione del patrimonio  
edilizio della Gestione INA-Casa e la istituzione di  
un programma decennale di costruzione di alloggi  
per lavoratori . . . . . pag. 855

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
DI BOLZANO del 6 luglio 1967, n. 46/VI

Costituzione di un Consorzio obbligatorio per la  
difesa antigrandine nel Comune di Laghetti/Egna . pag. 861

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
DI BOLZANO del 19 luglio 1967, n. 47/VI

Approvazione dell'elenco dei capi famiglia tito-  
lari del diritto di uso civico della frazione di  
Colle Isarco nel Comune di Brennero . . . . . pag. 862

#### PROVINZ BOZEN

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES LANDESAUSSCHUSSES  
BOZEN vom 22. Juli 1967, Nr. 42

Reglement für die Beauftragungen und Supplen-  
zen des Personals der Berufsausbildung . . . Seite 852

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES LANDESAUSSCHUSSES  
BOZEN Nr. 50 vom 19. Juli 1967

Ausschreibung für die Vormerkung von 6 Woh-  
mitteln gebaut worden sind, welche im Sinne des  
Art. 15, Ziffer 1) des Staatsgesetzes Nr. 60 vom  
14. Feber 1963, betreffend die Liquidierung des  
INA-Casa-Vermögens und die Erstellung eines Zehn-  
jahres-Wohnbauprogrammes für Arbeitnehmer be-  
reitgestellt worden sind . . . . . Seite 837

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES LANDESAUSSCHUSSES  
BOZEN Nr. 51 vom 19. Juli 1967

Ausschreibung für die Vormerkung von 6 Woh-  
nungen, die in der Gemeinde Innichen mit Mit-  
teln gebaut worden sind, welche im Sinne des  
Art. 15, Ziffer 1) des Staatsgesetzes Nr. 60 vom  
14. Feber 1963, betreffend die Liquidierung des  
INA-Casa-Vermögens und die Erstellung eines Zehn-  
jahres-Wohnbauprogrammes für Arbeitnehmer be-  
reitgestellt worden sind . . . . . Seite 843

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES LANDESAUSSCHUSSES  
BOZEN Nr. 52 vom 19. Juli 1967

Ausschreibung für die Vormerkung von 6 Woh-  
nungen, die in der Gemeinde Niederdorf mit Mit-  
teln gebaut worden sind, welche im Sinne des  
Art. 15, Ziffer 1) des Staatsgesetzes Nr. 60 vom  
14. Feber 1963, betreffend die Liquidierung des  
INA-Casa-Vermögens und die Erstellung eines Zehn-  
jahres-Wohnbauprogrammes für Arbeitnehmer be-  
reitgestellt worden sind . . . . . Seite 849

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES LANDESAUSSCHUSSES  
BOZEN Nr. 53 vom 19. Juli 1967

Ausschreibung für die Vormerkung von 6 Woh-  
nungen, die in der Gemeinde Stils mit Mitteln  
gebaut worden sind, welche im Sinne des  
Art. 15, Ziffer 1) des Staatsgesetzes Nr. 60 vom  
14. Feber 1963, betreffend die Liquidierung des  
INA-Casa-Vermögens und die Erstellung eines Zehn-  
jahres-Wohnbauprogrammes für Arbeitnehmer be-  
reitgestellt worden sind . . . . . Seite 855

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES LANDESAUSSCHUSSES  
BOZEN vom 6. Juli 1967, Nr. 46/VI

Errichtung eines Pflichtkonsortiums für Hagelab-  
wehr in der Gemeinde Laag/Neumarkt . . . . . Seite 861

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES LANDESAUSSCHUSSES  
BOZEN vom 19. Juli 1967, Nr. 47/VI

Genehmigung der Liste der gemeinnutzungsbe-  
rechtigten Familienoberhäupter in der Fraktion  
Gossensass, Gemeinde Brenner . . . . . Seite 862

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI BOLZANO del 19 luglio 1967, n. 48/VI

Approvazione dell'elenco dei capi famiglia titolari del diritto di uso civico della frazione di Brennero nel Comune di Brennero . . . . . pag. 863

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI BOLZANO del 19 luglio 1967, n. 49/VI

Approvazione dell'elenco dei capi famiglia titolari del diritto di uso civico della frazione di Fieres nel Comune di Brennero . . . . . pag. 863

## PARTE PRIMA

### LEGGI E DECRETI

REGIONE TRENTINO-ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 4 agosto 1967, n. 11

Interventi per il ripristino della viabilità forestale danneggiata dalle alluvioni dei mesi di agosto e novembre dell'anno 1966.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

#### Art. 1

Al fine di consentire il ripristino della viabilità forestale danneggiata a seguito delle eccezionali avversità meteoriche dei mesi di agosto e novembre dell'anno 1966, l'Amministrazione regionale è autorizzata a concedere a favore dei Comuni, di altri enti pubblici e delle Amministrazioni separate dei beni frazionali di uso civico, proprietari di boschi, contributi in conto capitale per le spese occorrenti alla riparazione e ricostruzione delle strade che sono al servizio del loro patrimonio forestale.

I contributi possono essere concessi, a domanda degli enti interessati, fino al 50 per cento della spesa riconosciuta ammissibile, sulla base di un preventivo predisposto d'ufficio dal competente Ispettorato distrettuale delle foreste e rimesso all'ente interessato entro quarantacinque giorni dall'entrata in vigore della presente legge.

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES LANDESAUSSCHUSSES BOZEN vom 19. Juli 1967, Nr. 48/VI

Genehmigung der Liste der gemeinnutzungsberechtigten Familienoberhäupter in der Fraktion Brenner der Gemeinde Brenner . . . . . Seite 863

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES LANDESAUSSCHUSSES BOZEN vom 19. Juli 1967, Nr. 49/VI

Genehmigung der Liste der gemeinnutzungsberechtigten Familienoberhäupter in der Fraktion Pflersch, Gemeinde Brenner . . . . . Seite 863

## ERSTER TEIL

### GESETZE UND DEKRETE

REGION TRENTINO-TIROLER ETSCHLAND

REGIONALGESETZ vom 4. August 1967, Nr. 11

Maßnahmen zur Wiederherstellung der durch die Überschwemmungen vom August und November 1966 beschädigten Forstwege.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

#### Art. 1

Um die Wiederherstellung der infolge der außergewöhnlichen Elementarereignisse vom August und November 1966 beschädigten Forstwege zu ermöglichen, ist die Regionalverwaltung ermächtigt, den Gemeinden, anderen öffentlichen Körperschaften und den Eigenverwaltungen der mit Gemeinnutzungsrechten belasteten Fraktionsgüter, die Eigentümer von Wäldern sind, Kapitalbeiträge zu den Ausgaben zu gewähren, die zur Instandsetzung und Wiederherstellung der ihrem Waldvermögen dienenden Strafen erforderlich sind.

Die Beiträge können auf Ansuchen der betroffenen Körperschaften bis zum Ausmaß von 50 vom Hundert der als zulässig anerkannten Ausgabe auf Grund eines Voranschlages gewährt werden, der vom zuständigen Bezirks-Forstinspektorat von Amts wegen ausgearbeitet und innerhalb von fünfundvierzig Tagen nach Inkrafttreten dieses Gesetzes der betroffenen Körperschaft zugeleitet wird.

Ravvisata la necessità di ripartire in articoli detto stanziamento di bilancio relativo all'attuazione dell'art. 4 della legge 23 maggio 1964, n. 404;

Visto l'art. 8 della legge regionale 24.9.1951, numero 17;

Vista la deliberazione della Giunta regionale 12 maggio 1967, n. 932,

d e c r e t a :

Lo stanziamento di Lire 40.000.000 iscritto al capitolo 1167 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1967 è ripartito in articoli come segue:

Art. 1 - Concorso sui mutui di miglioramento fondiario destinati alla costruzione, all'ampliamento, all'ammodernamento di ricoveri per il bestiame e connesse strutture ed attrezzature, ivi comprese le attrezzature mobili complementari, nonché per la costruzione, l'ampliamento e l'ammodernamento di alloggi per salariati fissi addetti all'attività zootecnica, di competenza dell'Ispettorato Provinciale dell'Agricoltura di Trento (art. 9 della legge 2 giugno 1961, n. 454 e art. 4 della legge 23.5.1964, n. 404)

L. 5.000.000

Art. 2 - Concorso sui mutui di miglioramento fondiario destinati alla costruzione, all'ampliamento, all'ammodernamento dei ricoveri per il bestiame e connesse strutture ed attrezzature, ivi comprese le attrezzature mobili complementari, nonché per la costruzione, l'ampliamento e l'ammodernamento di alloggi per salariati fissi addetti all'attività zootecnica, di competenza dell'Ispettorato Provinciale dell'Agricoltura di Bolzano (art. 9 delle legge 2 giugno 1961, n. 454 e art. 4 della legge 23.5.1964, n. 404)

L. 5.000.000

Art. 3 - Concorso sui mutui di miglioramento fondiario desti-

In Anbetracht der Notwendigkeit, den genannten Haushaltsansatz betreffend die Durchführung des Art. 4 des Gesetzes vom 23. Mai 1964, Nummer 404 in Artikel aufzuteilen;

Nach Einsichtnahme in den Art. 8 des Regionalgesetzes vom 24. September 1951, Nr. 17;

Nach Einsichtnahme in den Beschluß des Regionalausschusses vom 12. Mai 1967, Nr. 932;

v e r o r d n e t :

Der im Kap. 1167 des Voranschlages der Ausgaben für das Finanzjahr 1967 eingetragene Ansatz von 40.000.000 Lire wird wie folgt in Artikel aufgeteilt:

Art. 1 - Beitrag auf die Bodenverbesserungsdarlehen für den Bau, die Vergrößerung, die Modernisierung von Anlagen zur Unterbringung des Viehes und der damit zusammenhängenden Einrichtungen und Ausrüstungen einschließlich der engänzenden beweglichen Ausrüstungen sowie für den Bau, die Vergrößerung und die Modernisierung von Unterkünften für die in der Viehwirtschaft beschäftigten ständigen Lohnbediensteten - für das Landes-Landwirtschaftsinspektorat Trient (Art. 9 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454 und Art. 4 des Gesetzes vom 23. Mai 1965, Nr. 404)

L. 5.000.000

Art. 2 - Beitrag auf die Bodenverbesserungsdarlehen für den Bau, die Vergrößerung, die Modernisierung von Anlagen zur Unterbringung des Viehes und der damit zusammenhängenden Einrichtungen und Ausrüstungen einschließlich der engänzenden beweglichen Ausrüstungen sowie für den Bau, die Vergrößerung und die Modernisierung von Unterkünften für die in der Viehwirtschaft beschäftigten ständigen Lohnbediensteten - für das Landes-Landwirtschaftsinspektorat Bozen (Art. 9 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454 und Art. 4 des Gesetzes vom 23. Mai 1965, Nr. 404)

L. 5.000.000

Art. 3 - Beitrag auf die Bodenverbesserungsdarlehen für den

nati alla costruzione, all'ampliamento, all'ammodernamento di ricoveri per il bestiame e connesse strutture ed attrezzature, ivi comprese le attrezzature mobili complementari, nonché per la costruzione, l'ampliamento e l'ammodernamento di alloggi per salariati fissi addetti all'attività zootecnica, di competenza della Giunta regionale (art. 9 della legge 2 giugno 1961, n. 454 e art. 4 della legge 23 maggio 1964, n. 404) L. 30.000.000

*Totale* L. 40.000.000

Il presente decreto sarà inviato alla Corte dei conti per la registrazione e pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione.

Trento, 16 maggio 1967

*Il Presidente della Giunta regionale*  
**DALVIT**

Registrato alla Corte dei conti addì 10 luglio 1967, Registro 9, Foglio 190 - Monaco.

**DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE** 16 maggio 1967, n. 135

**Ripartizione in articoli dello stanziamento di Lire 60.000.000 iscritto al capitolo 1173 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1967.**

**IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE**

Considerato che nella Regione Trentino - Alto Adige l'applicazione della legge 2 giugno 1961, n. 454, a termini dell'art. 40 viene effettuata direttamente dall'Amministrazione regionale alla quale il Ministero dell'Agricoltura e le Foreste assegna annualmente i relativi fondi che risultano posti in evidenza in appositi capitoli degli stati di previsione dell'entrata e della spesa della Regione;

Bau, die Vergrößerung, die Modernisierung von Anlagen zur Unterbringung des Viehes und der damit zusammenhängenden Einrichtungen und Ausrüstungen einschließlich der ergänzenden beweglichen Ausrüstungen sowie für den Bau, die Vergrößerung und die Modernisierung von Unterkünften für die in der Viehwirtschaft beschäftigten ständigen Lohnbediensteten - für den Regionalausschuß (Art. 9 des Gesetzes vom 2.6.1961, Nr. 454 und Art. 4 des Gesetzes vom 23. Mai 1964, Nr. 404) L. 30.000.000

*Gesamtbetrag* L. 40.000.000

Dieses Dekret wird dem Rechnungshof zur Registrierung zugeleitet und im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Trient, den 16. Mai 1967

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
**DALVIT**

Registriert beim Rechnungshof am 10. Juli 1967, Register 9, Blatt 190 - Monaco.

**DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSCHUSSES** vom 16. Mai 1967, Nr. 135

**Aufteilung in Artikel des im Kap. 1173 des Voranschlags der Ausgaben für das Finanzjahr 1967 eingetragenen Ansatzes von 60.000.000 Lire.**

**DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSCHUSSES TRENINO - TIROLER ETSCHLAND**

In Anbetracht, daß in der Region Trentino - Tiroler Etschland die Durchführung des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454 nach Art. 40 unmittelbar durch die Regionalverwaltung erfolgt, welcher das Ministerium für Land- und Forstwirtschaft jährlich die entsprechenden Beträge zuweist, die in eigenen Kapiteln der Voranschläge der Einnahmen und der Ausgaben der Region aufscheinen;

Visto l'art. 16 lett. a) della legge 2 giugno 1961, n. 454, che concede un concorso sui prestiti destinati all'acquisto di bestiame, di mezzi tecnici, di attrezzature avicole e zootecniche, nonchè alla esecuzione di lavori di riconversione colturale;

Visto l'art. 35 della legge 2 giugno 1961, n. 454, che fissa la competenza degli Ispettorati provinciali dell'agricoltura e degli Ispettorati compartimentali dell'agricoltura per la concessione dei sussidi o concorsi nei prestiti e mutui di cui al citato art. 16, lett. a) della legge 454 e stabilisce che i provvedimenti emanati dai Capi degli Ispettorati devono essere sottoposti al controllo preventivo delle Ragionerie regionali o provinciali dello Stato e degli Uffici distaccati della Corte dei conti;

Considerata la necessità che per l'attuazione del previsto controllo preventivo — da espletarsi nella Regione Trentino - Alto Adige da parte della Ragioneria regionale e della Delegazione della Corte dei conti per la Regione stessa — venga applicata, per analogia, la legge 17 agosto 1960, n. 908 che prevede tra l'altro, la possibilità della ripartizione delle somme stanziare (art. 2) e del pagamento mediante la diretta emissione da parte degli Uffici periferici e nel nostro caso degli Ispettorati Provinciali dell'Agricoltura, di ordinativi diretti (art. 1);

Considerato che lo stanziamento di Lire 60 milioni iscritto al capitolo 1173, comprende solo annualità relative a limiti d'impegno assegnati negli esercizi precedenti;

Ravvisata la necessità di ripartire in articoli detto stanziamento di bilancio relativo all'attuazione dell'art. 16 lett. a) della legge n. 454 del 2 giugno 1961;

Visto l'art. 8 della legge regionale 24.9.1951, numero 17;

Vista la deliberazione della Giunta regionale 12 maggio 1967, n. 933;

**d e c r e t a :**

Lo stanziamento di Lire 60.000.000 iscritto al capitolo 1173 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario in corso, è ripartito in articoli come segue:

Nach Einsichtnahme in den Art. 16 Buchst. a) des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454, der einen Beitrag auf die Darlehen für den Ankauf von Vieh, von technischen Mitteln, von Geflügel- und Tierzuchtgeräten sowie für die Durchführung von Arbeiten zur Umwandlung von Kulturen gewährt;

Nach Einsichtnahme in den Art. 35 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454, der die Zuständigkeit der Landes-Landwirtschaftsinspektorate und der Gebiets-Landwirtschaftsinspektorate für die Gewährung der Beihilfen oder Beiträge zu den Darlehen nach dem genannten Art. 16 Buchst. a) des Gesetzes Nr. 454 festlegt und bestimmt, daß die von den Leitern der Inspektorate erlassenen Maßnahmen der Vorkontrolle durch die staatlichen Rechnungsämter in der Region oder in der Provinz und durch die Außenstellen des Rechnungshofes unterworfen werden müssen;

In Anbetracht der Notwendigkeit, für die Durchführung der vorgesehenen Vorkontrolle — die in der Region Trentino - Tiroler Etschland vom Rechnungsamt der Region und von der Abordnung des Rechnungshofes für die Region vorzunehmen ist — im Wege der Analogie das Gesetz vom 17. August 1960, Nr. 908 anzuwenden, das unter anderem die Möglichkeit der Aufteilung der angesetzten Beträge (Art. 2) und der Zahlung durch unmittelbare Ausstellung von Zahlungsaufträgen (Art. 1) durch die Außenämter und in unserem Falle durch die Landes-Landwirtschaftsinspektorate vorsieht;

In Anbetracht, daß der im Kap. 1173 eingetragenen Ansatz von 60.000.000 Lire nur die Jahresbeträge betreffend die in den vorhergehenden Finanzjahren zugewiesenen Ausgabengrenzen umfaßt;

In Anbetracht der Notwendigkeit, den genannten Haushaltsansatz betreffend die Durchführung des Art. 16 Buchst. a) des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454 in Artikel aufzuteilen;

Nach Einsichtnahme in den Art. 8 des Regionalgesetzes vom 24. September 1951, Nr. 17;

Nach Einsichtnahme in den Beschluß des Regionalausschusses vom 12. Mai 1967, Nr. 933;

**v e r o r d n e t :**

Der im Kap. 1173 des Voranschlages der Ausgaben für das laufende Finanzjahr eingetragene Ansatz von 60.000.000 Lire wird wie folgt in Artikel aufgeteilt:

Art. 1 - Concorso negli interessi sui prestiti destinati all'acquisto di bestiame, di mezzi tecnici, di attrezzature avicole e zootecniche, nonchè alla esecuzione di lavori di riconversione colturale, ivi comprese le anticipazioni per la lavorazione e sistemazione del terreno, le concimazioni di base e l'acquisto di sementi e piantine, concessi da Istituti ed Enti esercenti il credito agrario, di competenza dell'Ispettorato provinciale dell'agricoltura di Trento (art. 16, 1° comma) lett. *a*) della legge 2 giugno 1961, n. 454) L. 37.500.000

Art. 2 - Concorso negli interessi sui prestiti destinati all'acquisto di bestiame, di mezzi tecnici, di attrezzature avicole e zootecniche, nonchè alla esecuzione di lavori di riconversione colturale, ivi comprese le anticipazioni per la lavorazione e sistemazione del terreno, le concimazioni di base e l'acquisto di sementi e piantine, concessi da Istituti ed Enti esercenti il credito agrario, di competenza dell'Ispettorato provinciale dell'agricoltura di Bolzano (art. 16, 1° comma, lett. *a*) della legge 2 giugno 1961 n. 454) L. 20.000.000

Art. 3 - Concorso negli interessi sui prestiti destinati all'acquisto di bestiame, di mezzi tecnici, di attrezzature avicole e zootecniche, nonchè alla esecuzione di lavori di riconversione colturale, ivi comprese le anticipazioni per la lavorazione e sistemazione del terreno, le concimazioni di base e l'acquisto di sementi e piantine, concessi da Istituti ed Enti esercenti il credito agrario, di competenza della Giunta regionale (art. 16, 1. comma, lett. *a*) della legge 2 giugno 1961 n. 454) L. 2.500.000

*Totale* L. 60.000.000

Art. 1 - Zinsenbeitrag auf die von Agrarkreditanstalten gewährten Darlehen, die für den Ankauf von Vieh, von technischen Mitteln, von Geflügel- und Tierzuchtgeräten sowie für die Durchführung von Arbeiten zur Umwandlung von Kulturen einschließlich der Vorschubleistungen für die Bearbeitung und Instandsetzung des Grundes, die Grunddüngungen und den Ankauf von Saatgut und Pflanzen bestimmt sind - für das Landeslandwirtschaftsinspektorat von Trient (Art. 16 Abs. 1 Buchst. *a*) des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454) L. 37.500.000

Art. 2 - Zinsenbeitrag auf die von Agrarkreditanstalten gewährten Darlehen, die für den Ankauf von Vieh, von technischen Mitteln, von Geflügel- und Tierzuchtgeräten sowie für die Durchführung von Arbeiten zur Umwandlung von Kulturen einschließlich der Vorschubleistungen für die Bearbeitung und Instandsetzung des Grundes, die Grunddüngungen und den Ankauf von Saatgut und Pflanzen bestimmt sind - für das Landeslandwirtschaftsinspektorat von Bozen (Art. 16 Abs. 1 Buchst. *a*) des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454) L. 20.000.000

Art. 3 - Zinsenbeitrag auf die von Agrarkreditanstalten gewährten Darlehen, die für den Ankauf von Vieh, von technischen Mitteln, von Geflügel- und Tierzuchtgeräten sowie für die Durchführung von Arbeiten zur Umwandlung von Kulturen einschließlich der Vorschubleistungen für die Bearbeitung und Instandsetzung des Grundes, die Grunddüngungen und den Ankauf von Saatgut und Pflanzen bestimmt sind - für den Regionalausschuß (Art. 16 Abs. 1 Buchst. *a*) des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454) L. 2.500.000

*Gesamtbeitrag* L. 60.000.00

Il presente decreto sarà inviato alla Corte dei conti per la registrazione e pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione.

Trento, 16 maggio 1967

*Il Presidente della Giunta regionale*

DALVIT

Registrato alla Corte dei conti addì 12 luglio 1967, Registro 9, Foglio 227 - Monaco.

**DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE** 16 maggio 1967, n. 136

**Ripartizione in articoli dello stanziamento di Lire 72.000.000 iscritto al capitolo 1174 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1967.**

**IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE**

Considerato che nella Regione Trentino - Alto Adige l'applicazione della legge 2 giugno 1961, n. 454, a termini dell'art. 40 viene effettuata direttamente dall'Amministrazione regionale alla quale il Ministero dell'Agricoltura e le Foreste assegna annualmente i relativi fondi che risultano posti in evidenza in appositi capitoli degli stati di previsione dell'entrata e della spesa della Regione;

Visto l'art. 16 lett. b) della legge 2 giugno 1961, n. 454, che concede un concorso sui prestiti e mutui destinati alla esecuzione di opere di miglioramento e all'acquisto delle relative attrezzature per sviluppare e migliorare il patrimonio zootecnico;

Visto l'art. 35 della legge 2 giugno 1961, n. 454, che fissa la competenza degli Ispettorati provinciali dell'agricoltura e degli Ispettorati comparimentali dell'agricoltura per la concessione dei sussidi o concorsi nei prestiti e mutui di cui al citato art. 16, lett. b) della legge 454 e stabilisce che i provvedimenti emanati dai Capi degli Ispettorati devono essere sottoposti al controllo preventivo delle Ragionerie regionali o provinciali dello Stato e degli Uffici distaccati della Corte dei conti;

Considerata la necessità che per l'attuazione del previsto controllo preventivo — da espletarsi nella Regione Trentino - Alto Adige da parte della Ragioneria regionale e della Delegazione della Corte

Dieses Dekret wird dem Rechnungshof zur Registrierung zugeleitet und im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Trient, den 16. Mai 1967

*Der Präsident des Regionalausschusses*

DALVIT

Registriert beim Rechnungshof am 12. Juli 1967, Register 9, Blatt 227 - Monaco.

**DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES** vom 16. Mai 1967, Nr. 136

**Aufteilung in Artikel des im Kap. 1174 des Voranschlages der Ausgaben für das Finanzjahr 1967 eingetragenen Ansatzes von 72.000.000 Lire.**

**DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES TRENINO - TIROLER ETSCHLAND**

In Anbetracht, daß in der Region Trentino - Tiroler Etschland die Durchführung des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454 nach Art. 40 unmittelbar durch die Regionalverwaltung erfolgt, welcher das Ministerium für Land- und Forstwirtschaft jährlich die entsprechenden Beträge zuweist, die in eigenen Kapiteln der Voranschläge der Einnahmen und der Ausgaben der Region aufscheinen;

Nach Einsichtnahme in den Art. 16 Buchst. b) des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454, der einen Beitrag auf die Darlehen, die für die Durchführung von Verbesserungsarbeiten und für den Ankauf der entsprechenden Einrichtungen zur Entfaltung und Vermehrung des Viehbestandes bestimmt sind, gewährt;

Nach Einsichtnahme in den Art. 35 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454, der die Zuständigkeit der Landes-Landwirtschaftsinspektorate und der Gebiets-Landwirtschaftsinspektorate für die Gewährung der Beihilfen oder Beiträge zu den Darlehen nach dem genannten Art. 16 Buchst. b) des Gesetzes Nr. 454 festlegt und bestimmt, daß die von den Leitern der Inspektorate erlassenen Maßnahmen der Vorkontrolle durch die staatlichen Rechnungsämter in der Region oder in der Provinz und durch die Außenstellen des Rechnungshofes unterworfen werden müssen;

In Anbetracht der Notwendigkeit, für die Durchführung der vorgesehenen Vorkontrolle — die in der Region Trentino - Tiroler Etschland vom Rechnungsamt der Region und von der Ab-

dei conti per la Regione stessa — venga applicata, per analogia, la legge 17 agosto 1960, n. 908 che prevede fra l'altro, la possibilità della ripartizione delle somme stanziare (art. 2) e del pagamento mediante la diretta emissione da parte degli Uffici periferici e nel nostro caso degli Ispettorati Provinciali dell'Agricoltura, di ordinativi diretti (art. 1);

Considerato che lo stanziamento di Lire 72 milioni iscritto al capitolo 1174 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1967 comprende solo annualità relative a limiti d'impegno assegnate negli esercizi precedenti;

Ravvisata la necessità di ripartire in articoli detto stanziamento di bilancio relativo all'attuazione dell'art. 16 lett. b) della legge 2 giugno 1961, numero 454;

Visto l'art. 8 della legge regionale 24.9.1951, numero 17;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 934 del 12 maggio 1967;

**d e c r e t a :**

Lo stanziamento di Lire 72 milioni iscritto al cap. 1174 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1967 è ripartito in articoli come segue:

Art. 1 - Concorso negli interessi sui prestiti e mutui destinati all'esecuzione di opere di miglioramento ed all'acquisto delle relative attrezzature per sviluppare e migliorare il patrimonio zootecnico, ivi compresa la costruzione di impianti per il deposito, la conservazione e la vendita dei prodotti degli allevamenti zootecnici ed avicoli, concessi da Istituti ed Enti esercenti il credito agrario di competenza dell'Ispettorato Provinciale dell'Agricoltura di Trento (art. 16, 1. comma, lett. b) della legge 2 giugno 1961, n. 454)

L. 25.000.000

Art. 2 - Concorso negli interessi sui prestiti e mutui destinati all'esecuzione di opere di miglioramento ed all'acquisto delle relative attrezzature per sviluppare e migliorare il patrimonio zootecnico, ivi compresa la costru-

ordnung des Rechnungshofes für die Region vorzunehmen ist — im Wege der Analogie das Gesetz vom 17. August 1960, Nr. 908 anzuwenden, das unter anderem die Möglichkeit der Aufteilung der angesetzten Beträge (Art. 2) und der Zahlung durch unmittelbare Ausstellung von Zahlungsaufträgen (Art. 1) durch die Außenämter und in unserem Falle durch die Landes-Landwirtschaftsinspektorate vorsieht;

In Anbetracht, daß der im Kap. 1174 des Voranschlags der Ausgaben für das Finanzjahr 1967 eingetragene Ansatz von 72.000.000 Lire nur die Jahresbeiträge betreffend die in den vorhergehenden Finanzjahren zugewiesenen Ausgaben-grenzen umfaßt;

In Anbetracht der Notwendigkeit, den genannten Haushaltsansatz betreffend die Anwendung des Art. 16 Buchst. b) des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454 in Artikel aufzuteilen;

Nach Einsichtnahme in den Art. 8 des Regionalgesetzes vom 24. September 1951, Nr. 17;

Nach Einsichtnahme in den Beschluß des Regionalausschusses vom 12. Mai 1967, Nr. 943;

**v e r o r d n e t :**

Der im Kap. 1174 des Voranschlags der Ausgaben für das Finanzjahr 1967 eingetragene Ansatz von 72 Millionen Lire wird wie folgt in Artikel aufgeteilt:

Art. 1 - Zinsenbeitrag auf die von Agrarkreditanstalten gewährten Darlehen, die für die Durchführung von Verbesserungsarbeiten und für den Ankauf der entsprechenden Einrichtungen zur Entfaltung und Vermehrung des Zuchtviehbestandes bestimmt sind, einschließlich der Errichtung von Anlagen für die Lagerung, die Aufbewahrung und den Verkauf der Erzeugnisse aus der Vieh- und Geflügelzucht - für das Landes-Landwirtschaftsinspektorat von Trient (Art. 16 Abs. 1 Buchstabe b) des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454)

L. 25.000.000

Art. 2 - Zinsenbeitrag auf die von Agrarkreditanstalten gewährten Darlehen, die für die Durchführung von Verbesserungsarbeiten und für den Ankauf der entsprechenden Einrichtungen zur Entfaltung und Vermehrung des

zione di impianti per il deposito, la conservazione e la vendita dei prodotti degli allevamenti zootecnici ed avicoli, concessi da Istituti ed Enti esercenti il credito agrario di competenza dell'Ispettorato Provinciale dell'Agricoltura di Bolzano (art. 16, 1. comma, lett. b) della legge 2 giugno 1961, n. 454)

L. 18.500.000

Art. 3 - Concorso negli interessi sui prestiti e mutui destinati all'esecuzione di opere di miglioramento ed all'acquisto delle relative attrezzature per sviluppare e migliorare il patrimonio zootecnico, ivi compresa la costruzione di impianti per il deposito, la conservazione e la vendita dei prodotti degli allevamenti zootecnici ed avicoli, concessi da Istituti ed Enti esercenti il credito agrario di competenza della Giunta regionale (art. 16, 1. comma, lett. b) della legge 2 giugno 1961, n. 454)

L. 28.500.000

*Totale* L. 72.000.000

Il presente decreto sarà inviato alla Corte dei conti per la registrazione e pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione.

Trento, 16 maggio 1967

*Il Presidente della Giunta regionale*  
DALVIT

Registrato alla Corte dei conti addì 12 luglio 1967, Registro 9, Foglio 228 - Monaco.

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 16 maggio 1967, n. 137

Ripartizione in articoli dello stanziamento di Lire 50.000.000 iscritto al capitolo 1182 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1967.

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE  
DEL TRENTINO - ALTO ADIGE

Considerato che nella Regione Trentino - Alto Adige, l'applicazione della legge 2 giugno 1961,

Zuchtviehbestandes bestimmt sind, einschließlich der Errichtung von Anlagen für die Lagerung, die Aufbewahrung und den Verkauf der Erzeugnisse aus der Vieh- und Geflügelzucht - für das Landes-Landwirtschaftsinspektorat von Bozen (Art. 16 Abs. 1 Buchstabe b) des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454)

L. 18.500.000

Art. 3 - Zinsenbeitrag auf die von Agrarkreditanstalten gewährten Darlehen, die für die Durchführung von Verbesserungsarbeiten und für den Ankauf der entsprechenden Einrichtungen zur Entfaltung und Vermehrung des Zuchtviehbestandes bestimmt sind, einschließlich der Errichtung von Anlagen für die Lagerung, die Aufbewahrung und den Verkauf der Erzeugnisse aus der Vieh- und Geflügelzucht - für den Regionalausschuß (Art. 16 Abs. 1 Buchst. b) des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454)

L. 28.500.000

*Gesamtbetrag* L. 72.000.000

Dieses Dekret wird dem Rechnungshof zur Registrierung zugeleitet und im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Trient, den 16. Mai 1967

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
DALVIT

Registriert beim Rechnungshof am 10. Juli 1967, Register 9, Blatt 228 - Monaco.

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSCHUSSES vom 16. Mai 1967, Nr. 137

Aufteilung in Artikel des im Kap. 1182 des Voranschlages der Ausgaben für das Finanzjahr 1967 eingetragenen Ansatzes von 50.000.000 Lire.

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSCHUSSES  
TRENTINO - TIROLER ETSCHLAND

In Anbetracht, daß in der Region Trentino - Tiroler Etschland die Durchführung des Gesetzes

n. 454, a termini dell'art. 40 viene effettuata direttamente dall'Amministrazione regionale alla quale il Ministero dell'Agricoltura e le Foreste assegna annualmente i relativi fondi che risultano posti in evidenza in appositi capitoli degli stati di previsione dell'entrata e della spesa della Regione;

Visto l'art. 27, secondo comma, della legge 2 giugno 1961, n. 454, che concede un concorso sui mutui per la formazione ed arrotondamento delle piccole proprietà contadine;

Visto l'art. 35 della legge 2 giugno 1961, n. 454, che fissa la competenza degli Ispettorati provinciali dell'agricoltura e degli Ispettorati compartimentali dell'agricoltura per la concessione dei sussidi o concorsi nei prestiti e mutui di cui al citato articolo 27 della legge 454 e stabilisce che, i provvedimenti emanati dai Capi degli Ispettorati devono essere sottoposti al controllo preventivo delle Ragionerie regionali o provinciali dello Stato e degli Uffici distaccati della Corte dei conti;

Considerata la necessità che per l'attuazione del previsto controllo preventivo — da espletarsi nella Regione Trentino - Alto Adige da parte della Ragioneria regionale e della Delegazione della Corte dei conti per la Regione stessa — venga applicata, per analogia, la legge 17 agosto 1960, n. 908 che prevede tra l'altro, la possibilità della ripartizione delle somme stanziare (art. 2) e del pagamento mediante la diretta emissione da parte degli Uffici periferici e nel nostro caso dagli Ispettorati Provinciali dell'Agricoltura, di ordinativi diretti (art. 1);

Considerato che lo stanziamento di Lire 50 milioni iscritto al cap. 1182 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1967 comprende solo annualità relative a limiti d'impegno assegnati negli esercizi precedenti;

Ravvisata la necessità di ripartire in articoli detto stanziamento di bilancio relativo all'attuazione dell'art. 27, secondo comma, della legge n. 454 del 2 giugno 1961;

Visto l'art. 8 della legge regionale 24.9.1951, numero 17;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 935 del 12 maggio 1967,

d e c r e t a :

Lo stanziamento di Lire 50.000.000 iscritto al cap. 1182 dello stato di previsione della spesa per

vom 2. Juni 1961, Nr. 454 nach Art. 40 unmittelbar durch die Regionalverwaltung erfolgt, welcher das Ministerium für Land- und Forstwirtschaft jährlich die entsprechenden Beträge zuweist, die in eigenen Kapiteln der Voranschläge der Einnahmen und der Ausgaben der Region aufscheinen;

Nach Einsichtnahme in den Art. 27 Abs. 2 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454, der einen Beitrag auf die Darlehen für die Bildung und Abrundung des landwirtschaftlichen Kleinbesitzes gewährt;

Nach Einsichtnahme in den Art. 35 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454, der die Zuständigkeit der Landes-Landwirtschaftsinspektorate und der Gebiets-Landwirtschaftsinspektorate für die Gewährung der Beihilfen oder Beiträge zu den Darlehen nach dem genannten Art. 27 des Gesetzes Nr. 454 festlegt und bestimmt, daß die von den Leitern der Inspektorate erlassenen Maßnahmen der Vorkontrolle durch die staatlichen Rechnungsämter in der Region oder in den Provinz und durch die Außenstellen des Rechnungshofes unterworfen werden müssen;

In Anbetracht der Notwendigkeit, für die Durchführung der vorgesehenen Vorkontrolle — die in der Region Trentino - Tiroler Etschland vom Rechnungsamt der Region und von der Abordnung des Rechnungshofes für die Region vorzunehmen ist — im Wege der Analogie das Gesetz vom 17. August 1960, Nr. 908 anzuwenden, das unter anderem die Möglichkeit der Aufteilung der angesetzten Beträge (Art. 2) und der Zahlung durch unmittelbare Ausstellung von Zahlungsaufträgen (Art. 1) durch die Außenämter und in unserem Falle durch die Landes-Landwirtschaftsinspektorate vorsieht;

In Anbetracht, daß der im Kap. 1182 des Voranschlages der Ausgaben für das Finanzjahr 1967 eingetragene Ansatz von 50.000.000 Lire nur die Jahresbeträge betreffend die in den vorhergehenden Finanzjahren zugewiesenen Ausgabengrenzen umfaßt;

In Anbetracht der Notwendigkeit, den genannten Haushaltsansatz betreffend die Durchführung des Art. 27 Abs. 2 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454 in Artikel aufzuteilen;

Nach Einsichtnahme in den Art. 8 des Regionalgesetzes vom 24. September 1951, Nr. 17;

Nach Einsichtnahme in den Beschluß des Regionalausschusses vom 12. Mai 1967, Nr. 935;

v e r o r d n e t :

Der im Kap. 1182 des Voranschlages der Ausgaben für das Finanzjahr 1967 eingetragene Ansatz

l'esercizio finanziario 1967 è ripartito in articoli come segue:

Art. 1 - Concorso negli interessi sui mutui concessi dagli Istituti esercenti il credito agrario per la formazione e l'arrotondamento della piccola proprietà contadina, a termini dell'art. 2 del D.L. 24 febbraio 1948, n. 114 e successive modificazioni ed integrazioni (art. 27, secondo comma, della legge 2 giugno 1961, n. 454) di competenza dell'Ispettorato provinciale dell'agricoltura di Trento

L. 17.000.000

Art. 2 - Concorso negli interessi sui mutui concessi dagli Istituti esercenti il credito agrario per la formazione e l'arrotondamento della piccola proprietà contadina, a termini dell'art. 2 del D.L. 24 febbraio 1948, n. 114 e successive modificazioni ed integrazioni di competenza dell'Ispettorato provinciale dell'agricoltura di Bolzano (art. 27, secondo comma, della legge 2 giugno 1961, n. 454)

L. 17.000.000

Art. 3 - Concorso negli interessi sui mutui concessi dagli Istituti esercenti il credito agrario per la formazione e l'arrotondamento della piccola proprietà contadina, a termini dell'art. 2 del D.L. 24 febbraio 1948, n. 114 e successive modificazioni ed integrazioni, di competenza della Giunta regionale (art. 27, secondo comma, della legge 2 giugno 1961, n. 454)

L. 16.000.000

Totale L. 50.000.000

Il presente decreto sarà inviato alla Corte dei conti per la registrazione e pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione.

Trento, 16 maggio 1967

*Il Presidente della Giunta regionale*  
DALVIT

von 50.000.000 Lire wird wie folgt in Artikel aufgeteilt:

Art. 1 - Zinsenbeitrag auf die von den Agrarkreditanstalten gewährten Darlehen für die Bildung und Abrundung des landwirtschaftlichen Kleinbesitzes gemäß Art. 2 des Gesetzdekretes vom 24. Februar 1948, Nr. 114 und nachfolgenden Abänderungen und Ergänzungen (Art. 27 Abs. 2 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454) - für das Landes-Landwirtschaftsinspektorat von Trient

L. 17.000.000

Art. 2 - Zinsenbeitrag auf die von den Agrarkreditanstalten gewährten Darlehen für die Bildung und Abrundung des landwirtschaftlichen Kleinbesitzes gemäß Art. 2 des Gesetzdekretes vom 24. Februar 1948, Nr. 114 und nachfolgenden Abänderungen und Ergänzungen - für das Landes-Landwirtschaftsinspektorat von Bozen (Art. 27 Abs. 2 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nummer 454)

L. 17.000.000

Art. 3 - Zinsenbeitrag auf die von den Agrarkreditanstalten gewährten Darlehen für die Bildung und Abrundung des landwirtschaftlichen Kleinbesitzes gemäß Art. 2 des Gesetzdekretes vom 24. Februar 1948, Nr. 114 und nachfolgenden Abänderungen und Ergänzungen - für den Regionalausschuß (Art. 27 Abs. 2 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nummer 454)

L. 16.000.000

*Gesamtbeitrag* L. 50.000.000

Dieses Dekret wird dem Rechnungshof zur Registrierung zugeleitet und im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Trient, den 16. Mai 1967

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
DALVIT

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 16 maggio 1967, n. 138

**Ripartizione in articoli dello stanziamento di Lire 61.000.000 iscritto al capitolo 1183 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1967.**

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE

Visto l'art. 21 della legge 26 maggio 1965, n. 590 con il quale viene rifinanziato l'art. 27 della legge 2 giugno 1961, n. 454, che concede un concorso sui mutui per la formazione ed arrotondamento delle piccole proprietà contadine;

Considerato che nella Regione Trentino - Alto Adige l'applicazione della legge 2 giugno 1961, n. 454, a termini dell'art. 40 viene effettuata direttamente dall'Amministrazione regionale alla quale il Ministero dell'agricoltura e foreste assegna annualmente i relativi fondi che risultano posti in evidenza in appositi capitoli degli stati di previsione dell'entrata e della spesa in Regione;

Visti gli articoli n. 35 della legge 2 giugno 1961, n. 454, e n. 40 della legge 27 ottobre 1966 n. 910 che fissano la competenza degli Ispettorati provinciali dell'agricoltura e degli Ispettorati compartimentali dell'agricoltura per la concessione dei sussidi o concorsi nei prestiti e mutui di cui al citato art. 27 della legge n. 454 e stabilisce che i provvedimenti emanati dai Capi degli Ispettorati devono essere sottoposti al controllo preventivo delle Ragionerie regionali o provinciali dello Stato e degli Uffici distaccati della Corte dei conti;

Considerata la necessità che per l'attuazione del previsto controllo preventivo — da espletarsi nella Regione Trentino - Alto Adige da parte della Ragioneria regionale e della Delegazione della Corte dei conti per la Regione stessa — venga applicata, per analogia, la legge 17 agosto 1960, n. 908 che prevede tra l'altro, la possibilità della ripartizione delle somme stanziare (art. 2) e del pagamento mediante la diretta emissione da parte degli Uffici periferici e nel nostro caso dagli Ispettorati Provinciali dell'Agricoltura, di ordinativi diretti (art. 1);

Considerato che lo stanziamento di Lire 61 milioni iscritto al cap. 1183 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1967 com-

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONAL-AUSSCHUSSES vom 16. Mai 1967, Nr. 138

**Aufteilung in Artikel des im Kap. 1183 des Voranschlages der Ausgaben für das Finanzjahr 1967 eingetragenen Ansatzes von 61.000.000 Lire.**

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES TRENINO - TIROLER ETSCHLAND

Nach Einsichtnahme in den Art. 21 des Gesetzes vom 26. Mai 1965, Nr. 590, womit der Art. 27 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454 neu finanziert wird, der einen Beitrag auf die Darlehen für die Bildung und Abrundung des landwirtschaftlichen Kleinbesitzes gewährt;

In Anbetracht, daß in der Region Trentino - Tiroler Etschland die Durchführung des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454 nach Art. 40 unmittelbar durch die Regionalverwaltung erfolgt, welcher das Ministerium für Land- und Forstwirtschaft jährlich die entsprechenden Beträge zuweist, die in eigenen Kapiteln der Voranschläge der Einnahmen und der Ausgaben der Region aufscheinen;

Nach Einsichtnahme in den Art. 35 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454 und in den Art. 40 des Gesetzes vom 27. Oktober 1966, Nummer 910, die die Zuständigkeit der Landes-Landwirtschaftsinspektorate und der Gebiets-Landwirtschaftsinspektorate für die Gewährung der Beihilfen oder Beiträge zu den Darlehen nach dem genannten Art. 27 des Gesetzes Nr. 454 festlegen und bestimmen, daß die von den Leitern der Inspektorate erlassenen Maßnahmen der Vorkontrolle durch die staatlichen Rechnungsämter in der Region oder in der Provinz und durch die Außenstellen des Rechnungshofes unterworfen werden müssen;

In Anbetracht der Notwendigkeit, für die Durchführung der vorgesehenen Vorkontrolle — die in der Region Trentino - Tiroler Etschland vom Rechnungsamt der Region und von der Abordnung des Rechnungshofes für die Region vorzunehmen ist — im Wege der Analogie das Gesetz vom 17. August 1960, Nr. 908 anzuwenden, das unter anderem die Möglichkeit der Aufteilung der angesetzten Beträge (Art. 2) und der Zahlung durch unmittelbare Ausstellung von Zahlungsaufträgen (Art. 1) durch die Außenämter und in unserem Falle durch die Landes-Landwirtschaftsinspektorate vorsieht;

In Anbetracht, daß der im Kap. 1183 des Voranschlages der Ausgaben für das Finanzjahr 1967 eingetragene Ansatz von 61.000.000 Lire

**BOLLETTINO UFFICIALE**

DELLA

**REGIONE TRENINO - ALTO ADIGE**

PARTI PRIMA E SECONDA

**AMTSBLATT**

DER

**REGION TRENINO - TIROLER ETSCHLAND**

ERSTER UND ZWEITER TEIL

Si pubblica ogni martedì

Erscheint jeden Dienstag

Direzione, Redazione ed Amministrazione:

presso Giunta Regionale - Trento, Via Gazzoletti - Telefono 37022

Direktion, Schriftleitung und Verwaltung:

beim Regionalausschuß - Trient, Gazzolettistraße - Telefon 37.022

**CONDIZIONI DI ABBONAMENTO E DI VENDITA**Parte I e II (Leggi, Decreti e Comunicati ufficiali)  
Annuo L. 2.000.— Semestrale: L. 1.200

Ogni fascicolo L. 50.—

Parte III (Annunzi legali)

Annuo: L. 2.500.— Semestrale: L. 1.400

Ogni fascicolo L. 50.—

Parte IV (Amministrazione del personale della Regione)

Annuo: L. 1.000.— Semestrale: L. 600.—

Ogni fascicolo L. 50.—

**TARIFFA DELLE INSERZIONI**

Inserzioni a pagamento L. 350.— per riga dattiloscritta più 4 % per I.G.E. e 4 % per imposta di pubblicità (in quanto dovuta).

**A V V E R T E N Z E**

Il Bollettino Ufficiale è suddiviso in quattro parti:

nella *prima parte* sono pubblicate le leggi e i regolamenti regionali, provinciali ed i regolamenti ed i decreti del Presidente della Giunta regionale e dei Presidenti delle Giunte provinciali;nella *seconda parte* sono pubblicati, in lingua italiana e tedesca, le leggi ed i decreti dello Stato che interessano la Regione e le Province e quelli comunque emanati in materie di competenza legislativa della Regione e delle Province;nella *terza parte* sono pubblicati gli annunzi e gli avvisi di cui è obbligatoria la pubblicazione nei fogli annunzi legali delle Province o di cui la pubblicazione sia comunque richiesta dagli interessati;nella *quarta parte* sono pubblicati gli atti relativi all'amministrazione del personale della Regione.

\* \* \*

Tutti gli annunzi e gli avvisi a pagamento dovranno essere inviati alla Redazione del Bollettino Ufficiale della Regione Trentino - Alto Adige in duplice copia, di cui una in carta legale (da Lire 400).

Il pagamento degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere fatto esclusivamente a mezzo versamento sul conto corrente postale numero 14/1983 intestato all'Amministrazione del Bollettino. — Non saranno riconosciuti pagamenti fatti in altri modi

Fascicoli separati del «Bollettino Ufficiale» possono essere acquistati presso l'Amministrazione del Bollettino, Trento, Via Gazzoletti.

**BEZUGS- UND VERKAUFSPREISE**I. und II. Teil (Gesetze, Dekrete und Amtsmitteilungen),  
Jährlich: L. 2.000.— Halbjährlich: L. 1.200

Einzelnummer L. 50.—

III. Teil (Amtsanzeigen)

Jährlich: L. 2.500.— Halbjährlich: L. 1.400

Einzelnummer L. 50.—

IV. Teil (Personalverwaltung der Region)

Jährlich: L. 1.000.— Halbjährlich: L. 600.—

Einzelnummer L. 50.—

**ANZEIGENPREISE**

Anzeigen L. 350.— je Schreibmaschinenzeile plus 4 % I.G.E. und 4 % Werbesteuer (sofern sie zu entrichten ist).

**M I T T E I L U N G E N**

Das Amtsblatt ist in vier Teile eingeteilt:

*im ersten Teil* werden die Gesetze und Verordnungen der Region und der Provinzen sowie die Verordnungen und Dekrete des Präsidenten des Regionalausschusses und der Präsidenten der Landesauschüsse veröffentlicht.*im zweiten Teil* werden in italienischer und deutscher Sprache die Gesetze und Verordnungen des Staates veröffentlicht, welche die Region und die Provinzen interessieren, sowie jedenfalls diejenigen, die für in die Zuständigkeit der Gesetzgebung der Region und der Provinzen fallende Sachgebiete erlassen werden;*im dritten Teil* werden die Mitteilungen und Bekanntmachungen verlautbar, deren Veröffentlichung in den Amtsanzeigern der Provinzen Vorschrift ist oder deren Veröffentlichung jedenfalls von den Interessierten verlangt wird;*im vierten Teil* werden die das Personal der Region betreffenden Maßnahmen veröffentlicht.

\* \* \*

Alle zu bezahlenden Anzeigen und Bekanntmachungen müssen der Schriftleitung des Amtsblattes der Region Trentino - Tiroler Etschland in zweifacher Ausfertigung, davon eine auf vorgeschriebenem Stempelpapier (Lire 400) zugesandt werden.

Die Zahlung des Bezugspreises und der Anzeigen hat ausschließlich auf Post-Kontokorrent Nr. 14/1983, auf die Verwaltung des Amtsblattes lautend, zu erfolgen. — Zahlungen anderer Art werden nicht anerkannt.

Einzelnummern des Amtsblattes können bei der Verwaltung des Amtsblattes, Trient, Gazzolettistraße, bezogen werden.

**SOMMARIO**

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

REGIONE TRENINO - ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 4 agosto 1967, n. 11

Interventi per il ripristino della viabilità forestale danneggiata dalle alluvioni dei mesi di agosto e

**INHALTSVERZEICHNIS**

ERSTER TEIL

GESETZE UND DEKRETE

REGION TRENINO - TIROLER ETSCHLAND

REGIONALGESETZ vom 4. August 1967, Nr. 11

Maßnahmen zur Wiederherstellung der durch die Überschwemmungen vom August und September

## LEGGE REGIONALE 4 agosto 1967, n. 12

Norma integrativa dell'articolo 1 della legge regionale 8 luglio 1966, n. 10, concernente la concessione di contributi per il miglioramento ed il potenziamento delle produzioni agricole pregiate . pag. 805

## DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 16 maggio 1967, n. 134

Ripartizione in articoli dello stanziamento di Lire 40.000.000 iscritto al capitolo 1167 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1967 . . . . . pag. 806

## DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 16 maggio 1967, n. 135

Ripartizione in articoli dello stanziamento di Lire 60.000.000 iscritto al capitolo 1173 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1967 . . . . . pag. 808

## DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 16 maggio 1967, n. 136

Ripartizione in articoli dello stanziamento di Lire 72.000.000 iscritto al capitolo 1174 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1967 . . . . . pag. 811

## DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 16 maggio 1967, n. 137

Ripartizione in articoli dello stanziamento di Lire 50.000.000 iscritto al capitolo 1182 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1967 . . . . . pag. 813

## DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 16 maggio 1967, n. 138

Ripartizione in articoli dello stanziamento di Lire 61.000.000 iscritto al capitolo 1183 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1967 . . . . . pag. 816

## DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 16 maggio 1967, n. 139

Modifica della ripartizione in articoli dello stanziamento iscritto al capitolo 1184 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1967 . . . . . pag. 818

## DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 16 maggio 1967, n. 140

Ripartizione in articoli dello stanziamento iscritto al cap. 1186 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1967 . . . . . pag. 819

## DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 16 maggio 1967, n. 141

Ripartizione in articoli dello stanziamento iscritto al capitolo 1187 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1967 . . . . . pag. 822

## PROVINCIA DI TRENTO

## DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI TRENTO 18 luglio 1967, n. 184-1087/legisl.

Legge provinciale 4.7.1959, n. 9 - Erogazione di contributo alla Fondazione Opera «Armida Barelli» per l'assistenza e la preparazione professionale della Donna di Rovereto, per il completamento della nuova sede . . . . . pag. 825

## REGIONALGESETZ vom 4. August 1967, Nr. 12

Ergänzungsbestimmung zum Art. 1 des Regionalgesetzes vom 8. Juli 1966, Nr. 10 betreffend die Gewährung von Beiträgen für die Verbesserung und Vermehrung der landwirtschaftlichen Ausleseerzeugnisse . . . . . Seite 805

## DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES vom 16. Mai 1967, Nr. 134

Aufteilung in Artikel des im Kap. 1167 des Voranschlages der Ausgaben für das Finanzjahr 1967 eingetragenen Ansatzes von 40.000.000 Lire . . . . . Seite 806

## DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES vom 16. Mai 1967, Nr. 135

Aufteilung in Artikel des im Kap. 1173 des Voranschlages der Ausgaben für das Finanzjahr 1967 eingetragenen Ansatzes von 60.000.000 Lire . . . . . Seite 808

## DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES vom 16. Mai 1967, Nr. 136

Aufteilung in Artikel des im Kap. 1174 des Voranschlages der Ausgaben für das Finanzjahr 1967 eingetragenen Ansatzes von 72.000.000 Lire . . . . . Seite 811

## DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES vom 16. Mai 1967, Nr. 137

Aufteilung in Artikel des im Kap. 1182 des Voranschlages der Ausgaben für das Finanzjahr 1967 eingetragenen Ansatzes von 50.000.000 Lire . . . . . Seite 813

## DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES vom 16. Mai 1967, Nr. 138

Aufteilung in Artikel des im Kap. 1183 des Voranschlages der Ausgaben für das Finanzjahr 1967 eingetragenen Ansatzes von 61.000.000 Lire . . . . . Seite 816

## DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES vom 16. Mai 1967, Nr. 139

Änderung der Aufteilung in Artikel des im Kapitels 1184 des Voranschlages der Ausgaben für das Finanzjahr 1967 eingetragenen Ansatzes . . . . . Seite 818

## DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES vom 16. Mai 1967, Nr. 140

Aufteilung in Artikel des im Kap. 1186 des Voranschlages der Ausgaben für das Finanzjahr 1967 eingetragenen Ansatzes . . . . . Seite 819

## DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES vom 16. Mai 1967, Nr. 141

Aufteilung in Artikel des im Kap. 1187 des Voranschlages der Ausgaben für das Finanzjahr 1967 eingetragenen Ansatzes . . . . . Seite 822

prende solo annualità relative al limite d'impegno assegnato nell'esercizio finanziario 1966;

Ravvisata la necessità di ripartire in articoli detto stanziamento di bilancio relativo all'attuazione dell'art. 27 della legge 2 giugno 1961, n. 454 e art. 21 della legge 26 maggio 1965 n. 590;

Visto l'art. 8 della legge regionale 24.9.1951, numero 17;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 936 del 12 maggio 1967;

decreta:

Lo stanziamento di Lire 61.000.000 iscritto al cap. 1183 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1967 è ripartito in articoli come segue:

Art. 1 - Concorso negli interessi sui mutui concessi per la formazione e l'arrotondamento della piccola proprietà contadina di competenza dell'Ispettorato provinciale dell'agricoltura di Trento (art. 27, secondo comma, della legge 2 giugno 1961, n. 454, e art. 21, secondo e terzo comma della legge 26 maggio 1965, numero 590)

L. 10.500.000

Art. 2 - Concorso negli interessi sui mutui concessi per la formazione e l'arrotondamento della piccola proprietà contadina di competenza dell'Ispettorato provinciale dell'agricoltura di Bolzano (art. 27, secondo comma della legge 2 giugno 1961, n. 454, e art. 21, secondo e terzo comma della legge 26 maggio 1965, numero 590)

L. 36.000.000

Art. 3 - Concorso negli interessi sui mutui concessi per la formazione e l'arrotondamento della piccola proprietà contadina di competenza della Giunta regionale (art. 27, secondo comma, della legge 2 giugno 1961, n. 454 e art. 21, secondo e terzo comma, della legge 26 maggio 1965, numero 590)

L. 14.500.000

Totale L. 61.000.000

nur die Jahresbeträge betreffend die im Finanzjahr 1966 zugewiesene Ausgabengrenze umfaßt;

In Anbetracht der Notwendigkeit, den genannten Haushaltsansatz betreffend die Durchführung des Art. 27 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454 und des Art. 21 des Gesetzes vom 26. Mai 1965, Nr. 590 in Artikel aufzuteilen;

Nach Einsichtnahme in den Art. 8 des Regionalgesetzes vom 24. September 1951, Nr. 17;

Nach Einsichtnahme in den Beschluß des Regionalausschusses vom 12. Mai 1967, Nr. 936;

verordnet:

Der im Kap. 1183 des Voranschlages der Ausgaben für das Finanzjahr 1967 eingetragene Betrag von 61.000.000 Lire wird wie folgt in Artikel aufgeteilt:

Art. 1 - Zinsenbeitrag auf die für die Bildung und Abrundung des landwirtschaftlichen Kleinbesitzes gewährten Darlehen - für das Landes-Landwirtschaftsinspektorat Trient (Art. 27 Abs. 2 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nummer 454 und Art. 21 Abs. 2 und 3 des Gesetzes vom 26. Mai 1965, Nr. 590)

L. 10.500.000

Art. 2 - Zinsenbeitrag auf die für die Bildung und Abrundungen des landwirtschaftlichen Kleinbesitzes gewährten Darlehen - für das Landes-Landwirtschaftsinspektorat Bozen (Art. 27 Abs. 2 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nummer 454 und Art. 21 Abs. 2 und 3 des Gesetzes vom 26. Mai 1965, Nr. 590)

L. 36.000.000

Art. 3 - Zinsenbeitrag auf die für die Bildung und Abrundung des landwirtschaftlichen Kleinbesitzes gewährten Darlehen - für den Regionalausschuß (Art. 27 Abs. 2 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454 und Art. 21 Abs. 2 und 3 des Gesetzes vom 26. Mai 1965, Nr. 590)

L. 14.500.000

Gesamtbetrag L. 61.000.000

Il presente decreto sarà inviato alla Corte dei conti per la registrazione e pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione.

Trento, 16 maggio 1967

*p. Il Presidente della Giunta regionale*

**RAFFAELLI**

Registrato alla Corte dei conti addì 10 luglio 1967, Registro 9, Foglio 188 - Monaco.

**DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 16 maggio 1967, n. 139**

**Modifica della ripartizione in articoli dello stanziamento iscritto al capitolo 1184 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1967.**

**IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE**

Visto il proprio decreto del 14 marzo 1967, n. 42, registrato alla Corte dei conti il 30 marzo 1967 reg. 4 foglio 128, con il quale è stata disposta la ripartizione in articoli dello stanziamento di L. 110 milioni iscritto al Capitolo 1184 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario in corso presentato, unitamente al relativo disegno di legge, dalla Giunta regionale al Consiglio regionale per l'approvazione.

Considerato che in sede di discussione ed approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio 1967 lo stanziamento iscritto al Capitolo 1184 è stato aumentato da L. 110.000.000 a L. 130 milioni;

Visto il D.M. Int. 26 aprile 1967, n. 1516 che approva gli stati di previsione dell'entrata e della spesa per l'esercizio 1967;

Ravvisata la necessità di provvedere alla modifica della ripartizione in articoli dello stanziamento del menzionato capitolo 1184;

Visto l'art. 8 della L. R. 24.9.1951, n. 17;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 937 del 12 maggio 1967;

**d e c r e t a :**

E' autorizzata la sottospecificata ripartizione in articoli dello stanziamento di L. 130.000.000 iscritto al Capitolo 1184 dello stato di previsione

Dieses Dekret wird dem Rechnungshof zur Registrierung zugeleitet und im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Trient, den 16. Mai 1967

*Der Präsident des Regionalausschusses*

**i.A. RAFFAELLI**

Registriert beim Rechnungshof am 12. Juli 1967, Register 9, Blatt 188 - Monaco.

**DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES vom 16. Mai 1967, Nr. 139**

**Änderung der Aufteilung in Artikel des im Kapitel 1184 des Voranschlags der Ausgaben für das Finanzjahr 1967 eingetragenen Ansatzes.**

**DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES TRENINO - TIROLER ETSCHLAND**

Nach Einsichtnahme in das eigene Dekret vom 14. März 1967, Nr. 42, registriert beim Rechnungshof am 30. März 1967, Register 4, Blatt 128, womit die Aufteilung in Artikel des im Kap. 1184 des zusammen mit dem entsprechenden Gesetzentwurf vom Regionalausschuß dem Regionalrat zur Genehmigung vorgelegten Voranschlags der Ausgaben für das laufende Finanzjahr eingetragenen Ansatzes von 110 Millionen Lire verfügt wurde;

In Anbetracht, daß der im Kap. 1184 eingetragene Ansatz bei der Beratung und Genehmigung des Haushaltsvoranschlags für das Finanzjahr 1967 von 110 Millionen Lire auf 130 Millionen Lire erhöht wurde;

Nach Einsichtnahme in das Dekret des Innenministers vom 26. April 1967, Nr. 1516, womit die Voranschläge der Einnahmen und der Ausgaben für das Finanzjahr 1967 genehmigt wurden;

In Anbetracht der Notwendigkeit, die Aufteilung in Artikel des Ansatzes des erwähnten Kap. 1184 abzuändern;

Nach Einsichtnahme in den Art. 8 des Regionalgesetzes vom 24.9.1951, Nr. 17;

Nach Einsichtnahme in den Beschluß des Regionalausschusses vom 12. Mai 1967, Nr. 937;

**v e r o r d n e t :**

In Abänderung der mit eigenem Dekret vom 14. März 1967, Nr. 42, registriert beim Rechnungshof am 30. März 1967, Register 4, Blatt

della spesa per l'esercizio finanziario 1967, a modifica della ripartizione disposta con il proprio decreto del 14 marzo 1967, n. 42 registrato alla Corte dei Conti il 30 marzo 1967 reg. 4 - foglio 128;

Art. 1 - Contributi per il miglioramento ed il potenziamento delle produzioni agricole pregiate (L. R. 8 luglio 1966 numero 10) di competenza dell'Ispettorato Provinciale dell'Agricoltura di Trento L. 50.000.000

Art. 2 - Contributi per il miglioramento ed il potenziamento delle produzioni agricole pregiate (L. R. 8.7.1966, n. 10) di competenza dell'Ispettorato Provinciale dell'Agricoltura di Bolzano L. 80.000.000

Totale L. 130.000.000

Il presente decreto sarà inviato alla Corte dei conti per la registrazione e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Trento, 16 maggio 1966

*Il Presidente della Giunta regionale*  
DALVIT

Registrato alla Corte dei conti addì 10 luglio 1967, Registro 9, Foglio 191 - Monaco.

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 16 maggio 1967, n. 140

Ripartizione in articoli dello stanziamento iscritto al cap. 1186 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1967.

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE  
DEL TRENINO - ALTO ADIGE

Considerato che nella Regione Trentino - Alto Adige l'applicazione del Decreto legge 18.11.1966, n. 976 convertito, con modificazioni, nella legge 23.12.1966 n. 1142, a termini dell'art. 88 bis viene effettuata direttamente dall'Amministrazione regionale alla quale i Ministeri competenti assegnano i relativi fondi che risultano posti in evidenza in appositi capitoli degli stati di previsione dell'entrata e della spesa della Regione;

128, verfügten Aufteilung wird zur nachstehenden Aufteilung in Artikel des im Kap. 1184 des Voranschlages der Ausgaben für das Finanzjahr 1967 eingetragenen Ansatzes von 130 Millionen Lire ermächtigt:

Art. 1 - Beiträge zur Verbesserung und Vermehrung der landwirtschaftlichen Ausleseerzeugnisse (Regionalgesetz vom 8. Juli 1966, Nr. 10) - für das Landes-Landwirtschaftsinspektorat Trient L. 50.000.000

Art. 2 Beiträge zur Verbesserung und Vermehrung der landwirtschaftlichen Ausleseerzeugnisse (Regionalgesetz vom 8 Juli 1966, Nr. 10) - für das Landes-Landwirtschaftsinspektorat Bozen L. 80.000.000

Gesamtbetrag L. 130.000.000

Dieses Dekret wird dem Rechnungshof zur Registrierung zugeleitet und im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Trient, den 16. Mai 1966

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
DALVIT

Registriert beim Rechnungshof am 10. Juli 1967, Register 9, Blatt 191 - Monaco.

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSCHUSSES vom 16. Mai 1967, Nr. 140

Aufteilung in Artikel des im Kap. 1186 des Voranschlages der Ausgaben für das Finanzjahr 1967 eingetragenen Ansatzes.

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSCHUSSES  
TRENINO - TIROLER ETSCHLAND

In Anbetracht, daß in der Region Trentino - Tiroler Etschland die Durchführung des Gesetzdekretes vom 18.11.1966, Nr. 976, umgewandelt mit Abänderungen in das Gesetz vom 23.12.1966, Nr. 1142, nach Art. 88/bis unmittelbar durch die Regionalverwaltung erfolgt, welcher die zuständigen Ministerien die entsprechenden Beträge zuweisen, die in eigenen Kapiteln der Voranschläge der Einnahmen und der Ausgaben der Region aufscheinen;

Visto l'art. 22 - secondo comma - del predetto D. L. n. 976, convertito con modificazioni nella citata legge 1142, che concede un concorso sui prestiti ad ammortamento decennale erogati da Istituti di Credito agrario alle cooperative agricole fino all'ammontare dei danni sofferti nelle strutture, attrezzature e prodotti, e per le necessità di gestione nonché per l'estinzione delle passività onerose di cui al primo comma dello stesso art. 22;

Visto l'ultimo comma del predetto art. 22 che fissa la competenza degli Ispettorati provinciali dell'agricoltura alla concessione, alla liquidazione ed al pagamento del concorso sui prestiti, di cui allo stesso art. 22, da effettuarsi contestualmente, quando l'importo del prestito richiesto non superi L. 30 milioni;

Considerato che ai sensi dell'art. 8 delle disposizioni annesse al D. M. Int. numero 1516 del 26.4.1967 che approva gli stati di previsione dell'entrata e della spesa per l'esercizio finanziario 1967, è stato autorizzato, per la concessione del concorso sui prestiti di esercizio di cui all'art. 22, secondo comma, del D. L. 18 novembre 1966, n. 976, convertito nella legge 23.12.1966, n. 1142, nell'esercizio finanziario 1967, il limite di impegno di Lire 50 milioni;

Visto lo stanziamento di Lire 100 milioni iscritto al cap. 1186 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario in corso, che comprende quindi anche la seconda annualità del predetto limite d'impegno;

Ravvisata l'opportunità di fissare, per l'esercizio in corso, a favore dell'Ispettorato provinciale dell'agricoltura di Trento il limite d'impegno di L. 37 milioni ed a favore dell'Ispettorato provinciale dell'agricoltura di Bolzano il limite d'impegno di L. 13 milioni;

Ritenuto necessario di ripartire in articoli lo stanziamento del bilancio relativo all'attuazione dell'art. 22, secondo comma, del D. L. 18.11.1966, n. 976, convertito, con modificazioni, nella legge 23.12.1966, n. 1142;

Visto l'art. 8 della legge regionale 24.9.1951, numero 17;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 938 del 12 maggio 1967;

Nach Einsichtnahmen den Art. 22 Abs. 2 des obgenannten Gesetzdekretes Nr. 976, umgewandelt mit Abänderungen in das erwähnte Gesetz Nummer 1143, der einen Beitrag zu den Darlehen mit zehnjähriger Tilgung vorsieht, welche von den Agrarkreditanstalten den landwirtschaftlichen Genossenschaften bis zur Höhe der an den Einrichtungen, Ausrüstungen und Erzeugnissen erlittenen Schäden und für die Betriebserfordernisse sowie zur Tilgung der Schuldenlast nach Abs. 1 desselben Art. 22 gewährt werden;

Nach Einsichtnahme in den letzten Absatz des obgenannten Art. 22, der die Zuständigkeit der Landes-Landwirtschaftsinspektorate für die Gewährung, Liquidierung und Zahlung des Beitrages zu den Darlehen nach dem erwähnten Art. 22 festlegt, die gleichzeitig durchzuführen sind, wenn der Betrag des beantragten Darlehens 30 Millionen Lire nicht übersteigt;

In Anbetracht, daß im Sinne des Art. 8 der dem Dekret des Innenministers vom 26.4.1967, Nr. 516 über die Genehmigung der Voranschläge der Einnahmen und der Ausgaben für das Finanzjahr 1967 beigelegten Bestimmungen für die Gewährung des Beitrages auf die Betriebsdarlehen nach Art. 22 Abs. 2 des Gesetzdekretes vom 18. November 1966, Nr. 976, umgewandelt in das Gesetz vom 23.12.1966, Nr. 1142, im Finanzjahr 1967 zur Ausgabengrenze von 50 Millionen Lire ermächtigt wurde;

Nach Einsichtnahme in den im Kap. 1186 des Voranschlages der Ausgaben für das laufende Finanzjahr eingetragenen Ansatz von 100 Millionen Lire, der also auch die zweite Jahresrate der genannten Ausgabengrenze umfaßt;

In Anbetracht der Zweckmäßigkeit, für das laufende Finanzjahr zu Gunsten des Landes-Landwirtschaftsinspektorates Trient die Ausgabengrenze von 37 Millionen Lire und zu Gunsten des Landes-Landwirtschaftsinspektorates Bozen die Ausgabengrenze von 13 Millionen Lire festzusetzen;

In Anbetracht der Notwendigkeit, den Haushaltsansatz betreffend die Durchführung des Art. 22 Abs. 2 des Gesetzdekretes vom 18.11.1966, Nr. 976, umgewandelt mit Abänderungen in das Gesetz vom 23.12.1966, Nr. 1142, in Artikel aufzuteilen;

Nach Einsichtnahme in den Art. 8 des Regionalgesetzes vom 24.9.1951, Nr. 17;

Nach Einsichtnahme in den Beschluß des Regionalausschusses vom 12. Mai 1967, Nr. 938;

## decreta:

## Art. 1

Il limite d'impegno di L. 50 milioni, autorizzato per l'esercizio 1967 sullo stanziamento di L. 100 milioni iscritto al cap. 1186 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario in corso è assegnato come segue:

all'Ispettorato provinciale dell'agricoltura di Trento	L. 37.000.000
all'Ispettorato provinciale dell'agricoltura di Bolzano	L. 13.000.000

## Art. 2

Il capitolo 1186 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario in corso è ripartito in articoli come segue:

Art. 1 - concorso sui prestiti di esercizio erogati dagli Istituti od Enti esercenti il credito agrario alle cooperative agricole danneggiate da eccezionali calamità od avversità atmosferiche a norma dell'art. 22, secondo comma, del D. L. 18 novembre 1966, numero 976, convertito nella legge 23 dicembre 1966, n. 1142, di competenza dell'Ispettorato provinciale dell'agricoltura di Trento (art. 25, secondo comma, del D. L. 18 novembre 1966, n. 976 convertito nella legge 23.12.1966, n. 1142) (prima e seconda annualità) L. 74.000.000

Art. 2 concorso sui prestiti di esercizio erogati dagli Istituti od Enti esercenti il credito agrario alle cooperative agricole danneggiate da eccezionali calamità naturali od avversità atmosferiche a norma dell'art. 22, secondo comma, del D. L. 18.11.1966 numero 976, convertito nella legge 23.12.1966, n. 1142, di competenza dell'Ispettorato provinciale dell'agricoltura di Bolzano (art. 25, secondo comma, del D. L. 18.11.1966, n. 976 convertito nella legge 23.12.1966 n. 1142) (prima e seconda annualità) L. 26.000.0000

## verordnet:

## Art. 1

Die für das Finanzjahr auf den im Kap. 1186 des Voranschlags der Ausgaben für das laufende Finanzjahr eingetragenen Ansatz von 100 Millionen Lire bewilligte Ausgabengrenze wird wie folgt zugewiesen:

an das Landes-Landwirtschaftsinspektorat Trient	L. 37.000.000
an das Landes-Landwirtschaftsinspektorat Bozen	L. 13.000.000

## Art. 2

Das Kap. 1186 des Voranschlags der Ausgaben für das laufende Finanzjahr wird wie folgt in Artikeln aufgeteilt:

Art. 1 - Beitrag auf die von den Agrarkreditanstalten oder -körperschaften den von außergewöhnlichen Naturkatastrophen oder Witterungsunbilden geschädigten landwirtschaftlichen Genossenschaften gewährten Betriebsdarlehen gemäß Art. 22 Abs. 2 des Gesetzdekretes vom 18. November 1966, Nr. 976, umgewandelt in das Gesetz vom 23. Dezember 1966, Nr. 1142 - für das Landes-Landwirtschaftsinspektorat Trient (Art. 25 Abs. 2 des Gesetzdekretes vom 18.11.1966, Nr. 976, umgewandelt in das Gesetz vom 23. 12.1966, Nr. 1142), (erste und zweite Jahresrate) L. 74.000.000

Art. 2 - Beitrag auf die von den Agrarkreditanstalten oder -körperschaften den von außergewöhnlichen Naturkatastrophen oder Witterungsunbilden geschädigten landwirtschaftlichen Genossenschaften gewährten Betriebsdarlehen gemäß Art. 22 Abs. 2 des Gesetzdekretes vom 18. November 1966, Nr. 976, umgewandelt in das Gesetz vom 23. Dezember 1966, Nr. 1142 - für das Landes-Landwirtschaftsinspektorat Bozen (Art. 25 Abs. 2 des Gesetzdekretes vom 18.11.1966, Nr. 976, umgewandelt in das Gesetz vom 23. 12.1966, Nr. 1142), (erste und zweite Jahresrate) L. 74.000.000

Il presente decreto sarà inviato alla Corte dei conti per la registrazione e pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Trento, 16 maggio 1967

p. Il Presidente della Giunta regionale

RAFFAELLI

Registrato alla Corte dei conti addì 10 luglio 1967, Registro 9, Foglio 189 - Monaco.

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 16 maggio 1967, n. 141

Ripartizione in articoli dello stanziamento iscritto al cap. 1187 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1967.

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE

Considerato che nella Regione Trentino - Alto Adige l'applicazione del decreto legge 18.11.1966, n. 976 convertito, con modificazioni, nella legge 23.12.1966, n. 1142, a termini dell'art. 88 bis viene effettuata direttamente dall'Amministrazione regionale alla quale i Ministeri competenti assegnano i relativi fondi che risultano posti in evidenza in appositi capitoli degli stati di previsione dell'entrata e della spesa della Regione;

Visto l'art. 25, terzo comma, del predetto decreto legge 18.11.1966, n. 976 con il quale, tra l'altro, è prevista la concessione di un concorso sui prestiti di esercizio ad ammortamento quinquennale erogati da Istituti od Enti esercenti il credito agrario per gli scopi previsti dall'art. 5, secondo comma, della legge 21.7.1960, n. 739 e dall'articolo 22, primo comma, dello stesso Decreto Legge n. 976 nonchè con le modalità stabilite dall'art. 2 della legge 14.2.1964, n. 38 a favore:

- a) delle aziende agricole, con preferenza ai coltivatori diretti, che abbiano subito perdite tali da compromettere il loro bilancio economico a seguito di avversità atmosferiche o calamità naturali verificatesi nell'autunno 1966;
- b) delle cooperative che gestiscono impianti di conservazione, lavorazione, trasformazione e ven-

Dieses Dekret wird dem Rechnungshof zur Registrierung zugeleitet und im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Trient, den 16. Mai 1967

Der Präsident des Regionalausschusses

i. A. RAFFAELLI

Registriert beim Rechnungshof am 10. Juli 1967, Register 9, Blatt 189 - Monaco.

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUS-SCHUSSES vom 16. Mai 1967, Nr. 141

Aufteilung in Artikel des im Kap. 1187 des Voranschlages der Ausgaben für das Finanzjahr 1967 eingetragenen Ansatzes.

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUS-SCHUSSES TRENINO - TIROLER ETSCHLAND

In Anbetracht, daß in der Region Trentino - Tiroler Etschland die Durchführung des Gesetzdekretes vom 18.11.1966, Nr. 976, umgewandelt mit Abänderungen in das Gesetz vom 23.12.1966, Nr. 1142, nach Art. 88 bis unmittelbar durch die Regionalverwaltung erfolgt, welcher die zuständigen Ministerien die entsprechenden Beträge zuweisen, die in eigenen Kapiteln der Voranschläge der Einnahmen und der Ausgaben der Region aufscheinen;

Nach Einsichtnahme in den Art. 25 Abs. 3 des obgenannten Gesetzdekretes vom 18.11.1966, Nr. 976, worin unter anderem die Gewährung eines Beitrages zu den Betriebsdarlehen mit fünfjähriger Tilgung vorgesehen ist, die von den Agrarkreditanstalten oder -körperschaften für die im Art. 5 Abs. 2 des Gesetzes vom 21.7.1960, Nr. 739 und im Art. 22 Abs. 1 desselben Gesetzdekretes Nummer 976 vorgesehenen Zwecke sowie mit den im Art. 2 des Gesetzes vom 14.2.1964, Nr. 38 festgesetzten Einzelheiten wie folgt gewährt werden:

- a) zu Gunsten der landwirtschaftlichen Betriebe, mit Bevorzugung der Kleinbauern, die infolge von Naturkatastrophen oder Witterungsunbilden im Herbst 1966 derartige Verluste erlitten haben, daß ihr Wirtschaftshaushalt beeinträchtigt ist;
- b) zu Gunsten der Genossenschaften, die Anlagen zur Lagerung, zur Verarbeitung, zur Verwer-

data di prodotti agricoli che, per effetto degli eventi considerati dalle leggi 26.7.1965, n. 969; 29.11.1965 n. 1314 e dal D.L. n. 976 del 1966 abbiano avuto una riduzione dei conferimenti di prodotti di oltre il 40 per cento;

Visto l'art. 22, ultimo comma, del più volte citato D.L. n. 976 con il quale si dispone che alla concessione, liquidazione e pagamento, da effettuarsi contestualmente, del concorso statale sui prestiti a termini delle citate leggi n. 38, 969, 1314 e dello stesso D.L. n. 976, convertito nella legge 23 dicembre 1966, n. 1142 provvedono gli Ispettorati provinciali dell'Agricoltura quando l'importo del prestito richiesto non superi Lire 30 milioni;

Considerato che ai sensi dell'art. 9 delle disposizioni annesse al D.M. Int. n. 1516 del 26 aprile 1967 che approva gli stati di previsione dell'entrata e della spesa per l'esercizio finanziario 1967, è stato autorizzato, per la concessione del concorso sui prestiti di esercizio di cui all'art. 25, terzo comma, del D.L. 18.11.1966, n. 976, convertito nella legge 23.12.1966, n. 1142, nell'esercizio 1967 il limite d'impegno di Lire 120 milioni;

Visto lo stanziamento di Lire 240 milioni iscritto al capitolo 1187 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario in corso, che comprende quindi anche la seconda annualità del predetto limite d'impegno;

Ravvisata l'opportunità di fissare per l'esercizio in corso, a favore dell'Ispettorato provinciale dell'agricoltura di Trento il limite d'impegno di Lire 100 milioni ed a favore dell'Ispettorato provinciale dell'agricoltura di Bolzano il limite d'impegno di Lire 20 milioni;

Ritenuto necessario di ripartire in articoli lo stanziamento del bilancio relativo all'attuazione dell'art. 25, terzo comma, del ripetuto D.L. 976;

Visto l'art. 8 della legge regionale 24.9.1951 n. 17;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 939 del 12 maggio 1967,

d e c r e t a :

Art. 1

Il limite d'impegno di Lire 120.000.000 (centoventimilioni), autorizzato per l'esercizio 1967

und zum Verkauf von landwirtschaftlichen Erzeugnissen führen und durch die in den Gesetzen vom 26.7.1965, Nr. 969, vom 29. November 1965, Nr. 1314 und im Gesetzdekret Nr. 976 vom Jahre 1966 berücksichtigten Ereignisse eine Verminderung von mehr als 40 vom Hundert in der Anlieferung der Erzeugnisse zu verzeichnen hatten;

Nach Einsichtnahme in den Art. 22 letzter Absatz des mehrmals erwähnten Gesetzdekretes Nummer 976, womit verfügt wird, daß die Landes-Landwirtschaftsinspektorate für die gleichzeitig durchzuführende Gewährung, Liquidierung und Zahlung des Staatsbeitrages auf die Darlehen gemäß den erwähnten Gesetzes Nr. 38, Nr. 969, Nr. 1314 und des Gesetzdekretes Nr. 976, umgewandelt in das Gesetz vom 23.12.1966, Nr. 1142, sorgen, wenn die Höhe des beantragten Darlehens 30 Millionen Lire nicht übersteigt;

In Anbetracht, daß im Sinne des Art. 9 der dem Dekret des Innenministers vom 26.4.1967, Nr. 1516 betreffend die Genehmigung der Vorschläge der Einnahmen und der Ausgaben für das Finanzjahr 1967 beigelegten Bestimmungen für die Gewährung des Beitrages auf die Betriebsdarlehen nach Art. 25 Abs. 3 des Gesetzdekretes vom 18.11.1966, Nr. 976, umgewandelt in das Gesetz vom 23.12.1966, Nr. 1142, im Finanzjahr 1967 zur Ausgabengrenze von 120 Millionen Lire ermächtigt wurde;

Nach Einsichtnahme in den im Kap. 1187 des Voranschlags der Ausgaben für das laufende Finanzjahr eingetragenen Ansatz von 240 Millionen Lire, der also auch die zweite Jahresrate der obgenannten Ausgabengrenze umfaßt;

In Anbetracht der Zweckmäßigkeit, für das laufende Finanzjahr zu Gunsten des Landes-Landwirtschaftsinspektorates Trient die Ausgabengrenze von 100 Millionen Lire und zu Gunsten des Landes-Landwirtschaftsinspektorates Bozen die Ausgabengrenze von 20 Millionen Lire festzusetzen;

In Anbetracht der Notwendigkeit, den Haushaltsansatz betreffend die Durchführung des Artikels 25 Abs. 3 des wiederholt erwähnten Gesetzdekretes Nr. 976 in Artikel aufzuteilen;

Nach Einsichtnahme in den Art. 8 des Regionalgesetzes vom 24.9.1951, Nr. 17;

Nach Einsichtnahme in den Beschluß des Regionalausschusses vom 12. Mai 1967, Nr. 939;

v e r o r d n e t :

Art. 1

Die für das Finanzjahr 1967 auf den im Kap. 1187 des Voranschlags der Ausgaben für

sullo stanziamento di Lire 240 milioni iscritto al cap. n. 1187 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario in corso, è assegnato come segue:

all'Ispettorato provinciale dell'agricoltura di Trento	L. 100.000.000
all'Ispettorato provinciale dell'agricoltura di Bolzano	» 20.000.000

#### Art. 2

Il capitolo 1187 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario in corso è ripartito in articoli come segue:

Art. 1 - concorso sui prestiti di esercizio erogati dagli Istituti od Enti esercenti il credito agrario alle aziende agricole ed alle cooperative che gestiscono impianti di conservazione, lavorazione, trasformazione e vendita dei prodotti agricoli danneggiati da eccezionali calamità naturali e da avversità atmosferiche, a norma dell'art. 25, terzo comma, del D.L. 18.11.1966, n. 976 convertito nella legge 23.12.1966, numero 1142 di competenza dell'Ispettorato provinciale dell'agricoltura di Trento (prima e seconda annualità)

L. 200.000.000

Art. 2 - concorso sui prestiti di esercizio erogati dagli Istituti od Enti esercenti il credito agrario alle aziende agricole ed alle cooperative che gestiscono impianti di conservazione, lavorazione, trasformazione e vendita dei prodotti agricoli danneggiati da eccezionali calamità naturali e da avversità atmosferiche, a norma dell'art. 25, terzo comma, del D.L. 18.11.1966, n. 976 convertito nella legge 23.12.1966, numero 1142 di competenza dell'Ispettorato provinciale dell'agricoltura di Bolzano (prima e seconda annualità)

L. 40.000.000

das laufende Finanzjahr eingetragenen Ansatz von 240 Millionen Lire bewilligte Ausgabengrenze von 120 Millionen (einhundertzwanzig Millionen) Lire wird wie folgt zugewiesen:

an das Landes-Landwirtschaftsinspektorat Trient	L. 100.000.000
an das Landes-Landwirtschaftsinspektorat Bozen	» 20.000.000

#### Art. 2

Das Kap. 1187 des Voranschlages der Ausgaben für das laufende Finanzjahr wird wie folgt in Artikel aufgeteilt:

Art. 1 - Beitrag auf die von den Agrarkreditanstalten oder -körperschaften den von außergewöhnlichen Naturkatastrophen oder von Witterungsunbilden geschädigten landwirtschaftlichen Betrieben und Genossenschaften, die Anlagen zur Lagerung, zur Verarbeitung, zur Verwertung und zum Verkauf der landwirtschaftlichen Erzeugnisse führen, gewährten Betriebsdarlehen gemäß Art. 25 Abs. 3 des Gesetzesdekretes vom 18.11.1966, Nummer 976, umgewandelt in das Gesetz vom 23.12.1966, Nummer 1142 - für das Landes-Landwirtschaftsinspektorat Bozen (erste und zweite Jahresrate)

L. 200.000.000

Art. 2 - Beitrag auf die von den Agrarkreditanstalten oder -körperschaften den von außergewöhnlichen Naturkatastrophen oder von Witterungsunbilden geschädigten landwirtschaftlichen Betrieben und Genossenschaften, die Anlagen zur Lagerung, zur Verarbeitung, zur Verwertung und zum Verkauf der landwirtschaftlichen Erzeugnisse führen, gewährten Betriebsdarlehen gemäß Art. 25 Abs. 3 des Gesetzesdekretes vom 18.11.1966, Nummer 976, umgewandelt in das Gesetz vom 23.12.1966, Nummer 1142 - für das Landes-Landwirtschaftsinspektorat Trient (erste und zweite Jahresrate)

L. 40.000.000

Il presente decreto sarà inviato alla Corte dei conti per la registrazione e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Trento, 16 maggio 1967

*Il Presidente della Giunta regionale*

DALVIT

Registrato alla Corte dei conti addì 12 luglio 1967, Registro 9, Foglio 226 - Monaco.

Dieses Dekret wird dem Rechnungshof zur Registrierung zugeleitet und im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Trient, den 16. Mai 1967

*Der Präsident des Regionalausschusses*

i.A. RAFFAELLI

Registriert beim Rechnungshof am 12. Juli 1967, Register 9, Blatt 226 - Monaco.

PROVINCIA DI TRENTO

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI TRENTO 18 luglio 1964, numero 184-1087/legisl.

**Legge provinciale 4.7.1959, n. 9 - Erogazione di contributo alla Fondazione Opera « Armida Barelli » per l'assistenza e la preparazione professionale della donna di Rovereto, per il completamento della nuova sede.**

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI TRENTO

- Vista la legge provinciale 4 luglio 1959, n. 9, riguardante « Provvedimenti a favore dell'istruzione professionale »;
- Vista la deliberazione n. 1472 del 14.7.1967, avente per oggetto « Legge provinciale 4.7.1959, n. 9: Erogazione di contributo alla Fondazione Opera « Armida Barelli » per l'assistenza e la preparazione professionale della Donna di Rovereto per il completamento della nuova sede;
- Vista la documentazione presentata ai sensi dell'articolo 4 della legge sopraccitata;
- Considerata la necessità di provvedere al completamento del fabbricato adibito a sede scolastica della Fondazione di cui sopra;

d e c r e t a :

Art. 1

è concesso alla Fondazione Opera « Armida Barelli » per l'assistenza e la preparazione professionale della Donna, con sede in Rovereto, Via Setaioli, 7, un contributo - per il completamento della nuova sede - di Lire 42.500.000, pari al 49,132% della spesa ammissibile di Lire 86.500.000;

Art. 2

La Fondazione di cui sopra è autorizzata ad iniziare i lavori di completamento dalla data di ricevimento del presente decreto. L'ultimazione dei lavori è fissata entro due anni dalla medesima data. La mancata osservanza di tali termini implica la decadenza della concessione del contributo.

Art. 3

Il contributo di cui sopra è corrisposto mediante acconti sulla base di stati di avanzamento controllati ed approvati dall'Ufficio Tecnico Provinciale; al saldo si provvederà a lavori ultimati, a seguito di collaudo favorevole, controllato e visto dall'Ufficio Tecnico Provinciale e verso presentazione del certificato di abitabilità rilasciato dal Comune, nonché dell'estratto tavolare.

Art. 4

Il presente decreto, ad avvenuta realizzazione dell'opera, sarà presentato al Libro Fondiario per l'annotazione del vincolo di cui all'art. 5 della legge sopra richiamata.

Art. 5

La spesa di Lire 42.500.000 farà carico al capitolo 490, del bilancio di previsione 1967, che presenta la necessaria disponibilità.

Trento, 18 luglio 1967

*Il Presidente della Giunta provinciale*

KESSLER

Registrato alla Corte dei conti addì 28 luglio 1967, Registro 10, Foglio 84 - Il Primo Referendario Direttore: dott. Monaco.

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI TRENTO n. 186-1089/legisl. del 31 luglio 1967

**Bando di prenotazione GESCAL per l'assegnazione di n. 6 alloggi costruiti nel comune di Mori.**

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI TRENTO

- Vista la legge 14 febbraio 1963, n. 60;
- Visto il D.P.R. 11 ottobre 1963, n. 1471;
- Vista la legge 29.3.1965, n. 217;
- Vista la legge provinciale 31 maggio 1965, n. 2;
- Vista la delibera n. 8 del 14 luglio 1967 del Comitato GESCAL della Provincia Autonoma di Trento, approvata con deliberazione della Giunta provinciale n. 1541 del 28 luglio 1967;
- Atteso che gli alloggi di cui al presente Bando di prenotazione sono realizzati con l'utilizzazione di progetti di costruzione redatti ai sensi dell'art. 6 della legge 29 marzo 1965, n. 217;

d e c r e t a :

Sono ammessi a prenotazione n. 6 alloggi costruiti nel Comune di MORI da assegnarsi come segue:

- n. 3 alloggi di 6 vani legali (pari a n. 4 vani utili oltre ai normali accessori quali cucina, bagno) in LOCAZIONE;
- n. 3 alloggi di 6 vani legali (pari a n. 4 vani utili oltre ai normali accessori quali cucina, bagno) in PROPRIETA' CON GARANZIA IPOTECARIA.

L'assegnazione degli alloggi sarà effettuata con le seguenti modalità:

*Assegnazione in proprietà*

Gli alloggi assegnati in proprietà con garanzia ipotecaria saranno riscattabili in 30 anni.

La quota mensile costante di ammortamento che gli assegnatari dovranno corrispondere sarà determinata sulla base di Lire 12.000 per ciascun alloggio.

La quota mensile effettiva di ammortamento, da determinare prima della consegna degli alloggi, potrà variare in più o in meno rispetto all'importo sopra indicato, in dipendenza:

- a) della eventuale attribuzione di locale accessorio ad uso deposito - ripostiglio, in relazione alla superficie utile del locale stesso;
- b) della caratura degli alloggi, con riferimento alle diverse caratteristiche di ciascun edificio facente parte di un unico complesso e di ciascun alloggio nello stesso edificio.

*Assegnazione in locazione*

Il canone mensile costante di locazione che gli assegnatari dovranno corrispondere sarà determinato sulla base di Lire 9.000 per ciascun alloggio.

Il canone mensile effettivo di locazione, da determinare prima della consegna degli alloggi, potrà variare in più o in meno, rispetto all'importo sopra indicato, in dipendenza:

- a) della eventuale attribuzione di locale accessorio ad uso deposito - ripostiglio, in relazione alla superficie utile del locale stesso;
- b) della caratura degli alloggi, con riferimento alle diverse caratteristiche di ciascun edificio facente parte di un unico complesso e di ciascun alloggio nello stesso edificio.

Il suddetto canone mensile di locazione non comprende le spese di amministrazione e di manutenzione dell'alloggio.

*Requisiti per la prenotazione*

Possono presentare domanda per la prenotazione di un alloggio in proprietà con garanzia ipotecaria o in locazione tutti i lavoratori subordinati che:

- a) abbiano contribuito ai piani settennali previsti dalle leggi 28 febbraio 1949, n. 43 e 26 novembre 1955, n. 1148, per il periodo minimo di un mese, ovvero abbiano versato i contributi previsti dalla lettera b) dell'art. 10 della legge 14 febbraio 1963, n. 60 per lo stesso periodo;
- b) prestino abitualmente la loro opera ovvero risiedano in un Comune incluso nel comprensorio intercomunale comprendente i Comuni di: Ala, Avio, Besenello, Brentonico, Calliano, Folgaria, Isera, Nogaredo, Nomi, Pannone, Pomarolo, Rovereto, Terragnolo, Trambileno, Valarsa, Villa Lagarina, Volano.
- c) non siano proprietari di un alloggio idoneo iscritto all'Ufficio Tavolare dei Comuni suddetti e dimostrino che nessuno dei componenti il nucleo familiare sia proprietario di un allog-

gio idoneo nei Comuni già citati; per alloggio idoneo si intende l'abitazione composta di un numero di vani, esclusi gli accessori, pari a quelli dei componenti la famiglia, con un minimo di tre ed un massimo di cinque vani;

- d) non siano essi stessi o membri del loro nucleo familiare proprietari di un alloggio acquisito, in qualsiasi località del territorio nazionale, con il concorso o contributo dello Stato o di Ente pubblico, o con mutuo di favore parimenti concesso dallo Stato o da un Ente pubblico, ovvero non risultino proprietari, in qualsiasi località del territorio nazionale, di alloggio che consenta un reddito netto annuo, superiore a Lire 200.000;
- e) non fruiscono di un reddito netto annuo, tassabile ai fini dell'imposta complementare a norma del Testo Unico delle imposte dirette approvato con decreto del Presidente della Repubblica del 29.1.1958, n. 645 e successive modificazioni, superiore a Lire 1.200.000 detratta la quota afferente ai redditi di lavoro.

Si intende per lavoratore subordinato colui che a causa di rapporto di lavoro abbia versato i contributi per il periodo minimo di un mese di cui al primo comma del presente capitolo.

*Modalità per la partecipazione e per la presentazione delle domande - Documentazione.*

Il numero dei vani utili prenotabili da ciascun concorrente non può, in ogni caso, superare il numero dei componenti il nucleo familiare del richiedente più uno.

Si intende per nucleo familiare del lavoratore, la famiglia costituita dal lavoratore, dal coniuge, dai discendenti o dagli ascendenti seco lui conviventi, oltre agli eventuali collaterali od affini sino al quarto grado, i quali, oltre a convivere stabilmente con il lavoratore ed essere a suo carico, risultino residenti nello stesso Comune.

Le domande di prenotazione, da redigersi su appositi moduli, dovranno essere presentate all'Assessorato Edilizia Popolare della Provincia Autonoma di Trento sito in Piazza Dante, n. 15.

I moduli di domanda potranno essere ritirati presso il predetto Assessorato ovvero presso i Comuni sopra indicati.

Alle domande di prenotazione, i concorrenti debbono allegare:

- 1) Stato di famiglia riferito alla data di pubblicazione del Bando;
- 2) Atto di notorietà rilasciato nelle forme di legge da cui risulti che il concorrente e i mem-

bri del suo nucleo familiare sono in possesso dei requisiti previsti ai punti c) e d) del capitolo precedente;

- 3) Dichiarazione dell'ufficio distrettuale delle Imposte Dirette attestante l'ammontare del reddito netto annuo tassabile ai fini della imposta complementare, detratta la quota afferente ai redditi di lavoro (requisito richiesto al punto e) del capitolo precedente.

Per quanto attiene l'attestazione dei requisiti di cui ai punti a) e b) del capitolo precedente già richiamato varrà la dichiarazione del datore di lavoro apposta a tergo della domanda di prenotazione del concorrente; ai fini del requisito della residenza è richiesto lo stato di famiglia.

Coloro che intendono dimostrare il maggior bisogno di alloggio ove si trovino nelle situazioni ipotizzate dalla legge, dovranno produrre:

- 1) Atto di notorietà da cui risulti che abitano con il proprio nucleo familiare da almeno due anni dalla data del presente concorso ovvero da minor tempo, se in conseguenza di calamità, ovvero di sfratto purchè non causato da immobilità:

a) in abitazioni improprie: baracche, stalle, grotte, caverne, cantine, ovvero in campi di raccolta, in dormitori pubblici od altri alloggi procurati a titolo precario dagli organi preposti all'assistenza pubblica;

b) in soffitte, in sottoscale o in sotterranei;

c) in uno stesso alloggio con uno o più nuclei familiari, ciascuno composto almeno di due unità:

— con la determinazione di una situazione di sovraffollamento, intendendosi per tale quella che si verifica quando vi sono oltre due persone per vano utile;

— senza che si determini una situazione di sovraffollamento.

- 2) Atto di notorietà da cui risulti che abitano con il proprio nucleo familiare alla data del presente concorso:

d) in alloggio che disti dal luogo di lavoro più di due ore con gli ordinari mezzi di trasporto;

e) in alloggio sovraffollato, intendendosi tale quello in cui vi sono oltre due persone per vano utile;

- 3) Copia dell'ordinanza di sgombero, qualora si tratti di alloggio che debba essere abbandonato in seguito a sgombero disposto dalle autorità competenti.
- 4) Copia dell'ordinanza o sentenza esecutiva di sfratto, sempre che lo sfratto non sia stato intimato per inadempienza contrattuale o per immoralità, qualora si tratti di alloggio che debba essere abbandonato in seguito ad ordinanza o sentenza esecutiva di sfratto.
- 5) Dichiarazione di antigiene rilasciata dal Sindaco con la relativa relazione dell'Ufficiale Sanitario, qualora si tratti di alloggio antigiene.

Per i lavoratori la cui abitazione sia stata distrutta o gravemente danneggiata dalle alluvioni dell'autunno 1966, i criteri di preferenza per l'assegnazione degli alloggi, sono determinati, per quanto riguarda il bisogno di alloggio e in deroga al disposto dell'art. 70 del Regolamento approvato con D.P.R. 11.10.1963, n. 1471, maggiorando dello 0,25 % i punteggi da attribuirsi alle domande di prenotazione nei casi ipotizzati alla lettera A), punti a), b), c/1 e c/2 dell'art. 70.

Coloro che si trovino nella condizione di cui trattasi, dovranno fornirne la prova con idonea documentazione da allegare alla domanda di prenotazione.

E' in facoltà della Commissione provinciale richiedere qualsiasi altro documento o notizia.

Il termine utile per la presentazione delle domande è di giorni 45 e decorre dal giorno 9 agosto 1967 al giorno 22 settembre 1967.

Nessuna responsabilità viene assunta dall'Assessorato Edilizia Popolare per eventuali smarrimenti delle domande spedite per posta o con qualsiasi altro mezzo.

Non verranno prese in considerazione le domande che saranno presentate o perverranno comunque dopo il termine utile sopra indicato.

### Graduatorie

Per l'assegnazione degli alloggi la Commissione provinciale citata nel capitolo precedente procederà alla formazione di graduatorie.

Dette graduatorie distinte a seconda che trattisi di alloggi in proprietà con garanzia ipotecaria o di alloggi in locazione, saranno formate sulla base dei punteggi che risultano tenendo conto dei criteri stabiliti dal D.P.R. 11.10.1963, n. 1471, nonché dalla speciale disposizione citata al punto precedente e saranno pubblicate nel Bollettino Uf-

ficiale della Regione ai sensi dell'art. 62 dello stesso decreto n. 1471.

A parità di punteggio la precedenza verrà determinata con estrazione a sorte.

Qualora il numero dei concorrenti sia inferiore al numero degli alloggi messi a concorso, gli alloggi stessi verranno assegnati mediante estrazione a sorte.

L'esito dei sorteggi sarà reso noto attraverso pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Alle domande presentate in ordine al presente bando da lavoratori membri di famiglie numerose, intendendosi tali quelle che comprendono - tra genitori e figli - almeno sette componenti il cui reddito globale non sia sottoposto ad imposta complementare (dichiarazione dell'Ufficio Distrettuale delle Imposte Dirette da esibirsi all'atto della presentazione della domanda di prenotazione unitamente allo stato di famiglia), si applicano le norme previste dall'art. 4 della legge 27.6.1961, n. 551.

Ai lavoratori che intendono contrarre matrimonio, è riservata una percentuale di alloggi pari al rapporto fra le domande presentate da tale categoria e quelle presentate dalla generalità dei lavoratori, in ogni caso non superiore al 10% degli alloggi messi a concorso.

Sia i nominativi dei concorrenti membri di famiglie numerose sia quelli dei concorrenti che intendono contrarre matrimonio saranno normalmente inclusi nelle graduatorie contrassegnati da asterisco con l'intesa che gli interessati conseguiranno l'assegnazione degli alloggi loro riservati nei limiti delle percentuali previste dalle norme di cui sopra; oltre detti limiti conseguiranno l'assegnazione soltanto se le domande da loro presentate saranno utilmente classificate.

### Varie

I lavoratori che risulteranno compresi in graduatoria utile hanno la facoltà di avvalersi delle possibilità previste dall'art. 30 della legge n. 60 con le limitazioni e condizioni stabilite dallo stesso art. 30, dall'art. 52 del D.P.R. 11.10.1963, numero 1471 e fissate dalla Gestione Case Lavoratori.

Il lavoratore può presentare contemporaneamente distinte domande sia per la prenotazione di un alloggio « in proprietà con garanzia ipotecaria » sia per la prenotazione di un alloggio in « locazione »; in tal caso, nelle singole domande è tenuto a precisare quale forma di prenotazione preferisce.

Ove il lavoratore medesimo risulti utilmente incluso nelle due graduatorie, la preferenza espressa è vincolante; qualora l'interessato omettesse di in-

dicare in domanda la preferenza la Commissione procederà a pubblico sorteggio, al fine di determinare la graduatoria valida per l'assegnazione dell'alloggio.

La Gestione Case per Lavoratori si riserva la facoltà insindacabile di apportare varianti al numero, alla consistenza ed alla destinazione degli alloggi di cui al presente bando, qualora nella realizzazione dei propri programmi di costruzione - per esigenze di carattere tecnico o amministrativo si rendessero necessarie modifiche.

Per quanto non previsto dal presente bando valgono tutte le norme di cui alla legge 14.2.1963, n. 60, al D.P.R. 11.10.1963, n. 1471 e alla legge provinciale 31.5.1965, n. 2.

Trento, 8 agosto 1967

*Il Presidente della Giunta provinciale*  
KESSLER

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA  
PROVINCIALE DI TRENTO n. 185-1088/legisl. del  
31 luglio 1967

**Bando di prenotazione GESCAL per l'assegnazione di n. 4 alloggi costruiti nel comune di Borgo Valsugana.**

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
DI TRENTO

- Vista la legge 14 febbraio 1963, n. 60;
- Visto il D.P.R. 11 ottobre 1963, n. 1471;
- Vista la legge 29.3.1965, n. 217;
- Vista la legge provinciale 31 maggio 1965, n. 2;
- Vista la delibera n. 8 del 14 luglio 1967 del Comitato GESCAL della Provincia Autonoma di Trento, approvata con deliberazione della Giunta provinciale n. 1541 del 28 luglio 1967;
- Atteso che gli alloggi di cui al presente Bando di prenotazione sono realizzati con l'utilizzazione di progetti di costruzione redatti ai sensi dell'art. 6 della legge 29 marzo 1965, n. 217;

d e c r e t a :

Sono ammessi a prenotazione n. 4 alloggi costruiti nel Comune di BORGIO VALSUGANA da assegnarsi come segue:

- n. 2 alloggi di 6 vani legali (pari a n. 4 vani utili oltre ai normali accessori quali cucina, bagno) in LOCAZIONE;
- n. 2 alloggi di 6 vani legali (pari a n. 4 vani utili oltre ai normali accessori quali cucina, bagno) in PROPRIETA' CON GARANZIA IPOTECARIA.

L'assegnazione degli alloggi sarà effettuata con le seguenti modalità:

*Assegnazione in proprietà*

Gli alloggi assegnati in proprietà con garanzia ipotecaria saranno riscattabili in 30 anni.

La quota mensile costante di ammortamento che gli assegnatari dovranno corrispondere sarà determinata sulla base di Lire 12.000 per ciascun alloggio.

La quota mensile effettiva di ammortamento, da determinare prima della consegna degli alloggi, potrà variare in più o in meno rispetto all'importo sopra indicato, in dipendenza:

- a) della eventuale attribuzione di locale accessorio ad uso deposito - ripostiglio, in relazione alla superficie utile del locale stesso;
- b) della caratura degli alloggi, con riferimento alle diverse caratteristiche di ciascun edificio facente parte di un unico complesso e di ciascun alloggio nello stesso edificio.

*Assegnazione in locazione*

Il canone mensile costante di locazione che gli assegnatari dovranno corrispondere sarà determinato sulla base di Lire 9.000 per ciascun alloggio.

Il canone mensile effettivo di locazione, da determinare prima della consegna degli alloggi, potrà variare in più o in meno, rispetto all'importo sopra indicato, in dipendenza:

- a) della eventuale attribuzione di locale accessorio ad uso deposito - ripostiglio, in relazione alla superficie utile del locale stesso;
- b) della caratura degli alloggi, con riferimento alle diverse caratteristiche di ciascun edificio facente parte di un unico complesso e di ciascun alloggio nello stesso edificio.

Il suddetto canone mensile di locazione non comprende le spese di amministrazione e di manutenzione dell'alloggio.

*Requisiti per la prenotazione*

Possono presentare domanda per la prenotazione di un alloggio in proprietà con garanzia ipo-

tecaria o in locazione tutti i lavoratori subordinati che:

- a) abbiano contribuito ai piani settennali previsti dalle leggi 28 febbraio 1949, n. 43 e 26 novembre 1955, n. 1148, per il periodo minimo di un mese, ovvero abbiano versato i contributi previsti dalla lettera b) dell'art. 10 della legge 14 febbraio 1963, n. 60 per lo stesso periodo;
- b) prestino abitualmente la loro opera ovvero risiedano in un Comune incluso nel comprensorio intercomunale comprendente i Comuni di: *Bieno, Carzano, Castello Tesino, Castelnuovo, Cinte Tesino, Grigno, Ivano Fracena, Novaledo, Ospedaletto, Pieve Tesino, Roncesgno, Ronchi Valsugana, Samone, Scurelle, Spera, Strigno, Telve, Telve di Sopra, Torcegno, Villa Agnedo*;
- c) non siano proprietari di un alloggio idoneo iscritto all'Ufficio Tavolare dei Comuni suddetti e dimostrino che nessuno dei componenti il nucleo familiare sia proprietario di un alloggio idoneo nei Comuni già citati; per alloggio idoneo si intende l'abitazione composta di un numero di vani, esclusi gli accessori, pari a quelli dei componenti la famiglia, con un minimo di tre ed un massimo di cinque vani;
- d) non siano essi stessi o membri del loro nucleo familiare proprietari di un alloggio acquisito, in qualsiasi località del territorio nazionale, con il concorso o contributo dello Stato o di Ente pubblico, o con mutuo di favore parimenti concesso dallo Stato o da Ente pubblico, ovvero non risultino proprietari, in qualsiasi località del territorio nazionale, di alloggio che consenta un reddito netto annuo, superiore a Lire 200.000;
- e) non fruiscono di un reddito netto annuo, tassabile ai fini dell'imposta complementare a norma del Testo Unico delle imposte dirette approvato con decreto del Presidente della Repubblica del 29.1.1958, n. 645 e successive modificazioni, superiore a Lire 1.200.000 detratta la quota afferente ai redditi di lavoro.

Si intende per lavoratore subordinato colui che a causa di rapporto di lavoro abbia versato i contributi per un periodo minimo di un mese di cui al primo comma del presente capitolo.

#### *Modalità per la partecipazione e per la presentazione delle domande - Documentazione.*

Il numero dei vani utili prenotabili da ciascun concorrente non può, in ogni caso, superare

il numero dei componenti il nucleo familiare del richiedente più uno.

Si intende per nucleo familiare del lavoratore, la famiglia costituita dal lavoratore, dal coniuge, dai discendenti o dagli ascendenti seco lui conviventi, oltre agli eventuali collaterali od affini sino al quarto grado, i quali, oltre a convivere stabilmente con il lavoratore ed essere a suo carico, risultino residenti nello stesso Comune.

Le domande di prenotazione, da redigersi su appositi moduli, dovranno essere presentate all'Assessorato Edilizia Popolare della Provincia Autonoma di Trento sito in Piazza Dante, n. 15.

I moduli di domanda potranno essere ritirati presso il predetto Assessorato ovvero presso i Comuni sopra indicati.

Alle domande di prenotazione, i concorrenti debbono allegare:

- 1) Stato di famiglia riferito alla data di pubblicazione del Bando;
- 2) Atto di notorietà rilasciato nelle forme di legge da cui risulti che il concorrente e i membri del suo nucleo familiare sono in possesso dei requisiti previsti ai punti c) e d) del capitolo precedente;
- 3) Dichiarazione dell'ufficio distrettuale delle Imposte Dirette attestante l'ammontare del reddito netto annuo tassabile ai fini della imposta complementare, detratta la quota afferente ai redditi di lavoro (requisito richiesto al punto e) del capitolo precedente.

Per quanto attiene l'attestazione dei requisiti di cui ai punti a) e b) del capitolo precedente già richiamato varrà la dichiarazione del datore di lavoro apposta a tergo della domanda di prenotazione del concorrente; ai fini del requisito della residenza è richiesto lo stato di famiglia.

Coloro che intendono dimostrare il maggior bisogno di alloggio ove si trovino nelle situazioni ipotizzate dalla legge, dovranno produrre:

- 1) Atto di notorietà da cui risulti che abitano con il proprio nucleo familiare da almeno due anni alla data del presente concorso ovvero da minor tempo, se in conseguenza di calamità, ovvero di sfratto purchè non causato da immobilità:

- a) in abitazioni improprie: baracche, stalle, grotte, caverne, cantine, ovvero in campi di raccolta, in dormitori pubblici od altri alloggi procurati a titolo precario dagli organi preposti all'assistenza pubblica;

- b) in soffitte, in sottoscale o in sotterranei;
- c) in uno stesso alloggio con uno o più nuclei familiari, ciascuno composto almeno di due unità:
- con la determinazione di una situazione di sovraffollamento, intendendosi per tale quella che si verifica quando vi sono oltre due persone per vano utile;
  - senza che si determini una situazione di sovraffollamento.
- 2) Atto di notorietà da cui risulti che abitano con il proprio nucleo familiare alla data del presente concorso:
- d) in alloggio che disti dal luogo di lavoro più di due ore con gli ordinari mezzi di trasporto;
- e) in alloggio sovraffollato, intendendosi tale quello in cui vi sono oltre due persone per vano utile;
- 3) Copia dell'ordinanza di sgombero, qualora si tratti di alloggio che debba essere abbandonato in seguito a sgombero disposto dalle autorità competenti.
- 4) Copia dell'ordinanza o sentenza esecutiva di sfratto, sempre che lo sfratto non sia stato intimato per inadempimento contrattuale o per immoralità, qualora si tratti di alloggio che debba essere abbandonato in seguito ad ordinanza o sentenza esecutiva di sfratto.
- 5) Dichiarazione di antigienicità rilasciata dal Sindaco con la relativa relazione dell'Ufficiale Sanitario, qualora si tratti di alloggio antigienico.

Per i lavoratori la cui abitazione sia stata distrutta o gravemente danneggiata dalle alluvioni dell'autunno 1966, i criteri di preferenza per l'assegnazione degli alloggi, sono determinati, per quanto riguarda il bisogno di alloggio e in deroga al disposto dell'art. 70 del Regolamento approvato con D.P.R. 11.10.1963, n. 1471, maggiorando dello 0,25 % i punteggi da attribuirsi alle domande di prenotazione nei casi ipotizzati alla lettera A), punti a), b), c/1 e c/2 dell'art. 70.

Coloro che si trovino nella condizione di cui trattasi, dovranno fornirne la prova con idonea documentazione da allegare alla domanda di prenotazione.

E' in facoltà della Commissione provinciale richiedere qualsiasi altro documento e notizia.

Il termine utile per la presentazione delle domande è di giorni 45 e decorre dal giorno 9 agosto 1967 al giorno 22 settembre 1967.

Nessuna responsabilità viene assunta dall'Assessorato Edilizia Popolare per eventuali smarrimenti delle domande spedite per posta o con qualsiasi altro mezzo.

Non verranno prese in considerazione le domande che saranno presentate o perverranno comunque dopo il termine utile sopra indicato.

### *Graduatorie*

Per l'assegnazione degli alloggi la Commissione provinciale citata nel capitolo precedente procederà alla formazione di graduatorie.

Dette graduatorie distinte a seconda che trattisi di alloggi in proprietà con garanzia ipotecaria o di alloggi in locazione, saranno formate sulla base dei punteggi che risultano tenendo conto dei criteri stabiliti dal D.P.R. 11.10.1963, n. 1471, nonché dalla speciale disposizione citata al punto precedente e saranno pubblicate nel Bollettino Ufficiale della Regione ai sensi dell'art. 62 dello stesso decreto n. 1471.

A parità di punteggio la precedenza verrà determinata con estrazione a sorte.

Qualora il numero dei concorrenti sia inferiore al numero degli alloggi messi a concorso, gli alloggi stessi verranno assegnati mediante estrazione a sorte.

L'esito dei sorteggi sarà reso noto attraverso pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Alle domande presentate in ordine al presente bando da lavoratori membri di famiglie numerose, intendendosi tali quelle che comprendono - tra genitori e figli - almeno sette componenti il cui reddito globale non sia sottoposto ad imposta complementare (dichiarazione dell'Ufficio Distrettuale delle Imposte Dirette da esibirsi all'atto della presentazione della domanda di prenotazione unitamente allo stato di famiglia), si applicano le norme previste dall'art. 4 della legge 27.6.1961, n. 551.

Ai lavoratori che intendono contrarre matrimonio, è riservata una percentuale di alloggi pari al rapporto fra le domande presentate da tale categoria e quelle presentate dalla generalità dei lavoratori, in ogni caso non superiore al 10% degli alloggi messi a concorso.

Sia i nominativi dei concorrenti membri di famiglie numerose sia quelli dei concorrenti che intendono contrarre matrimonio saranno normalmente inclusi nelle graduatorie contrassegnati da asterisco con l'intesa che gli interessati conseguiranno l'assegnazione degli alloggi loro riservati nei

limiti delle percentuali previste dalle norme di cui sopra; oltre detti limiti conseguiranno l'assegnazione soltanto se le domande da loro presentate saranno utilmente classificate.

#### *Varie*

I lavoratori che risulteranno compresi in graduatoria utile hanno la facoltà di avvalersi delle possibilità previste dall'art. 30 della legge n. 60 con le limitazioni e condizioni stabilite dallo stesso art. 30, dall'art. 52 del D.P.R. 11.10.1963, numero 1471 e fissate dalla Gestione Case Lavoratori.

Il lavoratore può presentare contemporaneamente distinte domande sia per la prenotazione di un alloggio « in proprietà con garanzia ipotecaria » sia per la prenotazione di un alloggio in « locazione »; in tal caso, nelle singole domande è tenuto a precisare quale forma di prenotazione preferisce.

Ove il lavoratore medesimo risulti utilmente incluso nelle due graduatorie, la preferenza espressa

è vincolante; qualora l'interessato omettesse di indicare in domanda la preferenza la Commissione Provinciale procederà a pubblico sorteggio, al fine di determinare la graduatoria valida per l'assegnazione dell'alloggio.

La Gestione Case per Lavoratori si riserva la facoltà insindacabile di apportare varianti al numero, alla consistenza ed alla destinazione degli alloggi di cui al presente bando, qualora nella realizzazione dei propri programmi di costruzione - per esigenze di carattere tecnico o amministrativo - si rendessero necessarie modifiche.

Per quanto non previsto dal presente bando valgono tutte le norme di cui alla legge 14.2.1963, n. 60, al D.P.R. 11.10.1963, n. 1471 e alla legge provinciale 31.5.1965, n. 2.

Trento, 8 agosto 1967

*Il Presidente della Giunta provinciale*

**KESSLER**

#### PROVINCIA DI BOLZANO

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI BOLZANO del 22 giugno 1967, n. 42

**Regolamento concernente il personale incaricato e supplente addetto alla formazione professionale.**

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI BOLZANO

Visti gli articoli 47 e 48 dello Statuto Speciale della Regione Trentino - Alto Adige, approvato con legge costituzionale n. 5 del 26.2.1948;

Vista la L. P. n. 3 del 7.10.1955, concernente l'istruzione professionale degli apprendisti del commercio, dell'industria e dell'artigianato;

Viste le deliberazioni n. 2757 - 2758 - 2758 bis - 2758 tris del 24.10.1966 (gruppo linguistico italiano), con le quali venne autorizzata l'istituzione delle scuole professionali in base alla Legge n. 3 del 7.10.1955;

Viste le deliberazioni n. 2756, 2753, 2754, 2752, 2755, 2751, 2750 del 24.10.1966 (gruppo linguistico tedesco), con le quali venne autorizzata l'istituzione delle scuole professionali in base alla Legge n. 3 del 7.10.1955;

#### PROVINZ BOZEN

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES LANDESAUSSCHUSSES BOZEN vom 22. Juni 1967, Nr. 42

**Reglement für die Beauftragungen und Supplenzen des Personals der Berufsausbildung.**

DER PRÄSIDENT DES LANDESAUSSCHUSSES BOZEN

Nach Einsichtnahme in die Art. 47 und 48 des Sonderstatutes für die Region Trentino - Tiroler Etschland, genehmigt durch das Verfassungsgesetz Nr. 5 vom 26.2.1948;

Nach Einsichtnahme in das Landesgesetz Nummer 3 vom 7.10.1955, betreffend die Berufsausbildung der Lehrlinge des Handels, der Industrie und des Handwerks;

Nach Einsichtnahme in die Beschlüsse Nr. 2757, 2758, 2758/bis, 2758/tris vom 24.10.1966 (italienische Sprachgruppe), mit welchen die Errichtung der Berufsschulen gemäß dem Gesetz Nr. 3 vom 7.10.1955 genehmigt wurde;

Nach Einsichtnahme in die Beschlüsse Nummer 2756, 2753, 2754, 2752, 2755, 2751 und 2750 vom 24.10.1966 (deutsche Sprachgruppe), mit welchen die Errichtung der Berufsschulen gemäß dem Gesetz Nr. 3 vom 7.10.1955 genehmigt wurde;

Visti i Decreti Presidenziali n. 85, 86, 87, 88 del 29.12.1966, registrati alla Corte dei conti numero 1, foglio 4, 5, 6, 7, in data 9.2.1967 con i quali venne decretata l'istituzione delle scuole per il gruppo linguistico italiano;

Visti i Decreti Presidenziali n. 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77 del 30.11.1966, registrati alla Corte dei conti, n. reg. 1, foglio 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45 in data 23.12.1966 con i quali venne decretata l'istituzione delle scuole professionali per il gruppo linguistico tedesco;

Vista la L. P. n. 9 del 27.8.1962, art. 1;

Vista la L. P. n. 15 del 5.9.1964;

vista la L.P. n. 4 del 25.3.1966 (di modifica alla Legge n. 15 del 5.9.1964);

Visto l'art. 23 della L.P. n. 15 del 5.9.1964, che prevede l'emanazione di un regolamento di esecuzione che fissa le modalità per la presentazione delle domande, la formazione delle graduatorie ed i ricorsi in materia di conferimento degli incarichi annuali presso le suddette scuole professionali di apprendisti;

Vista la necessità di regolamentare la materia in oggetto con uno specifico regolamento;

Vista la deliberazione n. 1448 del 10.6.1967;

d e c r e t a :

#### Art. 1

Gli incarichi e le supplenze, per la direzione, per l'insegnamento, comprese le consulenze tecniche, per i lavori di segreteria e per i servizi ausiliari, concernenti il personale addetto alla formazione professionale, come definita dall'art. 1 della L. P. numero 9 del 27.8.1962, sono conferiti secondo l'art. 23 della L. P. n. 15 del 5.9.1964 modificato con gli articoli 7 ed 8 della L.P. n. 4 del 25.3.1966.

#### Art. 2

Entro il mese di aprile di ogni anno, i direttori delle scuole professionali, istituite ai sensi dell'art. 1 della L.P. n. 4 del 25.3.1966, e i direttori dei corsi di addestramento, organizzati dall'Amministrazione provinciale, ai sensi dell'art. 4 della L.P.

Nach Einsichtnahme in die Dekrete des Präsidenten Nr. 85, 86, 87, 88 vom 29.12.1966, registriert beim Rechnungshof, Register Nr. 1, Blatt 4, 5, 6, 7 mit Datum 9.2.1967, mit welchen die Errichtung der Schulen für die italienische Sprachgruppe verordnet wurde;

Nach Einsichtnahme in die Dekrete des Präsidenten Nr. 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77 vom 30.11.1966, registriert beim Rechnungshof, Register Nr. 1, Blatt 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45 mit Datum 23.12.1966, mit welchen die Errichtung der Berufsschulen für die deutsche Sprachgruppe verordnet wurde;

Nach Einsichtnahme in das Landesgesetz Nummer 9 vom 27.8.1962, Art. 1;

Nach Einsichtnahme in das Landesgesetz Nummer 15 vom 5.9.1964;

Nach Einsichtnahme in das Landesgesetz Nummer 4 vom 25.3.1966 (als Abänderung zum Gesetz Nr. 15 vom 5.9.1964);

Nach Einsichtnahme in den Art. 23 des Landesgesetzes Nr. 15 vom 5.9.1964, welcher die Erlassung eines Durchführungsreglements vorsieht, welches die Normen für die Vorlage der Gesuche und die Festsetzung der Rangordnungen und der Berufungen, die die jährlichen Beauftragungen bei den obgenannten Berufsschulen für Lehrlinge betreffen, festsetzt;

Nach Einsichtnahme in den Beschluß Nummer 1448 vom 12.6.1967;

Nach Feststellung der Notwendigkeit, die Angelegenheit mit eigenen Durchführungsbestimmungen zu regeln;

v e r o r d n e t :

#### Art. 1

Die Beauftragungen und Supplenzen für die Direktion, den Unterricht, einschließlich der technischen Beratungen, für die Sekretariatsarbeiten und für die Hilfsdienste des Personals der Berufsausbildung - laut Art. 1 des Landesgesetzes Nr. 9 vom 27.8.1962 - werden gemäß Art. 23 des Landesgesetzes Nr. 15 vom 5.9.1964 - abgeändert durch die Art. 7 und 8 des Landesgesetzes Nr. 4 vom 25.5.1966 - vergeben.

#### Art. 2

Innerhalb April eines jeden Jahres ermitteln die Direktoren der Berufsschulen, die gemäß Artikel 1 des Landesgesetzes Nr. 4 vom 25.3.1966 errichtet worden sind und die Leiter der Berufser-tüchtigungskurse, die von der Landesverwaltung

n. 9 del 27.8.1962, individuano in previsione dell'attività relativa all'anno scolastico successivo, le esigenze specifiche dei singoli insegnamenti e delle singole mansioni nonché i requisiti occorrenti per il loro adempimento ed entro cinque giorni ne danno comunicazione all'Ispettorato provinciale per la formazione professionale competente per gruppo linguistico.

Analoga individuazione, per quanto riguarda i direttori ed il personale dell'Ispettorato, viene effettuata dall'Ispettore per la formazione professionale.

#### Art. 3

Sono conferibili per incarico oltre alle cattedre e ai posti di ruolo vacanti, cattedre e posti per i quali l'istituzione non risulta prevista e che a giudizio motivato del Comitato risultino necessari, semprechè comportino una prestazione di servizio non inferiore a un terzo di quella prevista per ciascuna delle qualifiche di cui all'art. 5 della L. P. n. 15 del 5.9.1964 modificato con l'art. 3 della L.P. n. 4 del 25.3.1966.

#### Art. 4

L'ispettore per la formazione professionale sottopone al Comitato di cui all'art. 23 della L. P. n. 15 del 5.9.1964, modificato dall'art. 7 della L.P. n. 4 del 25.3.1966, le esigenze segnalategli dai direttori o da lui stesso individuate in conformità all'art. 2 del presente regolamento.

Il Comitato entro il 15 maggio le valuta, le coordina, le integra fra di loro al fine di costituire incarichi per quanto possibile completi e compatibilmente adeguati ai titoli e ai requisiti richiesti e le trasmette al Presidente della Giunta Provinciale.

#### Art. 5

Entro il mese di maggio il Presidente della Giunta Provinciale sottopone alla Giunta Provinciale le proposte del Comitato affinché essa deliberi sul numero dei posti da conferire per incarico, in ciascuna scuola, in ciascun corso di addestramento e in ciascun ispettorato e su i criteri in base ai quali saranno formate le graduatorie degli incaricati. Tali criteri dovranno tener conto dei requisiti richiesti per ciascun posto, dei titoli di studio e di

gemäß Art. 4 des Landesgesetzes Nr. 9 vom 27. August 1962 abgehalten werden, in Voraussicht auf die Tätigkeit des kommenden Schuljahres die spezifischen Erfordernisse für die einzelnen Unterrichtsfächer und Aufgaben sowie die erforderlichen Voraussetzungen für deren Verwirklichung und erstatteten Meldung innerhalb von 5 Tagen dem jeweiligen für die Sprachgruppe zuständigen Landesinspektor für die Berufsausbildung. Was die Direktoren und das Personal des Inspektorates betrifft, so werden die erforderlichen Ermittlungen vom Landesinspektor für die Berufsausbildung gemacht.

#### Art. 3

Außer den Lehrkanzeln und den vakanten Stammrollen-Lehrkanzeln können Lehrkanzeln und Dienststellen, deren Errichtung entweder nicht vorgesehen und die durch begründetes Urteil des Komitees sich als erforderlich erweisen, durch Beauftragung vergeben werden, immer unter der Voraussetzung, daß es sich um eine Dienstleistung handelt, welche nicht weniger ausmacht als 1/3 des normalen Dienststundenplanes, der für jede Qualifizierung gemäß Art. 5 des Landesgesetzes Nr. 15 vom 5.9.1964 - abgeändert durch Art. 3 des Landesgesetzes Nr. 4 vom 25.3.1966 - vorgeschrieben ist.

#### Art. 4

Der Inspektor für die Berufsausbildung unterbreitet dem Komitee gemäß Art. 23 des Landesgesetzes Nr. 15 vom 5.9.1964 - abgeändert durch den Art. 7 des Landesgesetzes Nr. 4 vom 25.3.1966 - die Erfordernisse, welche ihm von den Direktoren mitgeteilt wurden oder welche von ihm selbst gemäß Art. 2 des vorliegenden Reglements ermittelt worden sind.

Innerhalb 15. Mai beurteilt, koordiniert und ergänzt sie das Komitee unter sich um möglichst volle und den Titeln und den verlangten Erfordernissen angegliche Beauftragungen zu schaffen und teilt sie dem Präsidenten des Landesausschusses mit.

#### Art. 5

Innerhalb Mai unterbreitet der Präsident des Landesausschusses dem Landesausschuß die Vorschläge des Komitees zur Beschlußfassung über die Zahl der zu verleihenden Beauftragungen in den einzelnen Schulen, in den einzelnen Berufser-tüchtigungskursen, in die einzelnen Inspektoraten und deren Richtlinien, gemäß welcher die Rangordnung der Beauftragten gebildet wird. Jene Richtlinien müssen den Erfordernissen für jede Lehrstel-

dattici preferenziali, dell'anzianità di servizio del richiedente e dei giudizi complessivi riportati. La deliberazione della Giunta Provinciale sarà resa pubblica mediante affissione all'albo della Provincia. Il Presidente della Giunta, da notizia di quanto deliberato dalla Giunta con propria ordinanza da pubblicarsi sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino - Alto Adige e da affigersi nelle singole scuole. Dalla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale decorreranno i termini per la presentazione delle domande.

#### Art. 6

Per l'insegnamento di materie professionali e di lavorazioni richiedenti particolari perizia e specializzazione la Giunta Provinciale, ai sensi dell'art. 7 della L. P. n. 15 del 5.9.1964 e su proposta motivata del Comitato, può conferire incarichi per periodi determinati di tempo che non accedano la durata dell'anno scolastico. La motivazione dovrà fare riferimento al curriculum vitae dell'esperto, alla durata delle prestazioni che si richiedono ed alla retribuzione proposta.

#### Art. 7

Il Comitato esamina entro il 15 settembre le domande degli interessati e sulla scorta dei criteri fissati dalla Giunta compila le graduatorie delle persone da incaricare e le trasmette al Presidente della Giunta Provinciale con motivata relazione.

#### Art. 8

Il Presidente della Giunta Provinciale sottopone alla Giunta Provinciale le proposte di incarico di cui alla lettera a) dell'art. 23 della L. P. n. 15 del 5.9.1964, modificato con l'art. 7 della L. P. numero 4 del 25.3.1966. La Giunta vi provvede entro il mese di settembre.

#### Art. 9

Contro le graduatorie di incarico è ammesso il ricorso, entro 30 giorni dalla pubblicazione della deliberazione della Giunta Provinciale, indirizzato alla Giunta Provinciale medesima.

La pronuncia della Giunta Provinciale sui ricorsi predetti costituisce atto definitivo. Costituisce del pari atto definitivo la deliberazione della Giunta Provinciale contenente i criteri per la formazione delle graduatorie.

le, dem Studentitel und den didaktischen Vorrängen, dem Dienstalter des Antragstellers und der Gesamtbeurteilung Rechnung tragen. Der Beschluß des Landesausschusses wird durch Anschlag am schwarzen Brett des Landes bekanntgemacht. Der Präsident des Landesausschusses teilt mit eigener Verordnung den Landesausschußbeschuß mit, der im Amtsblatt der Region Trentino - Tiroler Etschland zu veröffentlichen und in jeder Schule anzuschlagen ist. Der Termin zur Einreichung der Gesuche läuft vom Tage der Veröffentlichung im Amtsblatt an.

#### Art. 6

Der Landesausschuß kann, gemäß Art. 7 des Landesgesetzes Nr. 15 vom 5.9.1964 und auf begründetem Vorschlag des Komitees, für den Berufsschulunterricht und für Arbeiten, welche besondere Fertigkeiten verlangen sowie für Spezialisierungen, Beauftragungen für bestimmte Zeit verleihen, welche jedoch nicht die Dauer eines Schuljahres überschreiten dürfen. Die Begründung muß Bezug nehmen auf den Lebenslauf des Sachverständigen, auf die Dauer der erforderlichen Dienstleistungen sowie auf die vorgeschlagene Entlohnung.

#### Art. 7

Das Komitee überprüft innerhalb 15. September die Gesuche der Bewerber und gemäß den festgelegten Richtlinien des Landesausschusses erstellt es die Rangordnungen der zu beauftragenden Personen und teilt sie mit begründetem Bericht dem Präsidenten des Landesausschusses mit.

#### Art. 8

Der Präsident des Landesausschusses unterbreitet dem Landesausschuß die Vorschläge für die Beauftragungen gemäß Buchstabe a) des Artikels 23 des Landesgesetzes Nr. 15 vom 5.9.1964 - abgeändert durch Art. 7 des Landesgesetzes Nr. 4 vom 25.3.1966 -; der Landesausschuß behandelt sie innerhalb September.

#### Art. 9

Gegen die Rangordnungen der Beauftragungen ist ein Rekurs innerhalb von 30 Tagen ab Veröffentlichung des Landesausschußbeschlusses zulässig, welcher an den Landesausschuß gerichtet sein muß.

Der Entscheid des Landesausschusses über die genannten Rekurse ist endgültig. Endgültig ist ebenso der Beschluß des Landesausschusses über die Kriterien zur Erstellung der Rangordnungen.

## Art. 10

La Giunta Provinciale può conferire altresì incarichi, che comportino un orario di servizio inferiore ad un terzo di quello richiesto dalle singole qualifiche e può delegare a tal fine l'Ispettore provinciale per la formazione professionale. Quest'ultimo provvede ad autorizzare le variazioni nelle ore di incarico che si rendessero necessarie, per effetto di nuove iscrizioni o a seguito di numerose assenze da parte degli allievi. Gli incaricati con orario incompleto, qualora si rendessero disponibili nuove ore di servizio, hanno la precedenza, compatibilmente con i titoli ed i requisiti per esse richiesti.

## Art. 11

Gli incarichi di cui alla lettera b) dell'art. 23 della L. P. n. 15 del 5.9.1964 modificato con l'art. 7 della L. P. n. 4 del 25.3.1966 possono essere conferiti dal Direttore o, in caso di vacanza della Direzione, dall'Ispettore per la formazione professionale, ogniqualvolta se ne ravvisi la necessità, a coloro che abbiano presentato regolare domanda ai sensi dell'art. 5 del presente regolamento e che figurano nella graduatoria di cui all'art. 7.

In difetto di concorrenti utilmente collocati in graduatoria il direttore potrà provvedere mediante chiamata diretta di persona ritenuta idonea all'incarico dandone immediata comunicazione all'Ispettore.

L'ordinanza di cui all'art. 6 del presente regolamento fisserà inoltre le modalità necessarie per il conferimento di tali incarichi e delle supplenze temporanee.

*Norma transitoria*

I termini del 30 aprile, del 15 maggio e del 30 maggio, fissati rispettivamente dall'art. 2, dall'art. 4 e dall'art. 5 del presente regolamento, vengono spostati nell'ordine e per quanto riguarda l'anno 1967, al 30 giugno, al 25 luglio ed al 7 agosto.

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Bolzano, 5 luglio 1967

*Il Presidente della Giunta provinciale*  
**MAGNAGO**

## Art. 10

Der Landesausschuß kann ebenso Beauftragungen erteilen für eine Dienstleistung unter einem Drittel der für die einzelnen Kategorien erforderlichen Stundenzahl und kann zu diesem Zwecke den Landesinspektor für die Berufsausbildung delegieren. Letztgenannter erteilt die Erlaubnis zur Änderung der beauftragten Stunden, welche sich infolge von Neueinschreibungen oder durch zahlreiche Absenzen der Schüler als notwendig erweisen sollten. Die Beauftragten mit unvollständigem Stundenplan haben den Vorrang, wenn sich neue Unterrichtsstunden ergeben sollten, immer vorausgesetzt, daß sie im Besitze der hiezu nötigen Titel und Voraussetzungen sind.

## Art. 11

Die Beauftragungen gemäß Buchstabe b) des Art. 23 des Landesgesetzes Nr. 15 vom 5.9.1964 - abgeändert durch Art. 7 des Landesgesetzes Nr. 4 vom 25.3.1966 - können jedes Mal, wenn sich die Notwendigkeit ergeben sollte, vom Direktor oder bei unbesetzter Direktorenstelle vom Inspektor für die Berufsausbildung denjenigen verliehen werden, welche ein ordnungsgemäßes Gesuch gemäß Art. 5 des vorliegenden Reglemente eingebracht haben, und die in der Rangordnung gemäß Art. 7 aufscheinen. In Ermangelung von Bewerbern, die in der Rangordnung aufscheinen, kann der Direktor durch Direktberufung Leute, die er für eine Beauftragung geeignet findet, anstellen, in dem er sofort dem Inspektor Mitteilung macht.

Die Verordnung gemäß Art. 6 des vorliegenden Reglements legt die erforderlichen Richtlinien dieser Beauftragungen und der zeitweiligen Supplenzen fest.

*Übergangsbestimmungen*

Die Termine vom 30. April, 15. Mai und 30. Mai, welche durch Art. 2 bzw. Art. 4 und 5 des vorliegenden Reglements festgesetzt worden sind, werden in der Reihenfolge und für das Jahr 1967 auf den 30. Juni, 25. Juli und 7. August verlegt.

Das vorliegende Dekret wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Bozen, den 22. Juni 1967

*Der Präsident des Landesausschusses Bozen*  
**MAGNAGO**

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA  
PROVINCIALE DI BOLZANO del 19 luglio 1967, n. 50

Bando di prenotazione di n. 6 alloggi costruiti nel Comune di Campo Tures con stanziamenti effettuati per il settore indicato al punto 1) dell'art. 15 della legge statale 14 febbraio 1963, n. 60, concernente la liquidazione del patrimonio edilizio della Gestione INA-Casa e la istituzione di un programma decennale di costruzione di alloggi per lavoratori.

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
DI BOLZANO

Vista la legge statale 14 febbraio 1963, n. 60, contenente norme per la liquidazione del patrimonio edilizio della Gestione INA - Casa e la istituzione di un programma decennale di costruzione di alloggi per lavoratori;

Visto il regolamento di attuazione della richiamata legge n. 60, approvato con D.P.R. 11 ottobre 1963, n. 1471;

Visto l'art. 2 del D.P.R. 26 gennaio 1959, n. 28, contenente norme di attuazione dello Statuto speciale della Regione Trentino - Alto Adige in materia di « case popolari »;

Vista la legge provinciale 7 giugno 1965, numero 6, concernente funzioni della Provincia autonoma in ordine al programma decennale di costruzione di alloggi per lavoratori;

Viste le deliberazioni n. 4 del 17 dicembre 1965 e n. 5 del 4 febbraio 1966 del Comitato provinciale per il programma decennale di costruzione di case per lavoratori, con le quali è stata effettuata la ripartizione provvisoria degli alloggi INA - Casa rispettivamente Ges.Ca.L. in corso di costruzione nella Provincia tra i lavoratori dei due gruppi linguistici italiano e tedesco;

Vista la deliberazione del suddetto Comitato Provinciale del 4 febbraio 1966, n. 9, con la quale è stata determinata per il primo piano triennale la quota di ammortamento degli alloggi da consegnare in proprietà sulla base dei costi convenzionali a vano;

Vista la deliberazione del suddetto Comitato Provinciale del 18 marzo 1966, n. 13 con la quale è stato fissato il costo convenzionale a vano degli

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES LANDESAUS-  
SCHUSSES BOZEN vom 19. Juli 1967, Nr. 50

Ausschreibung für die Vormerkung von 6 Wohnungen, die in der Gemeinde Sand in Taufers mit Mitteln gebaut worden sind, welche im Sinne des Art. 15, Ziffer 1) des Staatsgesetzes Nr. 60 vom 14. Feber 1963, betreffend die Liquidierung des INA-Casa-Vermögens und die Erstellung eines Zehnjahres-Wohnbauprogrammes für Arbeitnehmer bereitgestellt worden sind.

DER PRÄSIDENT DES LANDESAUSSCHUSSES  
BOZEN

Nach Einsichtnahme in das Staatsgesetz Nummer 60 vom 14. Feber 1963 betreffend die Liquidierung des Bauvermögens der INA-Casa-Geschäftsführung und die Erstellung des Zehnjahres-Programmes für den Bau von Wohnungen für Arbeitnehmer;

Nach Einsichtnahme in die mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 1471 vom 11. Oktober 1963 erlassene Durchführungsverordnung zum genannten Gesetz;

Nach Einsichtnahme in den Art. 2 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 28 vom 26.1.1959 betreffend Durchführungsbestimmungen zum Autonomiestatut auf dem Gebiete des Volkswohnbaues;

Nach Einsichtnahme in das Landesgesetz Nummer 6 vom 7. Juni 1965 betreffend Befugnisse der autonomen Provinz hinsichtlich des Zehnjahres-Planes für den Bau von Wohnungen für Arbeitnehmer;

Nach Einsichtnahme in den Beschluß des Landesbeirates für die Erstellung des Zehnjahres-Planes für den Bau von Wohnungen für Arbeitnehmer Nr. 4 vom 17. Dezember 1965 und Nr. 5 vom 4. Feber 1966, mit welchem die vorläufige Aufteilung der in der Provinz in Bau befindlichen INA-Casa bzw. GESCAL-Wohnungen unter den Arbeitnehmern der beiden Sprachgruppen, der italienischen und der deutschen, erfolgt ist;

Nach Einsichtnahme in den Beschluß des vorgenannten Landesbeirates Nr. 9 vom 4. Feber 1966, mit welchem für den ersten Dreijahresplan des vorgenannten Zehnjahres-Planes die Abzahlungsrate hinsichtlich der ins Eigentum zuzuweisenden Wohnungen auf Grund der Kosten je gesetzlichen Raum festgelegt worden ist;

Nach Einsichtnahme in den Beschluß des vorgenannten Landesbeirates Nr. 13 vom 18. März 1966, mit welchem die Kosten je gesetzlichen

alloggi del primo piano triennale realizzati con la utilizzazione di progetti a demanio;

Vista la deliberazione della Giunta Provinciale n. 593 del 28 febbraio 1966 e n. 827 del 28 marzo 1966, con le quali sono state approvate, previa intesa con il Comitato Centrale di cui all'art. 13 della legge statale n. 60, le citate deliberazioni n. 9 e 13 del Comitato Provinciale per il programma decennale di costruzioni di case per lavoratori;

d e c r e t a :

E' approvato il seguente

#### BANDO DI PRENOTAZIONE

di n. 6 alloggi costruiti nel Comune di CAMPO TURES da assegnare come segue:

- A) *a lavoratori del gruppo linguistico italiano: 1 alloggio da 6 vani legali (pari a n. 4 vani utili più cucina ed accessori) in locazione;*
- B) *a lavoratori del gruppo linguistico tedesco: 5 alloggi da 6 vani legali (pari a n. 4 vani utili più cucina ed accessori) di cui*
- a) n. 3 alloggi in proprietà con garanzia ipotecaria;
  - b) n. 2 alloggi in locazione.

#### *Assegnazione in proprietà*

Gli alloggi assegnati in proprietà con garanzia ipotecaria saranno riscattabili in 30 anni.

La quota mensile costante di ammortamento che gli assegnatari dovranno corrispondere per ciascun alloggio sarà determinata sulla base dell'importo di Lire 12.450.

La quota mensile effettiva di ammortamento, da determinare prima della consegna degli alloggi, potrà variare in più o in meno, rispetto all'importo sopraindicato, in dipendenza:

- a) della eventuale attribuzione di locale accessorio ad uso deposito - ripostiglio, in relazione alla superficie utile del locale stesso;

Raum hinsichtlich der im ersten Dreijahres-Plan vorgesehenen und auf Grund von Bauplänen gemäß den Gesetzen Nr. 43 vom 28. Feber 1949 und Nr. 1148 vom 26. November 1955 errichteten Wohnungen festgelegt worden sind;

Nach Einsichtnahme in die Beschlüsse des Landesausschusses Nr. 593 vom 28.2.1966 und Nr. 827 vom 28. März 1966, mit welchen die vorgenannten Beschlüsse des Landesbeirates für die Erstellung des Zehnjahres-Programmes für den Bau von Wohnungen für Arbeitnehmer Nr. 9 vom 4. Feber 1966 und Nr. 13 vom 18. März 1966 nach erfolgtem Einvernehmen mit dem im Art. 13 des vorgenannten Staatsgesetzes Nr. 60 vorgesehenen Zentral-Komitee für die Erstellung des Zehnjahres-Planes für den Bau von Wohnungen für Arbeitnehmer genehmigt worden sind;

v e r f ü g t :

Es wird hiermit folgende

#### AUSSCHREIBUNG

für die Vormerkung von 6 in der Gemeinde SAND IN TAUFERS erbauten Wohnungen genehmigt, die wie folgt zuzuweisen sind:

- A) *zugunsten von Arbeitnehmern der italienischen Sprachgruppe: 1 Wohnung zu 6 gesetzlichen Räumen (gleich 4 Wohnräumen außer Küche und Nebenräumen) in Miete;*
- B) *zugunsten von Arbeitnehmern der deutschen Sprachgruppe: 5 Wohnungen zu 6 gesetzlichen Räumen (gleich 4 Wohnräumen außer Küche und Nebenräumen) davon*
  - a) 3 Wohnungen ins Eigentum mit Hypothekarsicherstellung;
  - b) 2 Wohnungen in Miete.

#### *Zuweisung ins Eigentum*

Die Abzahlungszeit für die ins Eigentum mit Hypothekarsicherstellung zugewiesenen Wohnungen beträgt 30 Jahre.

Die monatliche von den mit einer Wohnung bedachten Gesuchstellern zu entrichtende Abzahlungsrate wird auf Grund des Betrages von Lire 12.450 festgelegt.

Die vor der Übergabe der Wohnungen festzulegende monatliche tatsächliche Abzahlungsrate kann sich gegenüber dem vorhin angeführten Betrag erhöhen oder verringern infolge:

- a) der allfälligen Zuweisung eines Nebenraumes mit der Zweckbestimmung eines Abstellraumes in Bezug auf die Nettofläche des betreffenden Raumes;

- b) della caratura degli alloggi, con riferimenti alle diverse caratteristiche di ciascun alloggio.

#### *Assegnazione in locazione*

Il canone mensile costante di locazione che gli assegnatari dovranno corrispondere per ciascun alloggio, sarà determinato sulla base dell'importo di Lire 9.338 per gli alloggi da 6 vani legali.

Il canone mensile effettivo di locazione, da determinare prima della consegna degli alloggi, potrà variare in più o in meno, rispetto agli importi sopraindicati, in dipendenza:

- a) della eventuale attribuzione di locale accessorio ad uso deposito-ripostiglio, in relazione alla superficie utile del locale stesso;
- b) della caratura degli alloggi, con riferimento alle diverse caratteristiche di ciascun alloggio.

Il suddetto canone mensile di locazione non comprende le spese di amministrazione e di manutenzione dell'alloggio.

#### *Requisiti per la prenotazione*

Possono presentare domanda per la prenotazione di un alloggio in proprietà o in locazione i lavoratori subordinati che all'atto della pubblicazione del presente bando:

- a) abbiano contribuito ai piani settennali previsti dalle leggi 28 febbraio 1949, n. 43 e 25 novembre 1955, n. 1148, per il periodo minimo di un mese, ovvero abbiano versato i contributi previsti dalla lettera b) dell'art. 10 della legge 14 febbraio 1963, n. 60, per lo stesso periodo;
- b) prestino abitualmente la loro opera ovvero risiedano in uno dei seguenti Comuni, costituenti comprensorio intercomunale:  
Brunico, Braies, Campo Tures, Dobbiaco, Falzes, Gais, Monguelfo, Perca, Predoi, Rasun-Anterselva, San Candido, San Lorenzo, Selva Molini, Sesto, Valdaora, Valle Aurina, Casies, Villabassa;
- c) non siano proprietari di un alloggio idoneo iscritto all'Ufficio Tavolare dei predetti comuni e dimostrino che nessuno dei componenti il nucleo familiare sia proprietario di un alloggio

- b) in Folge der Schätzung der Wohnungen mit Bezug auf die verschiedenen Merkmale jeder Wohnung.

#### *Zuweisung in Miete*

Der von den mit einer Wohnung bedachten Gesuchstellern zu entrichtende monatliche Mietzins wird für jede Wohnung auf Grund des Betrages von Lire 9.338 für die Wohnungen mit 6 gesetzlichen Räumen festgelegt.

Der vor der Übergabe der Wohnungen festzulegende tatsächliche Mietzins kann sich gegenüber den angeführten Beträgen erhöhen oder verringern infolge:

- a) der allfälligen Zuweisung eines Nebenraumes mit der Zweckbestimmung eines Abstellraumes in Bezug auf die Nettofläche des betreffenden Raumes;
- b) infolge der Schätzung der Wohnungen mit Bezug auf die verschiedenen Merkmale jeder Wohnung.

Der vorgenannte monatliche Mietzins umfaßt nicht die Verwaltungs- und Instandhaltungsauslagen für die Wohnung.

#### *Voraussetzungen für die Vormerkung*

Ein Gesuch um die Vormerkung einer ins Eigentum oder in Miete zuzuweisenden Wohnung können die abhängigen Arbeitnehmer einreichen, die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieser Ausschreibung:

- a) zu den in den Gesetzen Nr. 43 vom 28. Feber 1949 und Nr. 1148 vom 25. November 1955 vorgesehenen Siebenjahres-Plänen für den Mindestzeitraum von einem Monat den Beitrag entrichtet haben oder die im Art. 10 des Gesetzes Nr. 60 vom 14. Feber 1963 unter dem Buchstaben b) vorgesehenen Beiträge für denselben Zeitraum entrichtet haben;
- b) in einer der folgenden, einen übergemeindlichen Bereich bildenden Gemeinden ständig beschäftigt oder ansässig sind:  
Bruneck, Prags, Sand i. Taufers, Toblach, Pfalzen, Gais, Welsberg, Percha, Prettau, Rasen-Antholz, Innichen, St. Lorenzen, Mühlwald, Sexten, Olang, Ahrntal, Gsies Niederdorf;
- c) nicht Eigentümer einer im Grundbuch der vorgenannten Gemeinden eingetragenen geeigneten Wohnung und nachzuweisen in der Lage sind, daß keines der Mitglieder ihrer Familie Eigentümer einer geeigneten Wohnung in den vorgenannten Gemeinden ist. Als geeignete Wohnung

idoneo nei comuni medesimi; per alloggio idoneo si intende l'abitazione composta di un numero di vani, esclusi gli accessori, pari a quello dei componenti la famiglia, con un minimo di tre ed un massimo di cinque vani;

- d) non siano essi stessi o membri del loro nucleo familiare proprietari di un alloggio acquisito, in qualsiasi località, del territorio nazionale, con il concorso o il contributo dello Stato, della Provincia o di altro ente pubblico, o con mutuo di favore parimenti concesso dallo Stato, dalla Provincia o da altro ente pubblico, ovvero non risultino proprietari in qualsiasi località del territorio nazionale di un alloggio che consenta un reddito netto annuo, superiore a Lire duecentomila;
- e) non fruiscano di un reddito netto annuo, tassabile ai fini dell'imposta complementare a norma del testo unico delle imposte dirette approvato con decreto del Presidente della Repubblica del 29 gennaio 1958, n. 645, e successive modificazioni, superiore a Lire 1.200.000, detratta la quota afferente ai redditi di lavoro.

Si intende per lavoratore subordinato colui che a causa di rapporto di lavoro abbia versato i contributi per il periodo minimo di un mese di cui al primo comma del presente capitolo.

#### *Modalità per la partecipazione e per la presentazione delle domande - Documentazione.*

Il numero dei vani utili prenotabili dai concorrenti non può, in ogni caso, superare il numero dei componenti il nucleo familiare del prenotatore più uno.

Si intende per nucleo familiare del lavoratore, la famiglia costituita dal lavoratore, dal coniuge, dai discendenti o dagli ascendenti seco lui conviventi, oltre agli eventuali collaterali od affini sino al quarto grado, i quali, oltre a convivere stabilmente con il lavoratore ed essere a suo carico, risultino residenti nello stesso Comune.

Le domande di prenotazione da redigersi su appositi moduli dovranno essere presentate unitamente allo stato di famiglia del richiedente al Comune nella cui circoscrizione vengono costruiti gli alloggi o all'Ufficio provinciale per la edilizia popolare.

I moduli di domanda potranno essere ritirati presso l'ufficio provinciale edilizia popolare ovvero

ist jene anzusehen, die aus einer, unter Ausschluß der Nebenräume, der Anzahl der Familienmitglieder entsprechenden Anzahl von Räumen besteht, u. zw. wenigstens aus drei und höchstens aus fünf Räumen;

- d) weder selbst noch Mitglieder der Familie derselben Eigentümer einer irgend wo innerhalb des Staatsgebietes mit Beitrag oder Beihilfe des Staates, der Provinz oder einer anderen öffentlichen Körperschaft erworbenen Wohnung oder einer mit einem gleichfalls vom Staate, von der Provinz oder von einer anderen öffentlichen Körperschaft gewährten verbilligten Darlehen erworbenen Wohnung oder nicht irgendwo innerhalb des Staatsgebietes Eigentümer einer Wohnung sind, deren Jahresnettoertrag den Betrag von Lire 200.000 überschreitet;
- e) nicht im Genuß eines in Bezug auf die Komplementärsteuer gemäß dem mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 645 vom 29. Jänner 1959 genehmigten E.T. der direkten Steuern und folgender Abänderungen besteuerten Jahresnettoeinkommens von mehr als Lire 1.200.000 nach Abzug des Anteiles der Arbeits-einkünfte sind.

Als abhängiger Arbeitnehmer ist jener anzusehen, der infolge eines Arbeitsverhältnisses die Beiträge für den Mindestzeitraum von einem Monat gemäß 1. Absatz dieses Kapitels entrichtet hat.

#### *Vorschriften für die Teilnahme am Wettbewerb und für die Einreichung der Gesuche - Unterlagen*

Die Anzahl der von den Bewerbern vormerkbaren Wohnräume darf jedenfalls die Anzahl der Familienmitglieder des Antragstellers + 1 nicht überschreiten.

Als Familie des Arbeitnehmers ist die aus dem Arbeitnehmer, dem Ehegatten, den mit demselben zusammenlebenden Verwandten in absteigender und aufsteigender Linie außer den allfälligen Verwandten der Seitenlinie oder verschwägerten Personen bis zum vierten Grad, die mit dem Arbeitnehmer ständig zusammenwohnen und zu dessen Lasten und in derselben Gemeinde ansässig sind, bestehende Familie anzusehen.

Die auf eigenen Formularen abzufassenden Vormerkungsgesuche müssen zusammen mit dem Familienbogen des Gesuchstellers bei der Gemeinde, in deren Gebietsbereich die Wohnungen errichtet werden oder beim Landesamt für Volkswohnbau eingereicht werden.

Die Gesuchsformulare können beim Landesamt für Volkswohnbau oder bei den unter dem Buch-

presso i Comuni indicati alla lettera b) del capitolo precedente.

Alle domande di prenotazione i concorrenti debbono allegare soltanto lo stato di famiglia *riserivato alla data di pubblicazione del bando*.

A richiesta della Commissione provinciale di cui all'art. 5 della legge provinciale 7 giugno 1965, n. 6, i concorrenti sono tenuti a produrre la seguente ulteriore documentazione:

- 1) atto di notorietà rilasciato nelle forme di legge da cui risulti che il concorrente e i membri del suo nucleo familiare sono in possesso dei requisiti previsti ai punti c) e d) del capitolo precedente;
- 2) dichiarazione dell'Ufficio Distrettuale delle Imposte dirette attestante l'ammontare del reddito netto annuo tassabile ai fini dell'imposta complementare, detratta la quota afferente ai redditi di lavoro (requisito richiesto al punto e) del capitolo precedente).

Per quanto attiene l'attestazione dei requisiti di cui ai punti a) e b) del capitolo precedente già richiamato, varrà la dichiarazione del datore di lavoro apposta a tergo della domanda di prenotazione del concorrente; ai fini del requisito della residenza è richiesto lo stato di famiglia.

E' in facoltà della Commissione provinciale richiedere qualsiasi altro documento o notizia.

*Il termine utile per la presentazione delle domande è di giorni 45, a decorrere dal giorno successivo alla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale della Regione.*

*Non verranno prese in considerazione le domande che saranno presentate o perverranno comunque dopo il termine utile sopra indicato.*

Nessuna responsabilità viene assunta dall'Ufficio provinciale edilizia popolare per eventuali smarrimenti delle domande per posta o con qualsiasi altro mezzo.

Le domande che contengono dichiarazioni non veritiere non sono prese in considerazione ai fini della formazione della graduatoria.

#### *Graduatorie*

Per l'assegnazione degli alloggi sopraindicati, la Commissione provinciale citata al capitolo precedente procederà per ciascun gruppo linguistico,

staben b) des vorhergehenden Kapitels angeführten Gemeinden angefordert werden.

Die Bewerber müssen den Vormerkungsgesuche lediglich den auf den Zeitpunkt der Veröffentlichung des Wettbewerbes bezogenen Familienstandsbogen beilegen.

Auf Antrag der im Art. 5 des Landesgesetzes Nr. 6 vom 7. Juni 1965 vorgesehenen Landeskommission müssen die Bewerber folgende weiteren Unterlagen beibringen:

- 1) einen in den gesetzlichen Formen ausgestellten Notorizitätsakt, woraus hervorgeht, daß der Bewerber und die Mitglieder seiner Familie die unter den Buchstaben c) und d) dieses Kapitels angeführten Voraussetzungen erfüllen;
- 2) eine Erklärung des Bezirkssteueramtes für die direkten Steuern über den Betrag des in Bezug auf die Komplementärsteuer besteuerten Nettojahreseinkommens nach Abzug des Anteiles der Arbeitseinkünfte (unter dem Buchstaben e) des vorhergehenden Kapitels festgelegte Voraussetzung).

Hinsichtlich der Bescheinigungen zum Nachweis der unter den Buchstaben a) und b) des genannten vorhergehenden Kapitels festgelegten Voraussetzungen gilt die vom Arbeitgeber auf der Rückseite des Vormerkungsgesuches des Bewerbers angebrachte Erklärung; hinsichtlich der Voraussetzung der Ansässigkeit ist der Familienstandsbogen erforderlich.

Die Landeskommission ist befugt, jede weitere Unterlage oder Auskunft zu verlangen.

*Die Frist für die Einreichung der Gesuche beträgt 45 Tage und beginnt mit dem Tage nach der Veröffentlichung dieser Ausschreibung im Amtsblatt der Region.*

*Die Gesuche, die nach der vorgenannten Frist eingereicht werden oder einlangen, werden nicht berücksichtigt.*

Vom Landesamt für Volkswohnbau wird für allfälliges Abhandenkommen der mit der Post oder mit irgendeinem anderen Mittel eingesandten Gesuche keinerlei Haftung übernommen.

Die Gesuche, die unwahre Erklärungen enthalten, werden bei der Bildung der Rangordnung nicht berücksichtigt.

#### *Rangordnungen*

Zwecks Zuweisung der vorgenannten Wohnungen bildet die im vorhergehenden Kapitel genannte Landeskommission für jede Sprachgruppe, der italienischen und der deutschen, zwei getrennte Rangordnungen für die ins Eigentums bzw. in Miete

italiano e tedesco, alla formazione di due distinte graduatorie a seconda che trattasi di alloggi in proprietà o di alloggi in locazione. Dette graduatorie saranno formate sulla base dei punteggi che risultano tenendo conto dei criteri stabiliti dal D.P.R. 11 ottobre 1963, n. 1471, pubblicato nel supplemento ordinario della Gazzetta Ufficiale dell'11 novembre 1963, n. 293.

Le graduatorie saranno pubblicate nel Bollettino Ufficiale della Regione ai sensi dell'art. 62 dello stesso decreto n. 1471.

A parità di punteggio la precedenza verrà determinata con estrazione a sorte. L'esito dei sorteggi sarà reso noto attraverso pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

#### *Varie*

La ripartizione degli alloggi tra i lavoratori dei due gruppi linguistici italiano e tedesco, come sopra specificate, si intende stabilita a titolo provvisorio e con riserva di effettuare il conguaglio anche in sede di programmazione delle costruzioni previste dai piani del nuovo programma decennale di cui alla legge 14 febbraio 1963, n. 60.

Il lavoratore può presentare contemporaneamente due distinte domande sia per la prenotazione di un alloggio « in proprietà con garanzia ipotecaria » sia per la prenotazione di un alloggio « in locazione »; in tal caso, nelle singole domande è tenuto a precisare quale forma di prenotazione preferisce.

Ove il lavoratore medesimo risulti utilmente incluso nelle due graduatorie, la preferenza espressa è vincolante. Qualora l'interessato omettesse di indicare in domanda la preferenza, la Commissione provinciale provvederà a pubblico sorteggio, al fine di determinare la graduatoria valida per l'assegnazione dell'alloggio.

Agli assegnatari degli alloggi in locazione è consentita la trasformazione della assegnazione in proprietà immediata con ipoteca legale, anche per i singoli alloggi compresi in un edificio.

Per quanto non previsto dal presente bando valgono le norme di cui alla legge statale 14 feb-

zuzuweisenden Wohnungen. Diese Rangordnungen werden auf Grund der Punktezahlen gebildet, die sich unter Berücksichtigung der im Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 1471 vom 11. Oktober 1963, veröffentlicht in der ordentlichen Ergänzungsbeilage des Amtsblattes Nr. 293 vom 11. November 1963 festgelegten Bevorzugungskriterien ergeben.

Die Rangordnungen werden im Amtsblatt der Region im Sinne des Art. 62 des genannten Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 1471 vom 11. Oktober 1963 veröffentlicht.

Bei Punktegleichheit wird der Vorrang durch das Los ermittelt. Das Ergebnis der Auslosung wird mittels Veröffentlichung im Amtsblatt der Region bekanntgegeben.

#### *Verschiedenes*

Die vorhin angeführte Aufteilung der Wohnungen zwischen den Arbeitnehmern der beiden Sprachgruppen wird provisorisch festgelegt mit dem Vorbehalt des Ausgleiches auch bei der Erstellung des Programmes der in den Jahresplänen des im Gesetz Nr. 60 vom 14. Februar 1963 angeführten Zehnjahres-Planes vorgesehenen Wohnbauten.

Der Arbeitnehmer kann gleichzeitig 2 eigene Gesuche, sowohl für die Vormerkung zwecks Zuweisung einer Wohnung ins Eigentum mit Hypothekargarantie, als auch für die Vormerkung zwecks Zuweisung einer Wohnung in Miete einreichen; in diesem Falle muß in den einzelnen Gesuchen angegeben werden, welche Form der Vormerkung bevorzugt wird.

Falls der Arbeitnehmer in den 2 Rangordnungen die erforderliche Mindestpunktzahl erreicht, ist die erklärte Bevorzugung bindend. Falls der Antragsteller die Angabe der Bevorzugung im Gesuch unterläßt, nimmt die Landeskommission eine öffentliche Auslosung zwecks Ermittlung der für die Zuweisung der Wohnung gültigen Rangordnung vor.

Den mit einer Mietwohnung bedachten Gesuchstellern ist die Umwandlung der Zuweisung in unmittelbares Eigentum mit gesetzlicher Hypothek auch für die einzelnen in einem Gebäude enthaltenen Wohnungen gestattet.

Soweit in dieser Ausschreibung nichts vorgesehen ist, gelten die Bestimmungen des Staatsgesetz-

braio 1963, n. 60, alla legge provinciale 7 giugno 1965, n. 6, e al decreto del Presidente della Repubblica 11 ottobre 1963, n. 1471.

Bolzano, 19 luglio 1967

*Il Presidente della Giunta provinciale*  
MAGNAGO

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA  
PROVINCIALE DI BOLZANO del 19 luglio 1967, n. 51

Bando di prenotazione di n. 6 alloggi costruiti nel Comune di San Candido con stanziamenti effettuati per il settore indicato al punto 1) dell'art. 15 della legge statale 14 febbraio 1963, n. 60, concernente la liquidazione del patrimonio edilizio della Gestione INA-Casa e la istituzione di un programma decennale di costruzione di alloggi per lavoratori.

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
DI BOLZANO

Vista la legge statale 14 febbraio 1963, n. 60, contenente norme per la liquidazione del patrimonio edilizio della Gestione INA - Casa e la istituzione di un programma decennale di costruzione di alloggi per lavoratori;

Visto il regolamento di attuazione della richiamata legge n. 60, approvato con D.P.R. 11 ottobre 1963, n. 1471;

Visto l'art. 2 del D.P.R. 26 gennaio 1959, n. 28, contenente norme di attuazione dello Statuto speciale della Regione Trentino - Alto Adige in materia di « case popolari »;

Vista la legge provinciale 7 giugno 1965, numero 6, concernente funzioni della Provincia autonoma in ordine al programma decennale di costruzione di alloggi per lavoratori;

Viste le deliberazioni n. 4 del 17 dicembre 1965 e n. 5 del 4 febbraio 1966 del Comitato provinciale per il programma decennale di costruzione di case per lavoratori, con le quali è stata effettuata la ripartizione provvisoria degli alloggi INA - Casa rispettivamente Ges.Ca.L. in corso di costruzione nella Provincia tra i lavoratori dei due gruppi linguistici italiano e tedesco;

zes Nr. 60 vom. 14. Feber 1963, des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 1471 vom 11. Oktober 1963 sowie des Landesgesetzes Nr. 6 vom 7. Juni 1965.

Bozen, am 17. Juli 1967

*Der Präsident des Landesausschusses*  
MAGNAGO

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES LANDESAUS-  
SCHUSSES BOZEN vom 19. Juli 1967, Nr. 51

Ausschreibung für die Vormerkung von 6 Wohnungen, die in der Gemeinde Innichen mit Mitteln gebaut worden sind, welche im Sinne des Art. 15, Ziffer 1) des Staatsgesetzes Nr. 60 vom 14. Feber 1963, betreffend die Liquidierung des INA-Casa-Vermögens und die Erstellung eines Zehnjahres-Wohnbauprogrammes für Arbeitnehmer bereitgestellt worden sind.

DER PRÄSIDENT DES LANDESAUSSCHUSSES  
BOZEN

Nach Einsichtnahme in das Staatsgesetz Nummer 60 vom 14. Feber 1963 betreffend die Liquidierung des Bauvermögens der INA-Casa-Geschäftsführung und die Erstellung des Zehnjahres-Programmes für den Bau von Wohnungen für Arbeitnehmer;

Nach Einsichtnahme in die mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 1471 vom 11. Oktober 1963 erlassene Durchführungsverordnung zum genannten Gesetz;

Nach Einsichtnahme in den Art. 2 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 28 vom 26.1.1959 betreffend Durchführungsbestimmungen zum Autonomiestatut auf dem Gebiete des Wohnbaues;

Nach Einsichtnahme in das Landesgesetz Nummer 6 vom 7. Juni 1965 betreffend Befugnisse der autonomen Provinz hinsichtlich des Zehnjahres-Planes für den Bau von Wohnungen für Arbeitnehmer;

Nach Einsichtnahme in den Beschluß des Landesbeirates für die Erstellung des Zehnjahres-Planes für den Bau von Wohnungen für Arbeitnehmer Nr. 4 vom 17. Dezember 1965 und Nr. 5 vom 4. Feber 1966, mit welchem die vorläufige Aufteilung der in der Provinz in Bau befindlichen INA-Casa bzw. GESCAL-Wohnungen unter den Arbeitnehmern der beiden Sprachgruppen, der italienischen und der deutschen, erfolgt ist;

Vista la deliberazione del suddetto Comitato Provinciale del 4 febbraio 1966, n. 9, con la quale è stata determinata per il primo piano triennale la quota di ammortamento degli alloggi da consegnare in proprietà sulla base dei costi convenzionali a vano;

Vista la deliberazione del suddetto Comitato Provinciale del 18 marzo 1966, n. 13 con la quale è stato fissato il costo convenzionale a vano degli alloggi del primo piano triennale realizzati con la utilizzazione di progetti a demanio;

Vista la deliberazione della Giunta Provinciale n. 593 del 28 febbraio 1966 e n. 827 del 28 marzo 1966, con le quali sono state approvate, previa intesa con il Comitato Centrale di cui all'art. 13 della legge statale n. 60, le citate deliberazioni n. 9 e 13 del Comitato Provinciale per il programma decennale di costruzioni di case per lavoratori;

d e c r e t a :

E' approvato il seguente

#### BANDO DI PRENOTAZIONE

di n. 6 alloggi costruiti nel Comune di SAN CANDIDO da assegnare come segue:

- A) *a lavoratori del gruppo linguistico italiano: 1 alloggio da 6 vani legali (pari a n. 4 vani utili più cucina ed accessori) in locazione;*
- B) *a lavoratori del gruppo linguistico tedesco: 5 alloggi da 6 vani legali (pari a n. 4 vani utili più cucina ed accessori) di cui*
- a) n. 3 alloggi in proprietà con garanzia ipotecaria;
  - b) n. 2 alloggi in locazione.

*Assegnazione in proprietà*

Gli alloggi assegnati in proprietà con garanzia ipotecaria saranno riscattabili in 30 anni.

La quota mensile costante di ammortamento che gli assegnatari dovranno corrispondere per cia-

Nach Einsichtnahme in den Beschluß des vorgenannten Landesbeirates Nr. 9 vom 4. Feber 1966, mit welchem für den ersten Dreijahresplan des vorgenannten Zehnjahres-Planes die Abzahlungsrates hinsichtlich der ins Eigentum zuzuweisenden Wohnungen auf Grund der Kosten je gesetzlichen Raum festgelegt worden ist;

Nach Einsichtnahme in den Beschluß des vorgenannten Landesbeirates Nr. 13 vom 18. März 1966, mit welchem die Kosten je gesetzlichen Raum hinsichtlich der im ersten Dreijahres-Plan vorgesehenen und auf Grund von Bauplänen gemäß den Gesetzen Nr. 43 vom 28. Feber 1949 und Nr. 1148 vom 26. November 1955 errichteten Wohnungen festgelegt worden sind;

Nach Einsichtnahme in die Beschlüsse des Landesausschusses Nr. 593 vom 28.2.1966 und Nr. 827 vom 28. März 1966, mit welchen die vorgenannten Beschlüsse des Landesbeirates für die Erstellung des Zehnjahres-Programmes für den Bau von Wohnungen für Arbeitnehmer Nr. 9 vom 4. Feber 1966 und Nr. 13 vom 18. März 1966 nach erfolgtem Einvernehmen mit dem im Art. 13 des vorgenannten Staatsgesetzes Nr. 60 vorgesehenen Zentral-Komitee für die Erstellung des Zehnjahres-Planes für den Bau von Wohnungen für Arbeitnehmer genehmigt worden sind;

v e r f ü g t :

Es wird hiermit folgende

#### AUSSCHREIBUNG

für die Vormerkung von 6 in der Gemeinde INNICHEN erbauten Wohnungen genehmigt, die wie folgt zuzuweisen sind:

- A) *zugunsten von Arbeitnehmern der italienischen Sprachgruppe: 1 Wohnung zu 6 gesetzlichen Räumen (gleich 4 Wohnräumen außer Küche und Nebenräumen) davon*
- B) *zugunsten von Arbeitnehmern der deutschen Sprachgruppe: 5 Wohnungen zu 6 gesetzlichen Räumen (gleich 4 Wohnräumen außer Küche und (Nebenräumen) davon*
- a) 3 Wohnungen ins Eigentum mit Hypothekarsicherstellung;
  - b) 2 Wohnungen in Miete.

*Zuweisung ins Eigentum*

Die Abzahlungszeit für die ins Eigentum mit Hypothekarsicherstellung zugewiesenen Wohnungen beträgt 30 Jahre.

Die monatliche von den mit einer Wohnung bedachten Gesuchstellern zu entrichtende Abzah-

scun alloggio sarà determinata sulla base dell'importo di Lire 12.450.

La quota mensile effettiva di ammortamento, da determinare prima della consegna degli alloggi, potrà variare in più o in meno, rispetto all'importo sopraindicato, in dipendenza:

- a) della eventuale attribuzione di locale accessorio ad uso deposito - ripostiglio, in relazione alla superficie utile del locale stesso;
- b) della caratura degli alloggi, con riferimenti alle diverse caratteristiche di ciascun alloggio.

#### *Assegnazione in locazione*

Il canone mensile costante di locazione che gli assegnatari dovranno corrispondere per ciascun alloggio, sarà determinato sulla base dell'importo di Lire 9.338 per gli alloggi da 6 vani legali.

Il canone mensile effettivo di locazione, da determinare prima della consegna degli alloggi, potrà variare in più o in meno, rispetto agli importi sopraindicati, in dipendenza:

- a) della eventuale attribuzione di locale accessorio ad uso deposito-ripostiglio, in relazione alla superficie utile del locale stesso;
- b) della caratura degli alloggi, con riferimento alle diverse caratteristiche di ciascun alloggio.

Il suddetto canone mensile di locazione non comprende le spese di amministrazione e di manutenzione dell'alloggio.

#### *Requisiti per la prenotazione*

Possono presentare domanda per la prenotazione di un alloggio in proprietà o in locazione i lavoratori subordinati che all'atto della pubblicazione del presente bando:

- a) abbiano contribuito ai piani settennali previsti dalle leggi 28 febbraio 1949, n. 43 e 25 novembre 1955, n. 1148, per il periodo minimo di un mese, ovvero abbiano versato i contributi previsti dalla lettera b) dell'art. 10 della legge 14 febbraio 1963, n. 60, per lo stesso periodo;
- b) prestino abitualmente la loro opera ovvero risiedano in uno dei seguenti Comuni, costituenti comprensorio intercomunale:

lungstrate wird auf Grund des Betrages von Lire 12.450 festgelegt.

Die vor der Übergabe der Wohnungen festzulegende monatliche tatsächliche Abzahlungsrate kann sich gegenüber dem vorhin angeführten Betrag erhöhen oder verringern infolge:

- a) der allfälligen Zuweisung eines Nebenraumes mit der Zweckbestimmung eines Abstellraumes in Bezug auf die Nettofläche des betreffenden Raumes;
- b) infolge der Schätzung der Wohnungen mit Bezug auf die verschiedenen Merkmale jeder Wohnung.

#### *Zuweisung in Miete*

Der von den mit einer Wohnung bedachten Gesuchstellern zu entrichtende monatliche Mietzins wird für jede Wohnung auf Grund des Betrages von Lire 9.338 für die Wohnungen mit 6 gesetzlichen Räumen festgelegt.

Der vor der Übergabe der Wohnungen festzulegende tatsächliche Mietzins kann sich gegenüber den angeführten Beträgen erhöhen oder verringern infolge:

- a) der allfälligen Zuweisung eines Nebenraumes mit der Zweckbestimmung eines Abstellraumes in Bezug auf die Nettofläche des betreffenden Raumes;
- b) infolge der Schätzung der Wohnungen mit Bezug auf die verschiedenen Merkmale jeder Wohnung.

Der vorgenannte monatliche Mietzins umfaßt nicht die Verwaltungs- und Instandhaltungsauslagen für die Wohnung.

#### *Voraussetzungen für die Vormerkung*

Ein Gesuch um die Vormerkung einer ins Eigentum oder in Miete zuzuweisenden Wohnung können die abhängigen Arbeitnehmer einreichen, die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieser Ausschreibung:

- a) zu den in den Gesetzen Nr. 43 vom 28. Feber 1949 und Nr. 1148 vom 25. November 1955 vorgesehenen Siebenjahres-Plänen für den Mindestzeitraum von einem Monat den Beitrag entrichtet haben oder die im Art. 10 des Gesetzes Nr. 60 vom 14. Feber 1963 unter dem Buchstaben b) vorgesehenen Beiträge für denselben Zeitraum entrichtet haben;
- b) in einer der folgenden, einen übergemeindlichen Bereich bildenden Gemeinden ständig beschäftigt oder ansässig sind:

Brunico, Braies, Campo Tures, Dobbiaco, Falzes, Gais, Monguelfo, Perca, Predoi, Rasun-Anterselva, San Candido, San Lorenzo, Selva Molini, Sesto, Valdaora, Valle Aurina, Casies, Villabassa;

- c) non siano proprietari di un alloggio idoneo iscritto all'Ufficio Tavolare dei predtti comuni e dimostrino che nessuno dei componenti il nucleo familiare sia proprietario di un alloggio idoneo nei comuni medesimi; per alloggio idoneo si intende l'abitazione composta di un numero di vani, esclusi gli accessori, pari a quello dei componenti la famiglia, con un minimo di tre ed un massimo di cinque vani;
- d) non siano essi stessi o membri del loro nucleo familiare proprietari di un alloggio acquisito, in qualsiasi località, del territorio nazionale, con il concorso o il contributo dello Stato, della Provincia o di altro ente pubblico, o con mutuo di favore parimenti concesso dallo Stato, dalla Provincia o da altro ente pubblico, ovvero non risultino proprietari in qualsiasi località del territorio nazionale di un alloggio che consenta un reddito netto annuo, superiore a Lire duecentomila;
- e) non fruiscono di un reddito netto annuo, tassabile ai fini dell'imposta complementare a norma del testo unico delle imposte dirette approvato con decreto del Presidente della Repubblica del 29 gennaio 1958, n. 645, e successive modificazioni, superiore a Lire 1.200.000, detratta la quota afferente ai redditi di lavoro.

Si intende per lavoratore subordinato colui che a causa di rapporto di lavoro abbia versato i contributi per il periodo minimo di un mese di cui al primo comma del presente capitolo.

#### *Modalità per la partecipazione e per la presentazione delle domande - Documentazione.*

Il numero dei vani utili prenotabile dai concorrenti non può, in ogni caso, superare il numero dei componenti il nucleo familiare del prenotatario più uno.

Si intende per nucleo familiare del lavoratore, la famiglia costituita dal lavoratore, dal coniuge, dai discendenti o dagli ascendenti seco lui conviventi, oltre agli eventuali collaterali od affini sino al quarto grado, i quali, oltre a convivere stabil-

Bruneck, Prags, Sand i. Taufers, Toblach, Pfalzen, Gais, Welsberg, Percha, Prettau, Rasen-Antholz, Innichen, St. Lorenzen, Mühlwald, Sexten, Olang, Ahrntal, Gsies Niederdorf;

- c) non siano proprietari di un alloggio idoneo iscritto nel Grundbuch der vorgeannten Gemeinden eingetragen geeigneten Wohnung und nachzuweisen in der Lage sind, daß keines der Mitglieder ihrer Familie Eigentümer einer geeigneten Wohnung in den vorgeannten Gemeinden ist. Als geeignete Wohnung ist jene anzusehen, die aus einer, unter Ausschluß der Nebenräume, der Anzahl der Familienmitglieder entsprechenden Anzahl von Räumen besteht, u. zw. wenigstens aus drei und höchstens aus fünf Räumen;
- d) weder selbst noch Mitglieder der Familie derselben Eigentümer einer irgend wo innerhalb des Staatsgebietes mit Beitrag oder Beihilfe des Staates, der Provinz oder einer anderen öffentlichen Körperschaft erworbenen Wohnung oder einer mit einem gleichfalls vom Staate, von der Provinz oder von einer anderen öffentlichen Körperschaft gewährten verbilligten Darlehen erworbenen Wohnung oder nicht irgendwo innerhalb des Staatsgebietes Eigentümer einer Wohnung sind, deren Jahresnettoertrag den Betrag von Lire 200.000 überschreitet;
- e) nicht im Genuß eines in Bezug auf die Komplementärsteuer gemäß dem mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 645 vom 29. Jänner 1959 genehmigten E.T. der direkten Steuern und folgender Abänderungen besteuerten Jahresnettoeinkommens von mehr als Lire 1.200.000 nach Abzug des Anteiles der Arbeits-einkünfte sind.

Als abhängiger Arbeitnehmer ist jener anzusehen, der infolge eines Arbeitsverhältnisses die Beiträge für den Mindestzeitraum von einem Monat gemäß 1. Absatz dieses Kapitels entrichtet hat.

#### *Vorschriften für die Teilnahme am Wettbewerb und für die Einreichung der Gesuche - Unterlagen*

Die Anzahl der von den Bewerbern vormerkbaren Wohnräume darf jedenfalls die Anzahl der Familienmitglieder des Antragstellers + 1 nicht überschreiten.

Als Familie des Arbeitnehmers ist die aus dem Arbeitnehmer, dem Ehegatten, den mit demselben zusammenlebenden Verwandten in absteigender und aufsteigender Linie außer den allfälligen Verwandten der Seitenlinie oder verschwägerten Personen bis zum vierten Grad, die mit dem Arbeitnehmer ständig zusammenwohnen und zu dessen

mente con il lavoratore ed essere a suo carico, risultino residenti nello stesso Comune.

Le domande di prenotazione da redigersi su appositi moduli dovranno essere presentate unitamente allo stato di famiglia del richiedente al Comune nella cui circoscrizione vengono costruiti gli alloggi o all'Ufficio provinciale per la edilizia popolare.

I moduli di domanda potranno essere ritirati presso l'ufficio provinciale edilizia popolare ovvero presso i Comuni indicati alla lettera b) del capitolo precedente.

Alle domande di prenotazione i concorrenti debbono allegare soltanto lo stato di famiglia  *riferito alla data di pubblicazione del bando*.

A richiesta della Commissione provinciale di cui all'art. 5 della legge provinciale 7 giugno 1965, n. 6, i concorrenti sono tenuti a produrre la seguente ulteriore documentazione:

- 1) atto di notorietà rilasciato nelle forme di legge da cui risulti che il concorrente e i membri del suo nucleo familiare sono in possesso dei requisiti previsti ai punti c) e d) del capitolo precedente;
- 2) dichiarazione dell'Ufficio Distrettuale delle Imposte dirette attestante l'ammontare del reddito netto annuo tassabile ai fini dell'imposta complementare, detratta la quota afferente ai redditi di lavoro (requisito richiesto al punto c) del capitolo precedente).

Per quanto attiene l'attestazione dei requisiti di cui ai punti a) e b) del capitolo precedente già richiamato, varrà la dichiarazione del datore di lavoro apposta a tergo della domanda di prenotazione del concorrente; ai fini del requisito della residenza è richiesto lo stato di famiglia.

E' in facoltà della Commissione provinciale richiedere qualsiasi altro documento o notizia.

*Il termine utile per la presentazione delle domande è di giorni 45, a decorrere dal giorno successivo alla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale della Regione.*

*Non verranno prese in considerazione le domande che saranno presentate o perverranno comunque dopo il termine utile sopra indicato.*

Nessuna responsabilità viene assunta dall'Ufficio provinciale edilizia popolare per eventuali smarrimenti delle domande per posta o con qualsiasi altro mezzo.

Lasten und in derselben Gemeinde ansässig sind, bestehende Familie anzusehen.

Die auf eigenen Formularen abzufassenden Vormerkungsgesuche müssen zusammen mit dem Familienbogen des Gesuchstellers bei der Gemeinde, in deren Gebietsbereich die Wohnungen errichtet werden oder beim Landesamt für Volkswohnbau eingereicht werden.

Die Gesuchsformulare können beim Landesamt für Volkswohnbau oder bei den unter dem Buchstaben b) des vorhergehenden Kapitels angeführten Gemeinden angefordert werden.

Die Bewerber müssen den Vormerkungsgesuchen lediglich den auf den Zeitpunkt der Veröffentlichung des Wettbewerbes bezogenen Familienstandsbogen beilegen.

Auf Antrag der im Art. 5 des Landesgesetzes Nr. 6 vom 7. Juni 1965 vorgesehenen Landeskommission müssen die Bewerber folgende weiteren Unterlagen beibringen:

- 1) einen in den gesetzlichen Formen ausgestellten Notorietätsakt woraus hervorgeht, daß der Bewerber und die Mitglieder seiner Familie die unter den Buchstaben c) und d) dieses Kapitels angeführten Voraussetzungen erfüllen;
- 2) eine Erklärung des Bezirkssteueramtes für die direkten Steuern über den Betrag des in Bezug auf die Komplementärsteuer besteuerten Nettojahreseinkommens nach Abzug des Anteiles der Arbeitseinkünfte (unter dem Buchstaben e) des vorhergehenden Kapitels festgelegte Voraussetzung).

Hinsichtlich der Bescheinigungen zum Nachweis der unter den Buchstaben a) und b) des genannten vorhergehenden Kapitels festgelegten Voraussetzungen gilt die vom Arbeitgeber auf der Rückseite des Vormerkungsgesuches des Bewerbers angebrachte Erklärung; hinsichtlich der Voraussetzung der Ansässigkeit ist der Familienstandsbogen erforderlich.

Die Landeskommission ist befugt, jede weitere Unterlage oder Auskunft zu verlangen.

*Die Frist für die Einreichung der Gesuche beträgt 45 Tage und beginnt mit dem Tage nach der Veröffentlichung dieser Ausschreibung im Amtsblatt der Region.*

*Die Gesuche, die nach der vorgenannten Frist eingereicht werden oder einlangen, werden nicht berücksichtigt.*

Vom Landesamt für Volkswohnbau wird für allfälliges Abhandenkommen der mit der Post oder mit irgendeinem anderen Mittel eingesandten Gesuche keinerlei Haftung übernommen.

Le domande che contengono dichiarazioni non veritiere non sono prese in considerazione ai fini della formazione della graduatoria.

### Graduatorie

Per l'assegnazione degli alloggi sopraindicati, la Commissione provinciale citata al capitolo precedente procederà per ciascun gruppo linguistico, italiano e tedesco, alla formazione di due distinte graduatorie a seconda che trattasi di alloggi in proprietà o di alloggi in locazione. Dette graduatorie saranno formate sulla base dei punteggi che risultano tenendo conto dei criteri stabiliti dal D.P.R. 11 ottobre 1963, n. 1471, pubblicato nel supplemento ordinario della Gazzetta Ufficiale dell'11 novembre 1963, n. 293.

Le graduatorie saranno pubblicate nel Bollettino Ufficiale della Regione ai sensi dell'art. 62 dello stesso decreto n. 1471.

A parità di punteggio la precedenza verrà determinata con estrazione a sorte. L'esito dei sorteggi sarà reso noto attraverso pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

### Varie

La ripartizione degli alloggi tra i lavoratori dei due gruppi linguistici italiano e tedesco, come sopra specificate, si intende stabilita a titolo provvisorio e con riserva di effettuare il conguaglio anche in sede di programmazione delle costruzioni previste dai piani del nuovo programma decennale di cui alla legge 14 febbraio 1963, n. 60.

Il lavoratore può presentare contemporaneamente due distinte domande sia per la prenotazione di un alloggio « in proprietà con garanzia ipotecaria » sia per la prenotazione di un alloggio « in locazione »; in tal caso, nelle singole domande è tenuto a precisare quale forma di prenotazione preferisce.

Ove il lavoratore medesimo risulti utilmente incluso nelle due graduatorie, la preferenza espressa è vincolante. Qualora l'interessato omettesse di indicare in domanda la preferenza, la Commissione provinciale provvederà a pubblico sorteggio, al fine di determinare la graduatoria valida per l'assegnazione dell'alloggio.

Agli assegnatari degli alloggi in locazione è consentita la trasformazione della assegnazione in

Die Gesuche, die unwahre Erklärungen enthalten, werden bei der Bildung der Rangordnung nicht berücksichtigt.

### Rangordnungen

Zwecks Zuweisung der vorgenannten Wohnungen bildet die im vorhergehenden Kapitel genannte Landeskommission für jede Sprachgruppe, der italienischen und der deutschen, zwei getrennte Rangordnungen für die ins Eigentums bzw. in Miete zuzuweisenden Wohnungen. Diese Rangordnungen werden auf Grund der Punktezahlen gebildet, die sich unter Berücksichtigung der im Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 1471 vom 11. Oktober 1963, veröffentlicht in der ordentlichen Ergänzungsbeilage des Amtsblattes Nr. 293 vom 11. November 1963 festgelegten Bevorzugungskriterien ergeben.

Die Rangordnungen werden im Amtsblatt der Region im Sinne des Art. 62 des genannten Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 1471 vom 11. Oktober 1963 veröffentlicht.

Bei Punktegleichheit wird der Vorrang durch das Los ermittelt. Das Ergebnis der Auslosung wird mittels Veröffentlichung im Amtsblatt der Region bekanntgegeben.

### Verschiedenes

Die vorhin angeführte Aufteilung der Wohnungen zwischen den Arbeitnehmern der beiden Sprachgruppen wird provisorisch festgelegt mit dem Vorbehalt des Ausgleiches auch bei der Erstellung des Programmes der in den Jahresplänen des im Gesetz Nr. 60 vom 14. Februar 1963 angeführten Zehnjahres-Planes vorgesehenen Wohnbauten.

Der Arbeitnehmer kann gleichzeitig 2 eigene Gesuche, sowohl für die Vormerkung zwecks Zuweisung einer Wohnung ins Eigentum mit Hypothekargarantie, als auch für die Vormerkung zwecks Zuweisung einer Wohnung in Miete einreichen; in diesem Falle muß in den einzelnen Gesuchen angegeben werden, welche Form der Vormerkung bevorzugt wird.

Falls der Arbeitnehmer in den 2 Rangordnungen die erforderliche Mindestpunktzahl erreicht ist die erklärte Bevorzugung bindend. Falls der Antragsteller die Angabe der Bevorzugung im Gesuch unterläßt, nimmt die Landeskommission eine öffentliche Auslosung zwecks Ermittlung der für die Zuweisung der Wohnung gültigen Rangordnung vor.

Den mit einer Mietwohnung bedachten Gesuchstellern ist die Umwandlung der Zuweisung in unmittelbares Eigentum mit gesetzlicher Hypothek

proprietà immediata con ipoteca legale, anche per i singoli alloggi compresi in un edificio.

Per quanto non previsto dal presente bando valgono le norme di cui alla legge statale 14 febbraio 1963, n. 60, alla legge provinciale 7 giugno 1965, n. 6, e al decreto del Presidente della Repubblica 11 ottobre 1963, n. 1471.

Bolzano, 19 luglio 1967

*Il Presidente della Giunta provinciale*

MAGNAGO

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI BOLZANO del 19 luglio 1967, n. 52

Bando di prenotazione di n. 6 alloggi costruiti nel Comune di Villabassa con stanziamenti effettuati per il settore indicato al punto 1) dell'art. 15 della legge statale 14 febbraio 1963, n. 60, concernente la liquidazione del patrimonio edilizio della Gestione INA-Casa e la istituzione di un programma decennale di costruzione di alloggi per lavoratori.

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI BOLZANO

Vista la legge statale 14 febbraio 1963, n. 60, contenente norme per la liquidazione del patrimonio edilizio della Gestione INA - Casa e la istituzione di un programma decennale di costruzione di alloggi per lavoratori;

Visto il regolamento di attuazione della richiamata legge n. 60, approvato con D.P.R. 11 ottobre 1963, n. 1471;

Visto l'art. 2 del D.P.R. 26 gennaio 1959, n. 28, contenente norme di attuazione dello Statuto speciale della Regione Trentino - Alto Adige in materia di « case popolari »;

Vista la legge provinciale 7 giugno 1965, numero 6, concernente funzioni della Provincia autonoma in ordine al programma decennale di costruzione di alloggi per lavoratori;

Viste le deliberazioni n. 4 del 17 dicembre 1965 e n. 5 del 4 febbraio 1966 del Comitato provinciale per il programma decennale di costruzione

auch für die einzelnen in einem Gebäude enthaltenen Wohnungen gestattet.

Soweit in dieser Ausschreibung nichts vorgeesehen ist, gelten die Bestimmungen des Staatsgesetzes Nr. 60 vom 14. Feber 1963, des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 1471 vom 11. Oktober 1963 sowie des Landesgesetzes Nr. 6 vom 7. Juni 1965.

Bozen, am 19. Juli 1967

*Der Präsident des Landesausschusses*

MAGNAGO

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES LANDESAUSSCHUSSES BOZEN vom 19. Juli 1967, Nr. 52

Ausschreibung für die Vormerkung von 6 Wohnungen die in der Gemeinde Niederdorf mit Mitteln gebaut worden sind, welche im Sinne des Art. 15, Ziffer 1) des Staatsgesetzes Nr. 60 vom 14. Feber 1963, betreffend die Liquidierung des INA-Casa-Vermögens und die Erstellung eines Zehnjahres-Wohnbauprogrammes für Arbeitnehmer bereitgestellt worden sind.

DER PRÄSIDENT DES LANDESAUSSCHUSSES BOZEN

Nach Einsichtnahme in das Staatsgesetz Nummer 60 vom 14. Feber 1963 betreffend die Liquidierung des Bauvermögens der INA-Casa-Geschäftsführung und die Erstellung des Zehnjahres-Programmes für den Bau von Wohnungen für Arbeitnehmer;

Nach Einsichtnahme in die mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 1471 vom 11. Oktober 1963 erlassene Durchführungsverordnung zum genannten Gesetz;

Nach Einsichtnahme in den Art. 2 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 28 vom 26.1.1959 betreffend Durchführungsbestimmungen zum Autonomiestatut auf dem Gebiete des Volkswohnbaues;

Nach Einsichtnahme in das Landesgesetz Nummer 6 vom 7. Juni 1965 betreffend Befugnisse der autonomen Provinz hinsichtlich des Zehnjahres-Planes für den Bau von Wohnungen für Arbeitnehmer;

Nach Einsichtnahme in den Beschluß des Landesbeirates für die Erstellung des Zehnjahres-Planes für den Bau von Wohnungen für Arbeitnehmer Nr. 4 vom 17. Dezember 1965 und Nr. 5 vom 4. Feber 1966, mit welchem die vorläufige

di case per lavoratori, con le quali è stata effettuata la ripartizione provvisoria degli alloggi INA - Casa rispettivamente Ges.Ca.L. in corso di costruzione nella Provincia tra i lavoratori dei due gruppi linguistici italiano e tedesco;

Vista la deliberazione del suddetto Comitato Provinciale del 4 febbraio 1966, n. 9, con la quale è stata determinata per il primo piano triennale la quota di ammortamento degli alloggi da consegnare in proprietà sulla base dei costi convenzionali a vano;

Vista la deliberazione del suddetto Comitato Provinciale del 18 marzo 1966, n. 13 con la quale è stato fissato il costo convenzionale a vano degli alloggi del primo piano triennale realizzati con la utilizzazione di progetti a demanio;

Vista la deliberazione della Giunta Provinciale n. 593 del 28 febbraio 1966 e n. 827 del 28 marzo 1966, con le quali sono state approvate, previa intesa con il Comitato Centrale di cui all'art. 13 della legge statale n. 60, le citate deliberazioni n. 9 e 13 del Comitato Provinciale per il programma decennale di costruzioni di case per lavoratori;

d e c r e t a :

E' approvato il seguente

#### BANDO DI PRENOTAZIONE

di n. 6 alloggi costruiti nel Comune di VILLA-BASSA da assegnare come segue:

- A) a lavoratori del gruppo linguistico italiano: 1 alloggio da 5 vani legali (pari a n. 3 vani utili più cucina ed accessori) in locazione;
- B) a lavoratori del gruppo linguistico tedesco: 5 alloggi da 5 vani legali (pari a n. 3 vani utili più cucina ed accessori) di cui
- a) n. 3 alloggi in proprietà con garanzia ipotecaria;
  - b) n. 2 alloggi in locazione.

*Assegnazione in proprietà*

Gli alloggi assegnati in proprietà con garanzia ipotecaria saranno riscattabili in 30 anni.

Aufteilung der in der Provinz im Bau befindlichen INA-Casa bzw. GESCAL-Wohnungen unter den Arbeitnehmern der beiden Sprachgruppen, der italienischen und der deutschen, erfolgt ist;

Nach Einsichtnahme in den Beschluß des vorgenannten Landesbeirats Nr. 9 vom 4. Feber 1966, mit welchem für den ersten Dreijahresplan des vorgenannten Zehnjahres-Planes die Abzahlungsraten hinsichtlich der ins Eigentum zuzuweisenden Wohnungen auf Grund der Kosten je gesetzlichen Raum festgelegt worden ist;

Nach Einsichtnahme in den Beschluß des vorgenannten Landesbeirates Nr. 13 vom 18. März 1966, mit welchem die Kosten je gesetzlichen Raum hinsichtlich der im ersten Dreijahres-Plan vorgesehenen und auf Grund von Bauplänen gemäß den Gesetzen Nr. 43 vom 28. Feber 1949 und Nr. 1148 vom 26. November 1955 errichteten Wohnungen festgelegt worden sind;

Nach Einsichtnahme in die Beschlüsse des Landesausschusses Nr. 593 vom 28.2.1966 und Nr. 827 vom 28. März 1966, mit welchen die vorgenannten Beschlüsse des Landesbeirates für die Erstellung des Zehnjahres-Programmes für den Bau von Wohnungen für Arbeitnehmer Nr. 9 vom 4. Feber 1966 und Nr. 13 vom 18. März 1966 nach erfolgtem Einvernehmen mit dem im Art. 13 des vorgenannten Staatsgesetzes Nr. 60 vorgesehenen Zentral-Komitee für die Erstellung des Zehnjahres-Planes für den Bau von Wohnungen für Arbeitnehmer genehmigt worden sind;

v e r f ü g t :

Es wird hiermit folgende

#### AUSSCHREIBUNG

für die Vormerkung von 6 in der Gemeinde NIEDERDORF erbauten Wohnungen genehmigt, die wie folgt zuzuweisen sind:

- A) zugunsten von Arbeitnehmern der italienischen Sprachgruppe: 1 Wohnung zu 5 gesetzlichen Räumen (gleich 3 Wohnräumen außer Küche und Nebenräumen) in Miete;
- B) zugunsten von Arbeitnehmern der deutschen Sprachgruppe: 5 Wohnungen zu 5 gesetzlichen Räumen (gleich 3 Wohnräumen außer Küche und Nebenräumen) davon
- a) 3 Wohnungen ins Eigentum mit Hypothekarsicherstellung;
  - b) 2 Wohnungen in Miete.

*Zuweisung ins Eigentum*

Die Abzahlungszeit für die ins Eigentum mit Hypothekarsicherstellung zugewiesenen Wohnungen beträgt 30 Jahre.

La quota mensile costante di ammortamento che gli assegnatari dovranno corrispondere per ciascun alloggio sarà determinata sulla base dell'importo di Lire 10.375.

La quota mensile effettiva di ammortamento, da determinare prima della consegna degli alloggi, potrà variare in più o in meno, rispetto all'importo sopraindicato, in dipendenza:

- a) della eventuale attribuzione di locale accessorio ad uso deposito - ripostiglio, in relazione alla superficie utile del locale stesso;
- b) della caratura degli alloggi, con riferimenti alle diverse caratteristiche di ciascun alloggio.

#### *Assegnazione in locazione*

Il canone mensile costante di locazione che gli assegnatari dovranno corrispondere per ciascun alloggio, sarà determinato sulla base dell'importo di Lire 7.782 per gli alloggi da 5 vani legali.

Il canone mensile effettivo di locazione, da determinare prima della consegna degli alloggi, potrà variare in più o in meno, rispetto agli importi sopraindicati, in dipendenza:

- a) della eventuale attribuzione di locale accessorio ad uso deposito-ripostiglio, in relazione alla superficie utile del locale stesso;
- b) della caratura degli alloggi, con riferimento alle diverse caratteristiche di ciascun alloggio.

Il suddetto canone mensile di locazione non comprende le spese di amministrazione e di manutenzione dell'alloggio.

#### *Requisiti per la prenotazione*

Possono presentare domanda per la prenotazione di un alloggio in proprietà o in locazione i lavoratori subordinati che all'atto della pubblicazione del presente bando:

- a) abbiano contribuito ai piani settennali previsti dalle leggi 28 febbraio 1949, n. 43 e 25 novembre 1955, n. 1148, per il periodo minimo di un mese, ovvero abbiano versato i contributi previsti dalla lettera b) dell'art. 10 della legge 14 febbraio 1963, n. 60, per lo stesso periodo;

Die monatliche von den mit einer Wohnung bedachten Gesuchstellern zu entrichtende Abzahlungsrate wird auf Grund des Betrages von Lire 10.375 festgelegt.

Die vor der Übergabe der Wohnungen festzulegende monatliche tatsächliche Abzahlungsrate kann sich gegenüber dem vorhin angeführten Betrag erhöhen oder verringern infolge:

- a) der allfälligen Zuweisung eines Nebenraumes mit der Zweckbestimmung eines Abstellraumes in Bezug auf die Nettofläche des betreffenden Raumes;
- b) infolge der Schätzung der Wohnungen mit Bezug auf die verschiedenen Merkmale jeder Wohnung.

#### *Zuweisung in Miete*

Der von den mit einer Wohnung bedachten Gesuchstellern zu entrichtende monatliche Mietzins wird für jede Wohnung auf Grund des Betrages von Lire 7.782 für die Wohnungen mit 5 gesetzlichen Räumen festgelegt.

Der vor der Übergabe der Wohnungen festzulegende tatsächliche Mietzins kann sich gegenüber den angeführten Beträgen erhöhen oder verringern infolge:

- a) der allfälligen Zuweisung eines Nebenraumes mit der Zweckbestimmung eines Abstellraumes in Bezug auf die Nettofläche des betreffenden Raumes;
- b) infolge der Schätzung der Wohnungen mit Bezug auf die verschiedenen Merkmale jeder Wohnung.

Der vorgenannte monatliche Mietzins umfaßt nicht die Verwaltungs- und Instandhaltungsauslagen für die Wohnung.

#### *Voraussetzungen für die Vormerkung*

Ein Gesuch um die Vormerkung einer ins Eigentum oder in Miete zuzuweisenden Wohnung können die abhängigen Arbeitnehmer einreichen, die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieser Ausschreibung:

- a) zu den in den Gesetzen Nr. 43 vom 28. Feber 1949 und Nr. 1148 vom 25. November 1955 vorgesehenen Siebenjahres-Plänen für den Mindestzeitraum von einem Monat den Beitrag entrichtet haben oder die im Art. 10 des Gesetzes Nr. 60 vom 14. Feber 1963 unter dem Buchstaben b) vorgesehenen Beiträge für denselben Zeitraum entrichtet haben;

- b) prestino abitualmente la loro opera ovvero risiedano in uno dei seguenti Comuni, costituenti comprensorio intercomunale:  
Brunico, Braies, Campo Tures, Dobbiaco, Falzes, Gais, Monguelfo, Perca, Predoi, Rasun-Anterselva, San Candido, San Lorenzo, Selva Molini, Sesto, Valdaora, Valle Aurina, Casies, Villabassa;
- c) non siano proprietari di un alloggio idoneo iscritto all'Ufficio Tavolare dei predetti comuni e dimostrino che nessuno dei componenti il nucleo familiare sia proprietario di un alloggio idoneo nei comuni medesimi; per alloggio idoneo si intende l'abitazione composta di un numero di vani, esclusi gli accessori, pari a quello dei componenti la famiglia, con un minimo di tre ed un massimo di cinque vani;
- d) non siano essi stessi o membri del loro nucleo familiare proprietari di un alloggio acquisito, in qualsiasi località, del territorio nazionale, con il concorso o il contributo dello Stato, della Provincia o di altro ente pubblico, o con mutuo di favore parimenti concesso dallo Stato, dalla Provincia o da altro ente pubblico, ovvero non risultino proprietari in qualsiasi località del territorio nazionale di un alloggio che consenta un reddito netto annuo, superiore a Lire duecentomila;
- e) non fruiscono di un reddito netto annuo, tassabile ai fini dell'imposta complementare a norma del testo unico delle imposte dirette approvato con decreto del Presidente della Repubblica del 29 gennaio 1958, n. 645, e successive modificazioni, superiore a Lire 1.200.000, detratta la quota afferente ai redditi di lavoro.

Si intende per lavoratore subordinato colui che a causa di rapporto di lavoro abbia versato i contributi per il periodo minimo di un mese di cui al primo comma del presente capitolo.

*Modalità per la partecipazione e per la presentazione delle domande - Documentazione.*

Il numero dei vani utili prenotabile dai concorrenti non può, in ogni caso, superare il numero dei componenti il nucleo familiare del prenotatario più uno.

Si intende per nucleo familiare del lavoratore, la famiglia costituita dal lavoratore, dal coniuge, dai discendenti o dagli ascendenti seco lui conviventi, oltre agli eventuali collaterali od affini sino

- b) in einer der folgenden, einen übergemeindlichen Bereich bildenden Gemeinden ständig beschäftigt oder ansässig sind:  
Bruneck, Prags, Sand in Taufers, Toblach, Pfalzen, Gais, Welsberg, Percha, Prettau, Rasen-Antholz, Innichen, St. Lorenzen, Mühlwald, Sexten, Olang, Ahrntal, Gsies, Niederdorf;
- c) nicht Eigentümer einer im Grundbuch der vorgenannten Gemeinden eingetragenen geeigneten Wohnung und nachzuweisen in der Lage sind, daß keines der Mitglieder ihrer Familie Eigentümer einer geeigneten Wohnung in den vorgenannten Gemeinde ist. Als geeignete Wohnung ist jene anzusehen, die aus einer, unter Ausschluß der Nebenräume, der Anzahl der Familienmitglieder entsprechenden Anzahl von Räumen besteht, u. zw. wenigstens aus drei und höchstens aus fünf Räumen;
- d) weder selbst noch Mitglieder der Familie derselben Eigentümer einer irgendwo innerhalb des Staatsgebietes mit Beitrag oder Beihilfe des Staates, der Provinz oder einer anderen öffentlichen Körperschaft erworbenen Wohnung oder einer mit einem gleichfalls vom Staate, von der Provinz oder von einer anderen öffentlichen Körperschaft gewährten verbilligten Darlehen erworbenen Wohnung oder nicht irgendwo innerhalb des Staatsgebietes Eigentümer einer Wohnung sind, deren Jahresnettoertrag den Betrag von Lire 200.000 überschreitet;
- e) nicht im Genuß eines in Bezug auf die Komplementärsteuer gemäß dem mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 645 vom 29. Jänner 1959 genehmigten E.T. der direkten Steuern und folgender Abänderungen besteuerten Jahresnettoeinkommens von mehr als Lire 1.200.000 nach Abzug des Anteiles der Arbeitseinkünfte sind.

Als abhängiger Arbeitnehmer ist jener anzusehen, der infolge eines Arbeitsverhältnisses die Beiträge für den Mindestzeitraum von einem Monat gemäß 1. Absatz dieses Kapitels entrichtet hat.

*Vorschriften für die Teilnahme am Wettbewerb und für die Einreichung der Gesuche - Unterlagen*

Die Anzahl der von den Bewerbern vormerkbaren Wohnräume darf jedenfalls die Anzahl der Familienmitglieder des Antragstellers + 1 nicht überschreiten.

Als Familie des Arbeitnehmers ist die aus dem Arbeitnehmer, dem Ehegatten, den mit demselben zusammenlebenden Verwandten in absteigender und aufsteigender Linie außer den allfälligen Verwandten der Seitenlinie oder verschwägerten Per-

al quarto grado, i quali, oltre a convivere stabilmente con il lavoratore ed essere a suo carico, risultino residenti nello stesso Comune.

Le domande di prenotazione da redigersi su appositi moduli dovranno essere presentate unitamente allo stato di famiglia del richiedente al Comune nella cui circoscrizione vengono costruiti gli alloggi o all'Ufficio provinciale per la edilizia popolare.

I moduli di domanda potranno essere ritirati presso l'ufficio provinciale edilizia popolare ovvero presso i Comuni indicati alla lettera b) del capitolo precedente.

Alle domande di prenotazione i concorrenti debbono allegare soltanto lo stato di famiglia *risferito alla data di pubblicazione del bando*.

A richiesta della Commissione provinciale di cui all'art. 5 della legge provinciale 7 giugno 1965, n. 6, i concorrenti sono tenuti a produrre la seguente ulteriore documentazione:

- 1) atto di notorietà rilasciato nelle forme di legge da cui risulti che il concorrente e i membri del suo nucleo familiare sono in possesso dei requisiti previsti ai punti c) e d) del capitolo precedente;
- 2) dichiarazione dell'Ufficio Distrettuale delle Imposte dirette attestante l'ammontare del reddito netto annuo tassabile ai fini dell'imposta complementare, detratta la quota afferente ai redditi di lavoro (requisito richiesto al punto e) del capitolo precedente).

Per quanto attiene l'attestazione dei requisiti di cui ai punti a) e b) del capitolo precedente già richiamato, varrà la dichiarazione del datore di lavoro apposta a tergo della domanda di prenotazione del concorrente; ai fini del requisito della residenza è richiesto lo stato di famiglia.

E' in facoltà della Commissione provinciale richiedere qualsiasi altro documento o notizia.

*Il termine utile per la presentazione delle domande è di giorni 45, a decorrere dal giorno successivo alla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale della Regione.*

*Non verranno prese in considerazione le domande che saranno presentate o perverranno comunque dopo il termine utile sopra indicato.*

Nessuna responsabilità viene assunta dall'Ufficio provinciale edilizia popolare per eventuali

sonen bis zum vierten Grad, die mit dem Arbeitnehmer ständig zusammenwohnen und zu dessen Lasten und in derselben Gemeinde ansässig sind, bestehende Familie anzusehen.

Die auf eigenen Formularen abzufassenden Vormerkungsgesuche müssen zusammen mit dem Familienbogen des Gesuchstellers bei der Gemeinde, in deren Gebietsbereich die Wohnungen errichtet werden oder beim Landesamt für Volkswohnbau eingereicht werden.

Die Gesuchsformulare können beim Landesamt für Volkswohnbau oder bei den unter dem Buchstaben b) des vorhergehenden Kapitels angeführten Gemeinden angefordert werden.

Die Bewerber müssen den Vormerkungsgesuchen lediglich den auf den Zeitpunkt der Veröffentlichung des Wettbewerbes bezogenen Familienstandsbogen beilegen.

Auf Antrag der im Art. 5 des Landesgesetzes Nr. 6 vom 7. Juni 1965 vorgesehenen Landeskommission müssen die Bewerber folgende weiteren Unterlagen beibringen:

- 1) einen in den gesetzlichen Formen ausgestellten Notariatsakt, woraus hervorgeht, daß der Bewerber und die Mitglieder seiner Familie die unter den Buchstaben c) und d) dieses Kapitels angeführten Voraussetzungen erfüllen;
- 2) eine Erklärung des Bezirkssteueramtes für die direkten Steuern über den Betrag des in Bezug auf die Komplementärsteuer besteuerten Nettojahreseinkommens nach Abzug des Anteiles der Arbeitseinkünfte (unter dem Buchstaben e) des vorhergehenden Kapitels festgelegte Voraussetzung).

Hinsichtlich der Bescheinigungen zum Nachweis der unter den Buchstaben a) und b) des genannten vorhergehenden Kapitels festgelegten Voraussetzungen gilt die vom Arbeitgeber auf der Rückseite des Vormerkungsgesuches des Bewerbers angebrachte Erklärung; hinsichtlich der Voraussetzung der Ansässigkeit ist der Familienstandsbogen erforderlich.

Die Landeskommission ist befugt, jede weitere Unterlage oder Auskunft zu verlangen.

*Die Frist für die Einreichung der Gesuche beträgt 45 Tage und beginnt mit dem Tage nach der Veröffentlichung dieser Ausschreibung im Amtsblatt der Region.*

*Die Gesuche, die nach der vorgenannten Frist eingereicht werden oder einlangen, werden nicht berücksichtigt.*

Vom Landesamt für Volkswohnbau wird für allfälliges Abhandenkommen der mit der Post oder

smarrimenti delle domande per posta o con qualsiasi altro mezzo.

Le domande che contengono dichiarazioni non veritiere non sono prese in considerazione ai fini della formazione della graduatoria.

### *Graduatorie*

Per l'assegnazione degli alloggi sopraindicati, la Commissione provinciale citata al capitolo precedente procederà per ciascun gruppo linguistico, italiano e tedesco, alla formazione di due distinte graduatorie a seconda che trattasi di alloggi in proprietà o di alloggi in locazione. Dette graduatorie saranno formate sulla base dei punteggi che risultano tenendo conto dei criteri stabiliti dal D.P.R. 11 ottobre 1963, n. 1471, pubblicato nel supplemento ordinario della Gazzetta Ufficiale dell'11 novembre 1963, n. 293.

Le graduatorie saranno pubblicate nel Bollettino Ufficiale della Regione ai sensi dell'art. 62 dello stesso decreto n. 1471.

A parità di punteggio la precedenza verrà determinata a sorte. L'esito dei sorteggi sarà reso noto attraverso pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

### *Varie*

La ripartizione degli alloggi tra i lavoratori dei due gruppi linguistici italiano e tedesco, come sopra specificata, si intende stabilita a titolo provvisorio e con riserva di effettuare il conguaglio anche in sede di programmazione delle costruzioni previste dai piani del nuovo programma decennale di cui alla legge 14 febbraio 1963, n. 60.

Il lavoratore può presentare contemporaneamente due distinte domande sia per la prenotazione di un alloggio « in proprietà con garanzia ipotecaria » sia per la prenotazione di un alloggio « in locazione »; in tal caso, nelle singole domande è tenuto a precisare quale forma di prenotazione preferisce.

Ove il lavoratore medesimo risulti utilmente incluso nelle due graduatorie, la preferenza espressa è vincolante. Qualora l'interessato omettesse di indicare in domanda la preferenza, la Commissione provinciale provvederà a pubblico sorteggio, al fine di determinare la graduatoria valida per l'assegnazione dell'alloggio.

mit irgend einem anderen Mittel eingesandten Gesuche keinerlei Haftung übernommen.

Die Gesuche, die unwahre Erklärungen enthalten, werden bei der Bildung der Rangordnung nicht berücksichtigt.

### *Rangordnungen*

Zwecks Zuweisung der vorgenannten Wohnungen bildet die im vorhergehenden Kapitel genannte Landeskommission für jede Sprachgruppe, der italienischen und der deutschen, zwei getrennte Rangordnungen für die ins Eigentums bzw. in Miete zuzuweisenden Wohnungen. Diese Rangordnungen werden auf Grund der Punktezahlen gebildet, die sich unter Berücksichtigung der im Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 1471 vom 11. Oktober 1963, veröffentlicht in der ordentlichen Ergänzungsbeilage des Amtsblattes Nr. 293 vom 11. November 1963 festgelegten Bevorzugungskriterien ergibt.

Die Rangordnungen werden im Amtsblatt der Region im Sinne des Art. 62 des genannten Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 1471 vom 11. Oktober 1963 veröffentlicht.

Bei Punktegleichheit wird der Vorrang durch das Los ermittelt. Das Ergebnis der Auslosung wird mittels Veröffentlichung im Amtsblatt der Region bekanntgegeben.

### *Verschiedenes*

Die vorhin angeführte Aufteilung der Wohnungen zwischen den Arbeitnehmern der beiden Sprachgruppen wird provisorisch festgelegt mit dem Vorbehalt des Ausgleiches auch bei der Erstellung des Programmes der in den Jahresplänen des im Gesetz Nr. 60 vom 14. Februar 1963 angeführten Zehnjahres-Planes vorgesehenen Wohnbauten.

Der Arbeitnehmer kann gleichzeitig 2 eigene Gesuche, sowohl für die Vormerkung zwecks Zuweisung einer Wohnung ins Eigentum mit Hypothekargarantie, als auch für die Vormerkung zwecks Zuweisung einer Wohnung in Miete einreichen; in diesem Falle muß in den einzelnen Gesuchen angegeben werden, welche Form der Vormerkung bevorzugt wird.

Falls der Arbeitnehmer in den 2 Rangordnungen die erforderliche Mindestpunktzahl erreicht ist die erklärte Bevorzugung bindend. Falls der Antragsteller die Angabe der Bevorzugung im Gesuch unterläßt, nimmt die Landeskommission eine öffentliche Auslosung zwecks Ermittlung der für die Zuweisung der Wohnung gültigen Rangordnung vor.

Agli assegnatari degli alloggi in locazione è consentita la trasformazione della assegnazione in proprietà immediata con ipoteca legale, anche per i singoli alloggi compresi in un edificio.

Per quanto non previsto dal presente bando valgono le norme di cui alla legge statale 14 febbraio 1963, n. 60, alla legge provinciale 7 giugno 1965, n. 6, e al decreto del Presidente della Repubblica 11 ottobre 1963, n. 1471.

Bolzano, 19 luglio 1967

*Il Presidente della Giunta provinciale*  
MAGNAGO

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA  
PROVINCIALE DI BOLZANO del 19 luglio 1967, n. 53

Bando di prenotazione di n. 6 alloggi costruiti nel Comune di Stelvio con stanziamenti effettuati per il settore indicato al punto 1) dell'art. 15 della legge statale 14 febbraio 1963, n. 60, concernente la liquidazione del patrimonio edilizio della Gestione INA-Casa e la istituzione di un programma decennale di costruzione di alloggi per lavoratori.

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
DI BOLZANO

Vista la legge statale 14 febbraio 1963, n. 60, contenente norme per la liquidazione del patrimonio edilizio della Gestione INA - Casa e la istituzione di un programma decennale di costruzione di alloggi per lavoratori;

Visto il regolamento di attuazione della richiamata legge n. 60, approvato con D.P.R. 11 ottobre 1963, n. 1471;

Visto l'art. 2 del D.P.R. 26 gennaio 1959, n. 28, contenente norme di attuazione dello Statuto speciale della Regione Trentino - Alto Adige in materia di « case popolari »;

Vista la legge provinciale 7 giugno 1965, numero 6, concernente funzioni della Provincia autonoma in ordine al programma decennale di costruzione di alloggi per lavoratori;

Den mit einer Mietwohnung bedachten Gesuchstellern ist die Umwandlung der Zuweisung in unmittelbares Eigentum mit gesetzlicher Hypothek auch für die einzelnen in einem Gebäude enthaltenen Wohnungen gestattet.

Soweit in dieser Ausschreibung nichts vorgeesehen ist, gelten die Bestimmungen des Staatsgesetzes Nr. 60 vom 14. Feber 1963, des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 1471 vom 11. Oktober 1963 sowie des Landesgesetzes Nr. 6 vom 7. Juni 1965.

Bozen, am 19. Juli 1967

*Der Präsident des Landesausschusses*  
MAGNAGO

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES LANDESAUS-  
SCHUSSES BOZEN vom 19. Juli 1967, Nr. 53

Ausschreibung für die Vormerkung von 6 Wohnungen, die in der Gemeinde Stilfs mit Mitteln gebaut worden sind, welche im Sinne des Artikels 15, Ziffer 1) des Staatsgesetzes Nr. 60 vom 14. Feber 1963, betreffend die Liquidierung des INA-Casa-Vermögens und die Erstellung eines Zehnjahres-Wohnbauprogrammes für Arbeitnehmer bereitgestellt worden sind.

DER PRÄSIDENT DES LANDESAUSSCHUSSES  
BOZEN

Nach Einsichtnahme in das Staatsgesetz Nummer 60 vom 14. Feber 1963 betreffend die Liquidierung des Bauvermögens der INA-Casa-Geschäftsführung und die Erstellung des Zehnjahres-Programmes für den Bau von Wohnungen für Arbeitnehmer;

Nach Einsichtnahme in die mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 1471 vom 11. Oktober 1963 erlassene Durchführungsverordnung zum genannten Gesetz;

Nach Einsichtnahme in den Art. 2 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 28 vom 26.1.1959 betreffend Durchführungsbestimmungen zum Autonomiestatut auf dem Gebiete des Wohnbaues;

Nach Einsichtnahme in das Landesgesetz Nummer 6 vom 7. Juni 1965 betreffend Befugnisse der autonomen Provinz hinsichtlich des Zehnjahres-Planes für den Bau von Wohnungen für Arbeitnehmer;

Viste le deliberazioni n. 4 del 17 dicembre 1965 e n. 5 del 4 febbraio 1966 del Comitato provinciale per il programma decennale di costruzione di case per lavoratori, con le quali è stata effettuata la ripartizione provvisoria degli alloggi INA - Casa rispettivamente Ges.Ca.L. in corso di costruzione nella Provincia tra i lavoratori dei due gruppi linguistici italiano e tedesco;

Vista la deliberazione del suddetto Comitato Provinciale del 4 febbraio 1966, n. 9, con la quale è stata determinata per il primo piano triennale la quota di ammortamento degli alloggi da consegnare in proprietà sulla base dei costi convenzionali a vano;

Vista la deliberazione del suddetto Comitato Provinciale del 18 marzo 1966, n. 13 con la quale è stato fissato il costo convenzionale a vano degli alloggi del primo piano triennale realizzati con la utilizzazione di progetti a demanio;

Vista la deliberazione della Giunta Provinciale n. 593 del 28 febbraio 1966 e n. 827 del 28 marzo 1966, con le quali sono state approvate, previa intesa con il Comitato Centrale di cui all'art. 13 della legge statale n. 60, le citate deliberazioni n. 9 e 13 del Comitato Provinciale per il programma decennale di costruzioni di case per lavoratori;

d e c r e t a :

E' approvato il seguente

#### BANDO DI PRENOTAZIONE

di n. 6 alloggi costruiti nel Comune di STELVIO da assegnare come segue:

- A) *a lavoratori del gruppo linguistico italiano: 1 alloggio da 5 vani legali (pari a n. 3 vani utili più cucina ed accessori) in locazione;*
- B) *a lavoratori del gruppo linguistico tedesco: 5 alloggi di cui*
- a) *in proprietà con garanzia ipotecaria:*  
n. 3 alloggi da n. 6 vani legali (pari a 4 vani utili più cucina ed accessori);

Nach Einsichtnahme in den Beschluß des Landesbeirates für die Erstellung des Zehnjahres-Planes für den Bau von Wohnungen für Arbeitnehmer Nr. 4 vom 17. Dezember 1965 und Nr. 5 vom 4. Feber 1966, mit welchem die vorläufige Aufteilung der in der Provinz im Bau befindlichen INA-Casa bzw. GESCAL-Wohnungen unter den Arbeitnehmern der beiden Sprachgruppen, der italienischen und der deutschen, erfolgt ist;

Nach Einsichtnahme in den Beschluß des vorgenannten Landesbeirates Nr. 9 vom 4. Feber 1966, mit welchem für den ersten Dreijahresplan des vorgenannten Zehnjahres-Planes die Abzahlungsrate hinsichtlich der ins Eigentum zuzuweisenden Wohnungen auf Grund der Kosten je gesetzlichen Raum festgelegt worden ist;

Nach Einsichtnahme in den Beschluß des vorgenannten Landesbeirates Nr. 13 vom 18. März 1966, mit welchem die Kosten je gesetzlichen Raum hinsichtlich der im ersten Dreijahres-Plan vorgesehenen und auf Grund von Bauplänen gemäß den Gesetzen Nr. 43 vom 28. Feber 1949 und Nr. 1148 vom 26. November 1955 errichteten Wohnungen festgelegt worden sind;

Nach Einsichtnahme in die Beschlüsse des Landesausschusses Nr. 593 vom 28.2.1966 und Nr. 827 vom 28. März 1966, mit welchen die vorgenannten Beschlüsse des Landesbeirates für die Erstellung des Zehnjahres-Programmes für den Bau von Wohnungen für Arbeitnehmer Nr. 9 vom 4. Feber 1966 und Nr. 13 vom 18. März 1966 nach erfolgtem Einvernehmen mit dem im Art. 13 des vorgenannten Staatsgesetzes Nr. 60 vorgesehenen Zentral-Komitee für die Erstellung des Zehnjahres-Planes für den Bau von Wohnungen für Arbeitnehmer genehmigt worden sind;

v e r f ü g t :

Es wird hiermit folgende

#### AUSSCHREIBUNG

für die Vormerkung von 6 in der Gemeinde STILFS erbauten Wohnungen genehmigt, die wie folgt zuzuweisen sind:

- A) *zugunsten von Arbeitnehmern der italienischen Sprachgruppe: 1 Wohnung zu 5 gesetzlichen Räumen (gleich 3 Wohnräumen, auße Küche und Nebenräumen) in Miete;*
- B) *zugunsten von Arbeitnehmern der deutschen Sprachgruppe: 5 Wohnungen davon*
- a) *ins Eigentum mit Hypothekar-Sicherstellung:*  
3 Wohnungen zu 6 gesetzlichen Räumen gleich 4 Wohnräumen außer Küche und Nebenräumen);

## b) in locazione:

n. 2 alloggi da 5 vani legali (pari a n. 3 vani utili più cucina ed accessori).

*Assegnazione in proprietà*

Gli alloggi assegnati in proprietà con garanzia ipotecaria saranno riscattabili in 30 anni.

La quota mensile costante di ammortamento che gli assegnatari dovranno corrispondere per ciascun alloggio sarà determinata sulla base dell'importo di Lire 12.450.

La quota mensile effettiva di ammortamento, da determinare prima della consegna degli alloggi, potrà variare in più o in meno, rispetto all'importo sopraindicato, in dipendenza:

- a) della eventuale attribuzione di locale accessorio ad uso deposito - ripostiglio, in relazione alla superficie utile del locale stesso;
- b) della caratura degli alloggi, con riferimenti alle diverse caratteristiche di ciascun alloggio.

*Assegnazione in locazione*

Il canone mensile costante di locazione che gli assegnatari dovranno corrispondere per ciascun alloggio, sarà determinato sulla base dell'importo di Lire 7.782 per gli alloggi da 5 vani legali.

Il canone mensile effettivo di locazione, da determinare prima della consegna degli alloggi, potrà variare in più o in meno, rispetto agli importi sopraindicati, in dipendenza:

- a) della eventuale attribuzione di locale accessorio ad uso deposito-ripostiglio, in relazione alla superficie utile del locale stesso;
- b) della caratura degli alloggi, con riferimento alle diverse caratteristiche di ciascun alloggio.

Il suddetto canone mensile di locazione non comprende le spese di amministrazione e di manutenzione dell'alloggio.

*Requisiti per la prenotazione*

Possono presentare domanda per la prenotazione di un alloggio in proprietà o in locazione i lavoratori subordinati che all'atto della pubblicazione del presente bando:

## b) in Miete:

2 Wohnungen zu 5 gesetzlichen Räumen (gleich 3 Wohnräumen außer Küche und Nebenräumen).

*Zuweisung ins Eigentum*

Die Abzahlungszeit für die ins Eigentum mit Hypothekarsicherstellung zugewiesenen Wohnungen beträgt 30 Jahre.

Die monatliche von den mit einer Wohnung bedachten Gesuchstellern zu entrichtende Abzahlungsrate wird auf Grund des Betrages von Lire 12.450 festgelegt.

Die vor der Übergabe der Wohnungen festzulegende monatliche tatsächliche Abzahlungsrate kann sich gegenüber dem vorhin angeführten Betrag erhöhen oder verringern infolge:

- a) der allfälligen Zuweisung eines Nebenraumes mit der Zweckbestimmung eines Abstellraumes in Bezug auf die Nettofläche des betreffenden Raumes;
- b) infolge der Schätzung der Wohnungen mit Bezug auf die verschiedenen Merkmale jeder Wohnung.

*Zuweisung in Miet*

Der von den mit einer Wohnung bedachten Gesuchstellern zu entrichtende monatliche Mietzins wird für jede Wohnung auf Grund des Betrages von Lire 7.782 für die Wohnungen mit 5 gesetzlichen Räumen festgelegt.

Der vor der Übergabe der Wohnungen festzulegende tatsächliche Mietzins kann sich gegenüber den vorhin angeführten Beträgen erhöhen oder verringern infolge:

- a) der allfälligen Zuweisung eines Nebenraumes mit der Zweckbestimmung eines Abstellraumes in Bezug auf die Nettofläche des betreffenden Raumes;
- b) infolge der Schätzung der Wohnungen mit Bezug auf die verschiedenen Merkmale jeder Wohnung.

Der vorgenannte monatliche Mietzins umfaßt nicht die Verwaltungs- und Instandhaltungsauslagen für die Wohnung.

*Voraussetzungen für die Vormerkung*

Ein Gesuch um die Vormerkung einer ins Eigentum oder in Miet zuzuweisenden Wohnung können die abhängigen Arbeitnehmer einreichen, die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieser Ausschreibung:

- a) abbiano contribuito ai piani settennali previsti dalle leggi 28 febbraio 1949, n. 43 e 25 novembre 1955, n. 1148, per il periodo minimo di un mese, ovvero abbiano versato i contributi previsti dalla lettera b) dell'art. 10 della legge 14 febbraio 1963, n. 60, per lo stesso periodo;
- b) prestino abitualmente la loro opera ovvero risiedano in uno dei seguenti Comuni, costituenti comprensorio intercomunale:  
Malles-Venosta, Curon-Venosta, Glorenza, Laces, Martello, Lasa, Prato allo Stelvio, Silandro, Sluderno, Stelvio, Tubre;
- c) non siano proprietari di un alloggio idoneo iscritto all'Ufficio Tavolare dei predetti comuni e dimostrino che nessuno dei componenti il nucleo familiare sia proprietario di un alloggio idoneo nei comuni medesimi; per alloggio idoneo si intende l'abitazione composta di un numero di vani, esclusi gli accessori, pari a quello dei componenti la famiglia, con un minimo di tre ed un massimo di cinque vani;
- d) non siano essi stessi o membri del loro nucleo familiare proprietari di un alloggio acquisito, in qualsiasi località, del territorio nazionale, con il concorso o il contributo dello Stato, della Provincia o di altro ente pubblico, o con mutuo di favore parimenti concesso dallo Stato, dalla Provincia o da altro ente pubblico, ovvero non risultino proprietari in qualsiasi località del territorio nazionale di un alloggio che consenta un reddito netto annuo, superiore a Lire duecentomila;
- e) non fruiscono di un reddito netto annuo, tassabile ai fini dell'imposta complementare a norma del testo unico delle imposte dirette approvato con decreto del Presidente della Repubblica del 29 gennaio 1958, n. 645, e successive modificazioni, superiore a Lire 1.200.000, detratta la quota afferente ai redditi di lavoro.

Si intende per lavoratore subordinato colui che a causa di rapporto di lavoro abbia versato i contributi per il periodo minimo di un mese di cui al primo comma del presente capitolo.

*Modalità per la partecipazione e per la presentazione delle domande - Documentazione.*

Il numero dei vani utili prenotabile dai concorrenti non può, in ogni caso, superare il numero

- a) zu den in den Gesetzen Nr. 43 vom 28. Februar 1949 und Nr. 1148 vom 25. November 1955 vorgesehenen Siebenjahres-Plänen für den Mindestzeitraum von einem Monat den Beitrag entrichtet haben oder die im Art. 10 des Gesetzes Nr. 60 vom 14. Februar 1963 unter dem Buchstaben b) vorgesehenen Beiträge für denselben Zeitraum entrichtet haben;
- b) in einer der folgenden, einen übergemeindlichen Bereich bildenden Gemeinden ständig beschäftigt oder ansässig sind:  
Mals, Graun i.V., Latsch, Laas, Martell, Prad am Stilferjoch, Schlanders, Schluderns, Stils, Taufers;
- c) nicht Eigentümer einer im Grundbuch der vorgeannten Gemeinden eingetragenen geeigneten Wohnung und nachzuweisen in der Lage sind, daß keines der Mitglieder ihrer Familie Eigentümer einer geeigneten Wohnung in den vorgeannten Gemeinden ist. Als geeignete Wohnung ist jene anzusehen, die aus einer, unter Ausschluß der Nebenräume, der Anzahl der Familienmitglieder entsprechenden Anzahl von Räumen besteht, u. zw. wenigstens aus drei und höchstens aus fünf Räumen;
- d) weder selbst noch Mitglieder der Familie derselben Eigentümer einer irgend wo innerhalb des Staatsgebietes mit Beitrag oder Beihilfe des Staates, der Provinz oder einer anderen öffentlichen Körperschaft erworbenen Wohnung oder einer mit einem gleichfalls vom Staate, von der Provinz oder von einer anderen öffentlichen Körperschaft gewährten verbilligten Darlehen erworbenen Wohnung oder nicht irgendwo innerhalb des Staatsgebietes Eigentümer einer Wohnung sind, deren Jahresnettoertrag den Betrag von Lire 200.000 überschreitet;
- e) nicht im Genuß eines in Bezug auf die Komplementärsteuer gemäß dem mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 645 vom 29. Jänner 1959 genehmigten E.T. der direkten Steuern und folgender Abänderungen besteuerten Jahresnettoeinkommens von mehr als Lire 1.200.000 nach Abzug des Anteiles der Arbeitseinkünfte sind.

Als abhängiger Arbeitnehmer ist jener anzusehen, der infolge eines Arbeitsverhältnisses die Beiträge für den Mindestzeitraum von einem Monat gemäß 1. Absatz dieses Kapitels entrichtet hat.

*Vorschriften für die Teilnahme am Wettbewerb und für die Einreichung der Gesuche - Unterlagen*

Die Anzahl der von den Bewerbern vormerkbaren Wohnräume darf jedenfalls die Anzahl der

dei componenti il nucleo familiare del prenotatario più uno.

Si intende per nucleo familiare del lavoratore, la famiglia costituita dal lavoratore, dal coniuge, dai discendenti o dagli ascendenti seco lui conviventi, oltre agli eventuali collaterali od affini sino al quarto grado, i quali, oltre a convivere stabilmente con il lavoratore ed essere a suo carico, risultino residenti nello stesso Comune.

Le domande di prenotazione da redigersi su appositi moduli dovranno essere presentate unitamente allo stato di famiglia del richiedente al Comune nella cui circoscrizione vengono costruiti gli alloggi o all'Ufficio provinciale per la edilizia popolare.

I moduli di domanda potranno essere ritirati presso l'ufficio provinciale edilizia popolare ovvero presso i Comuni indicati alla lettera b) del capitolo precedente.

Alle domande di prenotazione i concorrenti debbono allegare soltanto lo stato di famiglia riferito alla data di pubblicazione del bando.

A richiesta della Commissione provinciale di cui all'art. 5 della legge provinciale 7 giugno 1965, n. 6, i concorrenti sono tenuti a produrre la seguente ulteriore documentazione:

- 1) atto di notorietà rilasciato nelle forme di legge da cui risulti che il concorrente e i membri del suo nucleo familiare sono in possesso dei requisiti previsti ai punti c) e d) del capitolo precedente;
- 2) dichiarazione dell'Ufficio Distrettuale delle Imposte dirette attestante l'ammontare del reddito netto annuo tassabile ai fini dell'imposta complementare, detratta la quota afferente ai redditi di lavoro (requisito richiesto al punto c) del capitolo precedente).

Per quanto attiene l'attestazione dei requisiti di cui ai punti a) e b) del capitolo precedente già richiamato, varrà la dichiarazione del datore di lavoro apposta a tergo della domanda di prenotazione del concorrente; ai fini del requisito della residenza è richiesto lo stato di famiglia.

E' in facoltà della Commissione provinciale richiedere qualsiasi altro documento o notizia.

*Il termine utile per la presentazione delle domande è di giorni 45, a decorrere dal giorno successivo alla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale della Regione.*

Familiemitglieder des Antragstellers + 1 nicht überschreiten.

Als Familie des Arbeitnehmers ist die aus dem Arbeitnehmer, dem Ehegatten, den mit demselben zusammenlebenden Verwandten in absteigender und aufsteigender Linie außer den allfälligen Verwandten der Seitenlinie oder verschwägerten Personen bis zum vierten Grad, die mit dem Arbeitnehmer ständig zusammenwohnen und zu dessen Lasten und in derselben Gemeinde ansässig sind, bestehende Familie anzusehen.

Die auf eigenen Formularen abzufassenden Vormerkungsgesuche müssen zusammen mit dem Familienbogen des Gestuchstellers bei der Gemeinde in deren Gebietsbereich die Wohnungen errichtet werden oder beim Landesamt für Volkswohnbau eingereicht werden.

Die Gesuchsformulare können beim Landesamt für Volkswohnbau oder bei den unter dem Buchstaben b) des vorhergehenden Kapitels angeführten Gemeinden angefordert werden.

Die Bewerber müssen den Vormerkungsgesuchen lediglich den auf den Zeitpunkt der Veröffentlichung des Wettbewerbes bezogenen Familienstandsbogen beilegen.

Auf Antrag der im Art. 5 des Landesgesetzes Nr. 6 vom 7. Juni 1965 vorgesehenen Landeskommission müssen die Bewerber folgende weiteren Unterlagen beibringen:

- 1) einen in den gesetzlichen Formen ausgestellten Notorietätsakt woraus hervorgeht, daß der Bewerber und die Mitglieder seiner Familie die unter den Buchstaben c) und d) dieses Kapitels angeführten Voraussetzungen erfüllen;
- 2) eine Erklärung des Bezirkssteueramtes für die direkten Steuern über den Betrag des in Bezug auf die Komplementärsteuer besteuerten Nettojahreseinkommens nach Abzug des Anteiles der Arbeitseinkünfte (unter dem Buchstaben e) des vorhergehenden Kapitels festgelegte Voraussetzung).

Hinsichtlich der Bescheinigungen zum Nachweis der unter den Buchstaben a) und b) des genannten vorhergehenden Kapitels festgelegten Voraussetzungen gilt die vom Arbeitgeber auf der Rückseite des Vormerkungsgesuches des Bewerbers angebrachte Erklärung; hinsichtlich der Voraussetzung der Ansässigkeit ist der Familienstandsbogen erforderlich.

Die Landeskommission ist befugt, jede weitere Unterlage oder Auskunft zu verlangen.

*Die Frist für die Einreichung der Gesuche beträgt 45 Tage und beginnt mit dem Tage nach der Veröffentlichung dieser Ausschreibung im Amtsblatt der Region.*

*Non verranno prese in considerazione le domande che saranno presentate o perverranno comunque dopo il termine utile sopra indicato.*

Nessuna responsabilità viene assunta dall'Ufficio provinciale edilizia popolare per eventuali smarrimenti delle domande per posta o con qualsiasi altro mezzo.

Le domande che contengono dichiarazioni non veritiere non sono prese in considerazione ai fini della formazione della graduatoria.

### *Graduatorie*

Per l'assegnazione degli alloggi sopraindimati, la Commissione provinciale citata al capitolo precedente procederà per ciascun gruppo linguistico, italiano e tedesco, alla formazione di due distinte graduatorie a seconda che trattasi di alloggi in proprietà o di alloggi in locazione. Dette graduatorie saranno formate sulla base dei punteggi che risultano tenendo conto dei criteri stabiliti dal D.P.R. 11 ottobre 1963, n. 1471, pubblicato nel supplemento ordinario della Gazzetta Ufficiale dell'11 novembre 1963, n. 293.

Le graduatorie saranno pubblicate nel Bollettino Ufficiale della Regione ai sensi dell'art. 62 dello stesso decreto n. 1471.

A parità di punteggio la precedenza verrà determinata con estrazione a sorte. L'esito dei sorteggi sarà reso noto attraverso pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

### *Varie*

La ripartizione degli alloggi tra i lavoratori dei due gruppi linguistici italiano e tedesco, come sopra specificata, si intende stabilita a titolo provvisorio e con riserva di effettuare il conguaglio anche in sede di programmazione delle costruzioni previste dai piani del nuovo programma decennale di cui alla legge 14 febbraio 1963, n. 60.

Il lavoratore può presentare contemporaneamente due distinte domande sia per la prenotazione di un alloggio « in proprietà con garanzia ipotecaria » sia per la prenotazione di un alloggio « in locazione »; in tal caso, nelle singole domande è tenuto a precisare quale forma di prenotazione preferisce.

Ove il lavoratore medesimo risulti utilmente incluso nelle due graduatorie, la preferenza espressa

*Die Gesuche, die nach der vorgenannten Frist eingereicht werden oder einlangen, werden nicht berücksichtigt.*

Vom Landesamt für Volkswohnbau wird für allfälliges Abhandenkommen der mit der Post oder mit irgend einem anderen Mittel eingesandten Gesuche keinerlei Haftung übernommen.

Die Gesuche, die unwahre Erklärungen enthalten, werden bei der Bildung der Rangordnung nicht berücksichtigt.

### *Rangordnungen*

Zwecks Zuweisung der vorgenannten Wohnungen bildet die im vorhergehenden Kapitel genannte Landeskommission für jede Sprachgruppe, der italienischen und der deutschen, zwei getrennte Rangordnungen für die ins Eigentums bzw. in Miete zuzuweisenden Wohnungen. Diese Rangordnungen werden auf Grund der Punktezahlen gebildet, die sich unter Berücksichtigung der im Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 1471 vom 11. Oktober 1963, veröffentlicht in der ordentlichen Ergänzungsbeilage des Amtsblattes Nr. 293 vom 11. November 1963 festgelegten Bevorzugungskriterien ergeben.

Die Rangordnungen werden im Amtsblatt der Region im Sinne des Art. 62 des genannten Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 1471 vom 11. Oktober 1963 veröffentlicht.

Bei Punktegleichheit wird der Vorrang durch das Los ermittelt. Das Ergebnis der Auslosung wird mittels Veröffentlichung im Amtsblatt der Region bekanntgegeben.

### *Verschiedenes*

Die vorhin angeführte Aufteilung der Wohnungen zwischen den Arbeitnehmern der beiden Sprachgruppen wird provisorisch festgelegt mit dem Vorbehalt des Ausgleiches auch bei der Erstellung des Programmes der in den Jahresplänen des im Gesetz Nr. 60 vom 14. Feber 1963 angeführten Zehnjahres-Planes vorgesehenen Wohnbauten.

Der Arbeitnehmer kann gleichzeitig 2 eigene Gesuche, sowohl für die Vormerkung zwecks Zuweisung einer Wohnung ins Eigentum mit Hypothekargarantie, als auch für die Vormerkung zwecks Zuweisung einer Wohnung in Miete einreichen; in diesem Falle muß in den einzelnen Gesuchen angegeben werden, welche Form der Vormerkung bevorzugt wird.

Falls der Arbeitnehmer in den 2 Rangordnungen die erforderliche Mindestpunktzahl erreicht, ist die erklärte Bevorzugung bindend. Falls der

è vincolante. Qualora l'interessato omettesse di indicare in domanda la preferenza, la Commissione provinciale procederà a pubblico sorteggio, al fine di determinare la graduatoria valida per l'assegnazione dell'alloggio.

Agli assegnatari degli alloggi in locazione è consentita la trasformazione della assegnazione in proprietà immediata con ipoteca legale, anche per i singoli alloggi compresi in un edificio.

Per quanto non previsto dal presente bando valgono le norme di cui alla legge statale 14 febbraio 1963, n. 60, alla legge provinciale 7 giugno 1965, n. 6, e al decreto del Presidente della Repubblica 11 ottobre 1963, n. 1471.

Bolzano, 19 luglio 1967

*Il Presidente della Giunta provinciale*

MAGNAGO

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI BOLZANO del 6 luglio 1967, numero 46/VI

**Costituzione di un consorzio obbligatorio per la difesa antigrandine nel Comune di Laghetti-Egna.**

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI BOLZANO

Vista la legge regionale 17 marzo 1964 n. 16 e successive modifiche relativa alla costituzione dei consorzi obbligatori per la difesa antigrandine nella Regione Trentino - Alto Adige;

Vista la deliberazione della Giunta Provinciale di Bolzano n. 710 del 20.3.1967 n. di prot. 9118 concernente la costituzione di un consorzio obbligatorio per la difesa antigrandine nel territorio del Comune di Laghetti - Egna;

In esecuzione della delibera surrichiamata;

d e c r e t a :

la costituzione di un consorzio obbligatorio per la difesa antigrandine nel Comune di Laghetti - Egna precisando che a mente dell'art. 4 della legge citata, il Sindaco del Comune di Laghetti - Egna viene chiamato ad indire l'assemblea generale per la deliberazione dello Statuto e per l'elezione del Consiglio di Amministrazione, del Collegio dei Revisori dei Conti ed il Collegio dei Probiviri per il

Antragsteller die Angabe der Bevorzugung im Gesuch unterläßt, nimmt die Landeskommission eine öffentliche Auslosung zwecks Ermittlung der für die Zuweisung der Wohnung gültigen Rangordnung vor.

Den mit einer Mietwohnung bedachten Gesuchstellern ist die Umwandlung der Zuweisung in unmittelbares Eigentum mit gesetzlicher Hypothek auch für die einzelnen in einem Gebäude enthaltenen Wohnungen gestattet.

Soweit in dieser Ausschreibung nichts vorgesehen ist, gelten die Bestimmungen des Staatsgesetzes Nr. 60 vom 14. Feber 1963, des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 1471 vom 11. Oktober 1963 sowie des Landesgesetzes Nr. 6 vom 7. Juni 1965.

Bozen, am 19. Juli 1967

*Der Präsident des Landesausschusses*

MAGNAGO

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSCHUSSES BOZEN vom 6. Juli 1967, Nr. 46/VI

**Errichtung eines Pflichtkonsortiums für Hagelabwehr in der Gemeinde Laag-Neumarkt.**

DER PRÄSIDENT DES LANDESAUSSCHUSSES BOZEN

Nach Einsichtnahme in das Regionalgesetz 17. März 1964 Nr. 16 und nachfolgender Änderungen betreffs Errichtung von Pflichtkonsortien für Hagelabwehr in der Region Trentino - Südtirol;

Nach Einsichtnahme in den Beschluß des Landesausschusses Bozen Nr. 710 Prot. Nr. 9118 20.3.1967, betreffend die Konstituierung eines Pflichtkonsortiums für Hagelabwehr in der Gemeinde Laag - Neumarkt;

In Durchführung oben erwähnten Beschlusses;

d e k r e t i e r t :

die Konstituierung eines Pflichtkonsortiums für Hagelabwehr in der Gemeinde Laag - Neumarkt und setzt fest, daß im Sinne des Art. 4 erwähnten Gesetzes der Bürgermeister der Gemeinde Laag/Neumarkt dazu angehalten wird, zwecks Beschlußfassung der Statuten und Wahl des Verwaltungsrates, der Rechnungsrevisoren und des Schiedsrichterkollegiums für Sonntag, 16.7.1967 die Generalver-

giorno domenica, 16.7.1967 previo pubblico avviso almeno 8 giorni prima della data stabilita.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Bolzano, 6 luglio 1967

*Il Presidente della Giunta Provinciale*  
MAGNAGO

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI BOLZANO del 19 luglio 1967, numero 47/VI

**Approvazione dell'elenco dei capi famiglia titolari del diritto di uso civico della frazione di Colle Isarco nel Comune di Brennero.**

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI BOLZANO

Visti gli artt. 11/8 e 48 dello statuto speciale per il Trentino - Alto Adige, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948 n. 5, nonché l'art. 1 del Decreto del Presidente della Repubblica 17 luglio 1952 n. 1064, recante norme di attuazione dello statuto speciale per il Trentino - Alto Adige in materia di usi civici;

Vista la legge provinciale 23 novembre 1960, n. 15 sulle amministrazioni separate dei beni frazionali di uso civico nella Provincia di Bolzano e relativo regolamento di applicazione;

Vista la delibera della Giunta Provinciale dd. 26 giugno 1967 n. 1577, con la quale vennero approvate le istanze presentate per il riconoscimento dei capi famiglia titolari del diritto di uso civico della frazione di Colle Isarco nel Comune di Brennero;

Su proposta dell'Assessore Provinciale all'Agricoltura

d e c r e t a :

l'approvazione dell'elenco dei capi famiglia titolari del diritto di uso civico della frazione di Colle Isarco nel Comune di Brennero.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Bolzano, 19 luglio 1967

*Il Presidente della Giunta Provinciale*  
MAGNAGO

sammlung einzuberufen, indem er dies wenigstens 8 Tage vorher öffentlich bekannt gibt.

Vorliegendes Dekret wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Bozen, am 6. Juli 1967

*Der Präsident des Landesausschusses*  
MAGNAGO

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES LANDESAUSSCHUSSES BOZEN vom 19. Juli 1967, Nr. 47/VI

**Genehmigung der Liste der gemeinnutzungsberechtigten Familienoberhäupter in der Fraktion Gossensass, Gemeinde Brenner.**

DER PRÄSIDENT DES LANDESAUSSCHUSSES BOZEN

Nach Einsichtnahme in die Art. 11/8 und 48 des Sonderstatutes für Trentino - Tiroler Etschland, genehmigt mit Verfassungsgesetz vom 26.2.1948, Nr. 5, sowie in den Art. 1 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 17.7.1952, Nr. 1064, welches Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für die Region Trentino - Tiroler Etschland im Sachgebiet der bürgerlichen Nutzungsrechte beinhaltet;

Nach Einsichtnahme in das Landesgesetz vom 23.11.1960 Nr. 15 über die Eigenverwaltung der mit Gemeinnutzungsrechten belasteten Fraktionsgüter in der Provinz Bozen und in die bezügliche Durchführungsverordnung;

Nach Einsichtnahme in den Landesausschußbeschuß vom 26.6.1967, Nr. 1577 mit welchem die eingebrachten Anträge auf Anerkennung der Oberhäupter gemeinnutzungsberechtigter Familien der Fraktion Gossensass in der Gemeinde Brenner genehmigt wurden;

Auf Vorschlag des Landesassessors für Landwirtschaft

v e r o r d n e t :

die Genehmigung des Verzeichnisses der Oberhäupter der gemeinnutzungsberechtigten Familien in der Fraktion Gossensass in der Gemeinde Brenner.

Vorliegendes Dekret wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Bozen, den 19. Juli 1967

*Der Präsident des Landesausschusses*  
MAGNAGO

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI BOLZANO del 19 luglio 1967, numero 48/VI

Approvazione dell'elenco dei capi famiglia titolari del diritto di uso civico della frazione di Brennero nel Comune di Brennero.

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI BOLZANO

Visti gli artt. 11/8 e 48 dello statuto speciale per il Trentino - Alto Adige, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948 n. 5, nonché l'art. 1 del Decreto del Presidente della Repubblica 17 luglio 1952 n. 1064, recante norme di attuazione dello statuto speciale per il Trentino - Alto Adige in materia di usi civici;

Vista la legge provinciale 23 novembre 1960, n. 15 sulle amministrazioni separate dei beni frazionali di uso civico nella Provincia di Bolzano e relativo regolamento di applicazione;

Vista la delibera della Giunta Provinciale dd. 26 giugno 1967 n. 1578 con la quale vennero approvate le istanze presentate per il riconoscimento dei capi famiglia titolari del diritto di uso civico della frazione di Brennero nel Comune di Brennero;

Su proposta dell'Assessore Provinciale all'Agricoltura

d e c r e t a :

l'approvazione dell'elenco dei capi famiglia titolari del diritto di uso civico della frazione di Brennero nel Comune di Brennero.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Bolzano, 19 luglio 1967

*Il Presidente della Giunta Provinciale*  
MAGNAGO

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI BOLZANO del 19 luglio 1967, numero 49/VI

Approvazione dell'elenco dei capi famiglia titolari del diritto di uso civico della frazione di Fleres nel Comune di Brennero.

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI BOLZANO

Visti gli artt. 11/8 e 48 dello statuto speciale per il Trentino - Alto Adige, approvato con legge

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES LANDESAUSSCHUSSES BOZEN vom 19. Juli 1967, Nr. 48/VI

Genehmigung der Liste der gemeinnutzungsberechtigten Familienoberhäupter in der Fraktion Brenner der Gemeinde Brenner.

DER PRÄSIDENT DES LANDESAUSSCHUSSES BOZEN

Nach Einsichtnahme in die Art. 11/8 und 48 des Sonderstatutes für Trentino - Tiroler Etschland, genehmigt mit Verfassungsgesetz vom 26.2.1948, Nr. 5, sowie in den Art. 1 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 17.7.1952, Nr. 1064, welches Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für die Region Trentino - Tiroler Etschland im Sachgebiet der bürgerlichen Nutzungsrechte beinhaltet;

Nach Einsichtnahme in das Landesgesetz vom 23.11.1960 Nr. 15 über die Eigenverwaltung der mit Gemeinnutzungsrechten belasteten Fraktionsgüter in der Provinz Bozen und in die bezügliche Durchführungsverordnung;

Nach Einsichtnahme in den Landesausschussbeschuß vom 26.6.1967 Nr. 1578 mit welchem die eingebrachten Anträge auf Anerkennung der Oberhäupter gemeinnutzungsberechtigten Familien der Fraktion Brenner in der Gemeinde Brenner genehmigt wurden;

Auf Vorschlag des Landesassessors für Landwirtschaft

v e r o r d n e t :

die Genehmigung des Verzeichnisses der Oberhäupter der gemeinnutzungsberechtigten Familien in der Fraktion Brenner in der Gemeinde Brenner.

Vorliegendes Dekret wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Bozen, den 19. Juli 1967

*Der Präsident des Landesausschusses*  
MAGNAGO

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES LANDESAUSSCHUSSES BOZEN vom 19. Juli 1967, Nr. 49/VI

Genehmigung der Liste der gemeinnutzungsberechtigten Familienoberhäupter in der Fraktion Pflersch, Gemeinde Brenner.

DER PRÄSIDENT DES LANDESAUSSCHUSSES BOZEN

Nach Einsichtnahme in die Art. 11/8 und 48 des Sonderstatutes für Trentino - Tiroler Etschland,

costituzionale 26 febbraio 1948 n. 5, nonché l'art. 1 del Decreto del Presidente della Repubblica 17 luglio 1952 n. 1064, recante norme di attuazione dello statuto speciale per il Trentino - Alto Adige in materia di usi civici;

Vista la legge provinciale 23 novembre 1960, n. 15 sulle amministrazioni separate dei beni frazionali di uso civico nella Provincia di Bolzano e relativo regolamento di applicazione;

Vista la delibera della Giunta Provinciale dd. 26 giugno 1967, n. 1579 con la quale vennero approvate le istanze presentate per il riconoscimento dei capi famiglia titolari del diritto di uso civico della frazione di Fleres nel Comune di Brennero;

Su proposta dell'Assessore Provinciale all'Agricoltura

d e c r e t a :

l'approvazione dell'elenco dei capi famiglia titolari del diritto di uso civico della frazione di Fleres nel Comune di Brennero.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Bolzano, 19 luglio 1967

*Il Presidente della Giunta Provinciale*

MAGNAGO

genehmigt mit Verfassungsgesetz vom 26.2.1948, Nr. 5, sowie in den Art. 1 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 17.7.1952, Nr. 1064, welches Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für die Region Trentino - Tiroler Etschland im Sachgebiet der bürgerlichen Nutzungsrechte beinhaltet;

Nach Einsichtnahme in das Landesgesetz vom 23.11.1960 Nr. 15 über die Eigenverwaltung der mit Gemeinnutzungsrechten belasteten Fraktionsgüter in der Provinz Bozen und in die bezügliche Durchführungsverordnung;

Nach Einsichtnahme in den Landesausschußbeschuß vom 26.6.1967, Nr. 1579, mit welchem die eingebrachten Anträge auf Anerkennung der Oberhäupter gemeinnutzungsberechtigter Familien der Fraktion Pflersch in der Gemeinde Brenner genehmigt wurden:

Auf Vorschlag des Landesassessors für Landwirtschaft

v e r o r d n e t :

die Genehmigung des Verzeichnisses der Oberhäupter der gemeinnutzungsberechtigten Familien in der Fraktion Pflersch in der Gemeinde Brenner.

Vorliegendes Dekret wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Bozen, den 19. Juli 1967

*Der Präsident des Landesausschusses*

MAGNAGO



